叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 109 .
沃尔 . - .

第109卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 21 , 1895 .
九月 - , - .

1895年9月21日。

[ɪn] [ðə; ði] ['vestri] .
IN THE VESTRY .
在 这 教区委员会 .

在圣器室。

[streɪndʒ] ['mɪnɪstə(r)] ([tuː; tə]['eldə(r)]) .
Strange Minister (to Elder) .
奇怪的 部长 (到 长老) .

奇怪的牧师（对长老）。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" Do you come up to the Pulpit for the Collection ?
" 做 你 来 向上 到 这 讲坛 为了 这 收藏 ?

"你会到讲坛上参与募捐吗？"

" ['eldə(r)] .
" Elder .
" 长老 .

"长老。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] .
" Na , na .
" 娜 , 纳 .

"娜，娜。

[wɪr] [nəʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːbiː] [hɪə(r)] !
We're no Partickler to a Bawbee here !
是 不 - 到 一个 鲍比 这里 !

我们可不是帕特里克勒，也不是鲍比！

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒækiz] ['hɒlədeɪz] .
" THE END OF GEORGIE'S AND JACKY'S HOLIDAYS .
" 这 结尾 的 乔治的 和 杰基的 假期 .

"乔治和杰基的假期结束了。"

([ə; eɪ]['sekənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ðə; ði]

(	A	Second	Extract	from	the	Note	-	Book	of	Mr	.	Barlow	the
(	一个	第二	提炼	从	这	笔记	-	书	的	先生	.	巴洛	这

['jʌŋgə] .)

Younger	.	)
年轻	.	)

（摘自小巴洛先生的笔记本第二段。）

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

Now	that	the	summer	vacation	is	drawing	rapidly	to	a	close	,
现在	那	这	夏天	假期	是	绘画	快速	到	一个	关闭	,

暑假即将结束，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ɒv; əv][maɪ] [tuː]

it	may	be	as	well	to	record	the	end	of	the	holidays	of	my	two
它	可能	是	作为	出色地	到	记录	这	结尾	的	这	假期	的	我的	二

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

interesting	charges	,
有趣的	收费	,

或许应该记录一下我照顾的两个有趣的孩子假期结束的情况。

['dʒɔːdʒi] [ænd; ənd]['dʒæki] .

Georgie	and	Jacky	.
乔治	和	杰基	.

乔治和杰基。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] .

Some	little	time	since	I	wrote	the	story	of	one	of	their	exploits	.
一些	小的	时间	自从	我	写道	这	故事	的	一	的	他们的	漏洞	.

距离我写完他们其中一次英勇事迹的故事已经有一段时间了。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['veri][ɪ'ventf(ə)l][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]

The	two	lads	do	not	live	a	very	eventful	life	even	in	their	hours	of
这	二	小伙子们	做	不是	居住	一个	非常	多事	生活	甚至	在	他们的	小时	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

这两个小伙子即使在闲暇时间里，生活也并不精彩纷呈。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɪd] - ['ænjuəl]['riːses; rɪ'ses][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃuːz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]

During	the	mid	-	annual	recess	I	usually	choose	some	delightful	spot	for
期间	这	中	-	年度的	凹陷处	我	通常	选择	一些	愉快	点	为了

['aʊə(r)] ['temprəri] [həʊm] ,

our	temporary	home	,
我们的	暂时的	家	,

在年中假期期间，我通常会选择一个风景优美的地方作为我们的临时住所。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪ'kɒnəmi] .

combining	the	joint	charms	of	change	of	scene	and	increased	economy	.
结合	这	联合的	魅力	的	改变	的	场景	和	增加	经济	.

兼具环境变化和经济效益提升的双重优势。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [dreɪnvɪl] - [ɒn] - [siː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɪn] [wɪtʃ]

The	fashionable	watering	-	place	of	Drainville	-	on	-	Sea	has	a	suburb	in	which
这	时髦	浇水	-	地方	的	德兰维尔	-	在	-	海	有	一个	市郊	在	哪个

[ə'pɑːtmənts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)] .

apartments	may	be	obtained	at	a	very	reasonable	figure	.
公寓	可能	是	获得	在	一个	非常	合理的	数字	.

时尚的海滨度假胜地德兰维尔 (Drainville-on-Sea) 有一个郊区，在那里可以以非常合理的价格买到公寓。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [praɪs] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	reason	for	this	lowness	of	price	is	no	doubt	to	be	traced	to	the
这	原因	为了	这	低级	的	价格	是	不	怀疑	到	是	追踪	到	这

[fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs]

fact	that	many	of	the	residences	are	in	the	habitation	of	the	superfluous
事实	那	许多	的	这	住宅	是	在	这	居住地	的	这	多余

[lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] [pɔːk] ['mɜːtʃənt] ,

live	stock	of	a	very	prosperous	pork	merchant	,
居住	库存	的	一个	非常	繁荣	猪肉	商人	,

房价如此低廉的原因无疑在于，许多住宅都成了某个非常富有的猪肉商多余的牲畜的居住地。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

having	his	house	of	business	in	the	neighbourhood	.
拥有	他的	房子	的	商业	在	这	邻里	.

他的办公地点就在附近。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dreɪnvɪl] - [ɒn] - [siː] , [maɪ] [lædz] [hæv; həv]

However	,	in	spite	of	our	distance	from	Drainville	-	on	-	Sea	,	my	lads	have
然而	,	在	尽管如此	的	我们的	距离	从	德兰维尔	-	在	-	海	,	我的	小伙子们	有

[biːn] ['feəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒt] .

been	fairly	contented	with	their	lot	.
到过	相当	满足	和	他们的	很多	.

然而，尽管我们离德兰维尔海滨很远，我的孩子们对他们的生活相当满意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] .

They	have	been	able	to	fish	,	to	climb	trees	,	and	to	take	long	walks	.
他们	有	到过	有能力的	到	鱼	,	到	爬	树木	,	和	到	拿	长的	散步	.

他们可以钓鱼、爬树和散步。

" [rɪ'vɪəd] [sɜː(r)] , " [sed] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['dʒɔːdʒi] ,

"	Revered	Sir	,	"	said	,	on	one	occasion	,	Georgie	,
"	受人尊敬的	先生	,	"	说	,	在	一	场合	,	乔治	,

乔治有一次说道："尊敬的先生。"

[huː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

who	is	generally	accepted	as	the	spendthrift	of	my	brace	of	students	,
WHO	是	一般来说	公认	作为	这	败家子	的	我的	支撑	的	学生	,

他被普遍认为是我那两个学生中最挥霍无度的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['dʒæki] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	it	would	give	great	pleasure	to	Jacky	if	you	were	kindly	to	give	me	a
"	它	会	给	伟大的	乐趣	到	杰基	如果	你	是	亲切地	到	给	我	一个

['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌdʒæpə'niːz] ['kærəmel] ['kænən] - [bɔːlz] .

shilling	with	which	to	purchase	Japanese	caramel	cannon	-	balls	.
先令	和	哪个	到	购买	日本人	焦糖	大炮	-	球	.

"如果您能好心给我一先令，让我去买日本焦糖炮弹，杰基会非常高兴的。"

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɔfɪn]

I	have	reasons	for	believing	that	his	medical	attendant	,	Dr	.	Coffyn
我	有	原因	为了	相信	那	他的	医疗的	服务员	,	博士	.	科芬

['blɒkhed] , [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ,

Blockhead	,	considers	that	this	delicious	sweetstuff	,
傻瓜	,	考虑	那	这	可口的	甜食	,

我有理由相信，他的医生科芬·布洛克黑德博士认为这种美味的甜食，

[ɔː(r)] , [ai] [jʊd; jəd] [seɪ] , ['pliːzɪŋ] ['fɪzɪk] , [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm] . "

or	,	I	should	say	,	pleasing	physic	,	would	be	of	much	benefit	to	him	.	"
或者	,	我	应该	说	,	令人愉悦	物理学	,	会	是	的	很多	益处	到	他	.	"

或者，我应该说，良好的体质对他大有裨益。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [læd] [ɪl] ?
" Why is the lad ill ?
" 为什么 是 这 小伙子 患病的 ?

这孩子为什么生病了?

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] ['tempəd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
" I asked , with an anxiety tempered with incredulity .
" 我 问 , 和 一个 焦虑 淬火 和 怀疑 .

我带着焦虑和难以置信的心情问道。

" [nəʊ] , [rɪ'vɪəd] [sɜː(r)] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdʒi] ; " [ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
" No , revered Sir , " promptly replied Georgie ; " and I fancy that Dr .
" 不 , 受人尊敬的 先生 , " 及时 回复 乔治 ; " 和 我 想要 那 博士 .
[kɔfɪn] ['blɒkhed] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Coffyn Blockhead regards the composition ,
科芬 傻瓜 问候 这 作品 ,

"不，尊敬的先生，"乔治立即回答道；"而且我猜想科芬·布洛克黑德博士也认为这篇作品……"

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [aʊns] , [ɔː(r)] [tuː] ['aʊnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
which may be obtained at a penny the ounce , or two ounces for three
哪个 可能 是 获得 在 一个 一分钱 这 盎司 , 或者 二 盎司 为了 三
[hɑːf'pens] ,
halfpence ,
半便士 ,

每盎司一便士，或者两盎司三便士半，都可以买到。

['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjʊərətɪv] .
rather as a preventative than a curative .
相当 作为 一个 预防 比 一个 治疗 .

与其说是治疗，不如说是预防。

[wɜː(r); wə(r)]['dʒæki][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-] - [wɜːθ] ,
Were Jacky to have a shilling's - worth ,
是 杰基 到 有 一个 先令 - 值得 ,

如果杰基有一先令的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [pə'zes] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [hɪm'self]
he would not only possess enough to ward off the shaft of the destroyer himself
他 会 不是 仅有的 具有 足够的 到 病房 离开 这 轴 的 这 驱逐舰 他自己
,
,
,

他不仅拥有足够的力量亲自抵挡驱逐舰的攻击，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]
but would be able to give me a sufficient quantity to parry the insidious
但 会 是 有能力的 到 给 我 一个 充足的 数量 到 招架 这 阴险
[dɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
dart of disease ;
镖 的 疾病 ;

但能够给我足够的量来抵挡疾病的阴险侵袭；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] -
and that you might be satisfied that the money was expended in the life -
和 那 你 可能 是 使满意 那 这 钱 曾是 已支出 在 这 生活 -
[prə'tektɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ɪn] ['kwestʃən] ,
protecting compound in question ,
保护 化合物 在 问题 ,

这样你或许会满意，这笔钱确实花在了相关的生命保护化合物上。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .

I	would	willingly	undertake	to	make	the	purchase	.
我	会	心甘情愿	承担	到	制作	这	购买	.

我愿意承担购买责任。

" [hɪə(r)]['dʒæki]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][əʊld][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf]

"	Here	Jacky	protested	that	he	was	quite	old	and	conscientious	enough
"	这里	杰基	抗议	那	他	曾是	相当	老的	和	尽责的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] [hɪm'self] .

to	be	trusted	with	the	cash	himself	.
到	是	可信	和	这	现金	他自己	.

"杰基对此表示抗议，说他年纪足够大，也足够认真负责，完全可以信任他自己保管这笔钱。

" [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['kɑːmˌrædz]['prəʊbəti] , " [hiː; hi] ['kwɪkli]

"	Not	that	I	have	any	doubt	of	my	respected	comrade's	probity	,	"	he	quickly
"	不是	那	我	有	任何	怀疑	的	我的	受人尊敬	同志的	廉洁	,	"	他	迅速地

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

"我丝毫不怀疑我尊敬的同志的正直品格，"他随即补充道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] . "

"	but	in	matters	of	business	one	cannot	be	too	careful	.	"
"	但	在	事情	的	商业	一	不能	是	也	小心	.	"

"但在商业事务中，再怎么谨慎也不为过。"

" [maɪ][dɪə(r)]['pjuːp(ə)lz] , " [sed] [ai] ,

"	My	dear	pupils	,	"	said	I	,
"	我的	亲爱的	学生	,	"	说	我	,

"我亲爱的学生们，"我说，

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	accede	to	your	request	,
"	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	同意	到	你的	要求	,

"没有什么比满足您的请求更让我高兴的了。"

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

had	I	the	means	at	hand	.
有	我	这	方法	在	手	.

如果我当时有办法的话。

[ai]['fænsi] ,

I	fancy	,
我	想要	,

我喜欢，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kɔfɪn] ['blɒkhed] — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz]

in	spite	of	the	opinion	of	Dr	.	Coffyn	Blockhead	—	a	physician	whose
在	尽管如此	的	这	观点	的	博士	.	科芬	傻瓜	—	一个	医生	谁

[neɪm] [ai] [naʊ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

name	I	now	hear	for	the	first	time	—	that	I	should	have	to	consider	the
姓名	我	现在	听到	为了	这	第一的	时间	—	那	我	应该	有	到	考虑	这

[kɒst][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['kærəmel] ['kænən] - [bɔːlz] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['prɒpəli] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə]

cost	of	Japanese	caramel	cannon	-	balls	as	an	incident	properly	chargeable	to
成本	的	日本人	焦糖	大炮	-	球	作为	一个	事件	适当地	收费	到

['pɒkɪt] - ['mʌni] .

pocket	-	money	.
口袋	-	钱	.

尽管科芬·布洛克黑德医生（我还是第一次听到他的名字）认为我应该把日本焦糖炮弹的费用算作零花钱。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ju:; jʊ][bəuθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [fʌnd][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [sɪns] ,
Unfortunately you both exhausted that fund a fortnight since ,
很遗憾 你 两个都 筋疲力尽的 那 基金 一个 两星期 自从 ,

很遗憾，你们俩两周前就把那笔钱用光了。

[baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] [raɪd] ,
by causing me to defray the expenses of a donkey ride ,
经过 导致 我 到 支付 这 开支 的 一个 驴 骑 ,

让我承担骑驴的费用，

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [tu:; tə][nəʊ] [les] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
which mounted up in the aggregate to no less an amount than one shilling
哪个 安装 向上 在 这 总计的 到 不 较少的 一个 数量 比 一 先令
[ænd; ənd] ['eɪtpəns] ['hɑ:fpeni] . "
and eightpence halfpenny . "
和 八便士 半便士 . "

总计不少于一先令八便士半。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [rɪ'vɪəd] [sɜ:(r)] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔ:dʒi] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][bent][fɔ:(r); fə(r)]
" But surely , revered Sir , " suggested Georgie , who has a bent for
" 但 一定 , 受人尊敬的 先生 , " 建议 乔治 , WHO 有 一个 弯曲 为了
[ˌmæθə'mætɪks] ;
mathematics ;
数学 ;

"但是，尊敬的先生，您肯定……"对数学颇有兴趣的乔治建议道；

" [æz; əz]['aʊə(r)]['peərənts] [ə'laʊ] [ju: 'es][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" as our parents allow us half - a - sovereign a week each for the
" 作为 我们的 父母 允许 我们 一半 - 一个 - 主权 一个 星期 每个 为了 这
[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
purposes of recreation ,
目的 的 娱乐 ,

"因为我们的父母允许我们每人每周有半个金币用于娱乐，

[ðə; ði] [sʌm] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] — — "
the sum you mention , although not inconsiderable , would scarcely have — — "
这 和 你 提到 , 虽然 不是 微不足道的 , 会 几乎 有 — — "

你提到的这笔钱虽然不少，但几乎不足以——

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [ai][kraɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] ; " [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][nɒt]['ɑ:gju:] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" I cried , with some show of severity ; " you really must not argue with me .
" 我 哭 , 和 一些 展示 的 严重性 ; " 你 真的 必须 不是 争论 和 我 .

我大声说道，语气有些严厉："你真的不能跟我争辩。"

[ai][du:; də][nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I do not give you all your ten shillings a week ,
我 做 不是 给 你 全部 你的 十 先令 一个 星期 ,

我不会每周都给你十先令，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][æn; ən]
as I am reserving a portion of them to form the nucleus of an
作为 我 是 预订 一个 部分 的 他们 到 形式 这 核 的 一个
[əʊld] - [eɪdʒ]['penʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['eɪti] .
old - age pension to which you will become entitled on reaching eighty .
老的 - 年龄 养老金 到 哪个 你 将要 变得 标题 在 到达 八十 .

因为我将预留一部分资金，作为你年满八十岁时可以领取的养老金的核心部分。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

The	scheme	is	not	without	complications	,
这	方案	是	不是	没有	并发症	,

该方案并非没有复杂之处。

[səʊ][aɪ] [rɪ'zɜːv] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['diːteɪl] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

so	I	reserve	its	description	in	detail	until	you	are	both	old	enough	to	understand
所以	我	预订	它是	描述	在	细节	直到	你	是	两个都	老的	足够的	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，我会等到你们俩都足够大能够理解的时候再详细描述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz]

Enough	to	say	that	I	must	repeat	the	present	advance	of	a	shilling	is
足够的	到	说	那	我	必须	重复	这	展示	进步	的	一个	先令	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

仅凭这一点就足以说明我必须重申目前预支的一先令。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'bʌf] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt]

"	After	this	rebuff	the	lads	were	silent	,	and	I	regret	to	say	not
"	后	这	回绝	这	小伙子们	是	沉默的	,	和	我	后悔	到	说	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'tentɪd] .

altogether	contented	.
共	满足	.

"遭到拒绝后，小伙子们沉默不语，遗憾的是，他们并不完全满意。"

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [suːn] , [wɪð] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] [juːθ] , [ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

However	,	they	soon	,	with	the	elasticity	of	youth	,	regained	their	spirits	,
然而	,	他们	很快	,	和	这	弹性	的	青年	,	恢复	他们的	烈酒	,

然而，他们很快就凭借年轻人的活力重拾了精神。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)] .

and	were	as	merry	and	as	happy	as	ever	.
和	是	作为	欢乐	和	作为	快乐的	作为	曾经	.

他们一如既往地快乐开心。

[ðeɪ] ['æbsənt, æb'sent] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][maɪ][sə'saɪəti][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

They	absented	themselves	from	my	society	more	frequently	than	before	,
他们	缺席	他们自己	从	我的	社会	更多的	频繁地	比	前	,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

and	when	I	saw	them	,
和	什么时候	我	锯	他们	,

他们比以前更频繁地缺席我的社交活动，而当我见到他们时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɒspərəs] , [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv]

seemed	to	be	unusually	prosperous	,	or	to	use	an	expressive
似乎	到	是	异常地	繁荣	,	或者	到	使用	一个	富有表现力的

[kə'ləʊkwiəlɪzəm] , " [flʌʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

colloquialism	,	"	flush	of	money	.
口语	,	"	冲洗	的	钱	.

似乎异常富裕，或者用一句生动的俗语来说，"财源滚滚"。

" ['dʒɔːdʒi] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪəd] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒləz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ə'kwaɪəd]

"	Georgie	continually	appeared	in	gigantic	collars	that	could	have	only	been	acquired
"	乔治	持续	出现	在	巨大	项圈	那	可以	有	仅有的	到过	获得

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

at	considerable	expense	,
在	大量	费用	,

"乔治经常戴着巨大的项圈出现，这些项圈只能花费相当多的钱才能买到。"

[ænd; ənd]['dʒæki][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ][nju:] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] ['kɒstli]['hænd(ə)l] .

and	Jacky	as	often	carried	a	new	walking	-	stick	with	a	fairly	costly	handle	.
和	杰基	作为	经常	携带	一个	新的	步行	-	戳	和	一个	相当	昂贵	处理	.

杰基经常带着一根手柄相当昂贵的新拐杖。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

On	one	occasion	they	came	home	with	a	gift	for	me	.
在	一	场合	他们	来了	家	和	一个	礼物	为了	我	.

有一次，他们回家时带了份礼物给我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju:l][ɔ:(r)][sʌm; səm] [les] ['nəʊb(ə)l]

It	was	a	mug	with	a	rough	sketch	of	a	mule	or	some	less	noble
它	曾是	一个	马克杯	和	一个	粗糙的	草图	的	一个	骡子	或者	一些	较少的	高贵

['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

animal	on	the	side	balancing	the	handle	,
动物	在	这	边	平衡	这	处理	,

那是一个杯子，侧面粗略地画着一头骡子或其他不太高贵的动物，用来平衡把手的位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪbld] " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [dreɪnvɪl] - [ɒn] - [si:] .

and	was	labelled	"	A	Present	from	Drainville	-	on	-	Sea	.
和	曾是	标签	"	一个	展示	从	德兰维尔	-	在	-	海	.

并被贴上了"来自海滨德兰维尔的礼物"的标签。

" [aɪ][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['seivə] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	I	was	gratified	,	but	my	satisfaction	savoured	of	curiosity	.
"	我	曾是	满意	,	但	我的	满意	细细品味	的	好奇心	.

"我感到欣慰，但我的满足感中带着好奇。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz][aɪ] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔ:tərɪŋ] -

During	the	absence	of	my	pupils	I	frequently	visited	the	neighbouring	watering	-
期间	这	缺席	的	我的	学生	我	频繁地	到访	这	邻接	浇水	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

学生不在的时候，我经常去附近的水塘。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz][wɒz; wəz][wʌn] " [ˌentə'teɪnmənt] " [wɪtʃ]

Amongst	the	many	distractions	of	the	sands	was	one	"	entertainment	"	which
在	这	许多	分心	的	这	沙子	曾是	一	"	娱乐	"	哪个

[kɔ:zd] [ˌem 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

caused	me	considerable	embarrassment	.
导致	我	大量	尴尬	.

在沙滩上众多令人分心的事物中，有一项"娱乐活动"让我感到非常尴尬。

[tu:] " [mɪ'stɪəriəs] ['mɪnstrəl] " [dɪs'gaɪzd] [ɪn] , [blu:] ['spektək(ə)lz] ,

Two	"	mysterious	minstrels	"	disguised	in	wideawakes	,	blue	spectacles	,
二	"	神秘	吟游诗人	"	伪装	在	醒着	,	蓝色的	眼镜	,

两个戴着蓝色眼镜、装扮成神秘吟游诗人的家伙

[ænd; ənd] ['kʌmfətəz] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ded] [set] " [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	comforters	occasionally	made	what	is	known	as	a	"	dead	set	"	at	me	.
和	被子	偶尔	制成	什么	是	已知	作为	一个	"	死的	放	"	在	我	.

被子偶尔会对我做出所谓的"死死的"反应。

[ði:z] ['vəukəlist] ([hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['nɔɪzi]) , [dɪd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

These	vocalists	(	who	were	small	,	but	noisy	)	,	did	a	roaring	trade	amongst	the
这些	歌手	(	WHO	是	小的	,	但	嘈杂	)	,	做过	一个	咆哮	贸易	在	这

[ik'skə:ʃənist] .

excursionists	.
远足者	.

这些歌手（个子虽小，但嗓门很大）在游客中生意兴隆。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌrɛpərˈtwɑːr][ɒv; əv] [sɔːŋz] .
They seemed to have a long répertoire of songs .
他们 似乎 到 有 一个 长的 曲目 的 歌曲 .

他们似乎有很多歌曲可以演唱。

[ðeɪ] [ˈvəʊkəli] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They vocally narrated the adventures of a young person from the country ,
他们 声音 旁白 这 冒险 的 一个 年轻的 人 从 这 国家 ,
[huː] [ˈsiːmɪŋli] ,
who seemingly ,
WHO 似乎 ,

他们用声音叙述了一个来自乡村的年轻人的冒险故事，这个年轻人似乎.....

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈstɒrətɪv] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] ,
with a view to enjoying the restorative effects of sea - bathing ,
和 一个 看法 到 享受 这 修复 效果 的 海 - 洗澡 ,

为了享受海水浴带来的恢复功效，

[əˈpɪəd] [wɪð] " [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
appeared with " her hair hanging down her back ,
出现 和 " 她 头发 绞刑 向下 她 后退 ,

她出现时，头发披散在背上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈrevələ] [huː] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði]
" and the vagaries of a body of revellers who preferred to parade the
" 和 这 反复无常 的 一个 身体 的 狂欢者 WHO 首选 到 游行 这
[striːts] " [naɪn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
streets " nine in a row ,
街道 " 九 在 一个 排 ,

以及一群狂欢者的反复无常，他们更喜欢"九人一组"在街上游行。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪn] [ˈkʌplz] [ɔː(r)] [ˈsɪŋgli] ,
" instead of in couples or singly ,
" 反而 的 在 情侣 或者 单独 ,

而不是以情侣或单人形式，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ]
when they were in a condition subsequently recognised by the presiding
什么时候 他们 是 在 一个 状况 随后 已确认 经过 这 主持
[ˈmædʒɪstreɪt] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .
magistrate with a fine of five shillings .
地方法官 和 一个 美好的 的 五 先令 .

当时他们的状况后来被主审法官认定为违法，并处以五先令的罚款。

[ðiːz] [ˈditi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnəˈmjuːzɪŋ] ,
These ditties were not altogether unamusing ,
这些 小调 是 不是 共 不好笑 ,

这些小调并非完全无趣，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and I might have enjoyed them had they not been supplemented by a
和 我 可能 有 享受 他们 有 他们 不是 到过 补充 经过 一个
[spɒŋ] [ˈdiːlɪŋ] [ˈpɜːsənəli] [wɪð] [maɪˈself] .
song dealing personally with myself .
歌曲 处理 亲自 和 我 .

如果不是因为其中穿插了一首与我个人有关的歌曲，我或许会更喜欢它们。

[ðɪs] [lɑːst] [ˈefət] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [ˈdɒgərəl] ,
This last effort was mere doggerel ,
这 最后的 努力 曾是 仅仅 打油诗 ,

这最后一次尝试简直就是打油诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vəukəlist]['ɪntuː]

but	it	was	so	insulting	that	I	was	forced	to	give	the	vocalists	into
但	它	曾是	所以	侮辱	那	我	曾是	强制	到	给	这	歌手	进入

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

但这实在太侮辱人了，我不得不把这些歌手拘留起来。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

I	explained	that	the	lines	were	calculated	to	cause	a	breach	of	the	peace	,
我	解释	那	这	线条	是	计算	到	原因	一个	违反	的	这	和平	,

我解释说，这些标线是故意设计用来扰乱公共秩序的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːsmən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

and	the	local	policeman	removed	the	singers	to	the	station	-	house	.
和	这	当地的	警察	已移除	这	歌手	到	这	车站	-	房子	.

当地警察将这些歌手带回了警察局。

[ðɪs] [lɑːst][əd'ventʃə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,

This	last	adventure	caused	me	some	annoyance	,
这	最后的	冒险	导致	我	一些	烦恼	,

上次的经历让我有些恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'bɜːbən] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

and	I	returned	to	my	suburban	lodgings	in	the	hope	that	in	the	cheerful
和	我	返回	到	我的	郊区	住宿	在	这	希望	那	在	这	快乐

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [aɪ] [maɪt] [fə'get] [maɪ] ['ʃægrɪn] .

conversation	of	my	charges	I	might	forget	my	chagrin	.
对话	的	我的	收费	我	可能	忘记	我的	懊恼	.

于是我回到了郊区的住处，希望在孩子们愉快的交谈中，我能忘记自己的懊恼。

['naɪðə(r)] ['dʒɔːdʒi] [nɔː(r)]['dʒæki][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .

Neither	Georgie	nor	Jacky	were	at	home	.
两者都不	乔治	也不	杰基	是	在	家	.

乔治和杰基都不在家。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] , [tiː] , [ænd; ənd]['sʌpə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [pʊt][ɪn][nəʊ]

The	hours	of	dinner	,	tea	,	and	supper	passed	,	and	they	still	put	in	no
这	小时	的	晚餐	,	茶	,	和	晚餐	通过了	,	和	他们	仍然	放	在	不

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

晚餐、下午茶和晚饭的时间都过去了，他们仍然没有出现。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] , [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

This	caused	me	considerable	surprise	,	as	,	although	not	very	regular	in	their	habits	,
这	导致	我	大量	惊喜	,	作为	,	虽然	不是	非常	常规的	在	他们的	习惯	,

这让我颇感意外，因为尽管他们的生活习惯并不十分规律，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv] [miːl] [taɪm] .

they	were	accustomed	to	pay	attention	to	the	fixtures	of	meal	time	.
他们	是	习惯	到	支付	注意力	到	这	固定装置	的	一顿饭	时间	.

他们习惯于关注用餐时间的各种安排。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kʌnstəbl] [kɔːld] ,

Late	in	the	evening	,	a	police	constable	called	,
晚的	在	这	晚上	,	一个	警察	警官	称为	,

傍晚时分，一名警员打来电话：

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	explained	to	me	that	two	boys	had	sent	for	me	,	as	a
和	解释	到	我	那	二	男孩们	有	发送	为了	我	,	作为	一个

['haʊshəʊldə(r)] ,

householder	,
户主	,

他向我解释说，有两个男孩派人来请我，因为我是户主。

[tuː; tə][beɪl][ðem; ðəm][aʊt] .

to	bail	them	out	.
到	保释	他们	出去	.

帮他们脱困。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [peɪn] .

The	remainder	of	my	narrative	is	clouded	with	pain	.
这	余	的	我的	叙述	是	阴天	和	疼痛	.

我叙述的其余部分都笼罩在痛苦之中。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [stɒp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	would	willingly	stop	at	this	point	.
我	会	心甘情愿	停止	在	这	观点	.

我愿意就此止步。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] , [ai] [kən'tɪnjuː] .

But	,	with	a	view	to	completeness	,	I	continue	.
但	,	和	一个	看法	到	完整性	,	我	继续	.

但是，为了完整起见，我继续说下去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,

On	reaching	the	police	-	station	,
在	到达	这	警察	-	车站	,

到达警察局后，

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [mɪ'stɪəriəs] ['mɪnstrəl] " [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɑːd͡ʒɪz]

I	learned	to	my	indignation	that	the	"	mysterious	minstrels	"	and	my	charges
我	学习	到	我的	愤慨	那	这	"	神秘	吟游诗人	"	和	我的	收费

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentəti] .

had	the	same	identity	.
有	这	相同的	身份	.

令我愤慨的是，我才发现那些"神秘的吟游诗人"和我照顾的孩子们竟然是同一个人。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

This	discovery	will	ever	be	a	cause	of	deep	regret	to	myself	,	and	,
这	发现	将要	曾经	是	一个	原因	的	深的	后悔	到	我	,	和	,

这一发现将永远让我深感遗憾，而且，

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] ['dʒɔːdʒi]

I	think	I	may	add	,	for	very	practical	and	sufficient	reasons	,	to	Georgie
我	思考	我	可能	添加	,	为了	非常	实际的	和	充足的	原因	,	到	乔治

[ænd; ənd]['dʒæki]['ɔːlsəʊ] .

and	Jacky	also	.
和	杰基	还	.

我觉得出于非常实际和充分的理由，我也可以把他们加到乔治和杰基的名单里。

[ˌresɪ'prɒsəti] .

RECIPROCITY	.
互惠	.

互惠。

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

哥伦比亚。

" ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [həʊm] — [ðə; ði]['kɒntest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Sorry they are parting company and going home — the contest for the**
" 对不起 他们 是 离别 公司 和 去 家 一 这 竞赛 为了 这
[kʌp] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪm] ['kən'kluːʒn] !
Cup had such a lame conclusion !
杯子 有 这样的 一个 瘸 结论 !

"很遗憾他们要分道扬镳回家了——这场杯赛的结局太令人失望了！"

" [brɪ'tæniə] .
" **Britannia .**
" 不列颠尼亚 .

"不列颠尼亚。"

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , my dear whose fault was it ?**
" 出色地 , 我的 亲爱的 谁 过错 曾是 它 ?

"那么，亲爱的，这究竟是谁的错呢？"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
Considering that I undertake to rule the Waves , you surely might manage to
考虑 那 我 承担 到 规则 这 波浪 , 你 一定 可能 管理 到
[kiːp] [ðə; ði] [kɔːs] !
keep the Course !
保持 这 课程 !

既然我敢于驾驭波涛，你肯定也能保持航向！

" [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] [laɪf] .
" **A SKETCH FROM LIFE .**
" 一个 草图 从 生活 .

"写生。"

['kɔːrəs] ([sləʊ] ['mjuːzɪk]) .
Chorus (slow music) .
合唱 (慢的 音乐) .

合唱（慢音乐）。

" [wɪr] [ə; eɪ][reə(r)][əʊld] — [feə(r)][əʊld] — ['rɪkəti] , ['rækəti] [kruːˌ] !
" **We're a rare old — fair old — rickety , rackety Crew !**
" 是 一个 稀有的 老的 — 公平的 老的 — 摇摇晃晃的 , 喧闹 全体人员 !

"我们是一支罕见的古老——相当古老——摇摇晃晃、吵闹不堪的船员队伍！"

" [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **A DIALOGUE OF THE NIGHT .**
" 一个 对话 的 这 夜晚 .

"夜之对话。"

[siːn] — [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
Scene — The Shades at Nightfall .
场景 — 这 色调 在 黄昏 .

场景——夜幕降临时的阴影。

[ðə; ði] ['swɪftiən] ['leɪdɪz] [ə'ləʊn] .
The Swiftian Ladies alone .
这 斯威夫特式 女士们 独自的 .

只有斯威夫特笔下的女士们。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[wel] , ['leɪdɪz] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

Well	,	ladies	;	now	let	us	have	a	cup	of	discourse	to	ourselves	.
出色地	,	女士们	;	现在	让	我们	有	一个	杯子	的	话语	到	我们自己	.

好了，女士们，现在让我们安静地聊聊天吧。

['leɪdi] [ænsɜ-ɔl] .

Lady	Answerall	.
女士	Answerall	.

安萨诺尔女士。

[tiː] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] !

Tea	and	tattle	!
茶	和	告密	!

喝茶闲聊！

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

That	is	all	the	men	used	to	think	us	fit	for	.
那	是	全部	这	男人	用过的	到	思考	我们	合身	为了	.

这就是男人们过去认为我们只适合做的事。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Lady	Sparkish	.
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

[bʌt; bət] [haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ə'bʌv] [steəz] !

But	how	times	have	changed	—	above	stairs	!
但	如何	时代	有	已更改	—	多于	楼梯	!

但时代变迁啊——现在居然在楼梯上面！

['leɪdi] [smɑːt] .

Lady	Smart	.
女士	聪明的	.

聪明女士。

[faɪ] !

Fie	!
菲	!

呸！

[seɪ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [steəz] , ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Say	rather	below	stairs	,	Lady	Sparkish	.
说	相当	以下	楼梯	,	女士	俊秀	.

斯帕基什女士，请您到楼下去吧。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː(r)] ['relətɪv] [tɜːmz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

Up	and	down	are	arbitrary	or	relative	terms	after	all	,	in	the	universe	.
向上	和	向下	是	随意的	或者	相对的	条款	后	全部	,	在	这	宇宙	.

在宇宙中，上下毕竟都是任意的或相对的概念。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [faɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mænəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['məʊdɪʃ] [wɜːld] .

And	I'm	sure	there	are	no	fine	drawing	-	room	manners	in	the	modern	modish	world	.
和	我是	当然	那里	是	不	美好的	绘画	-	房间	礼仪	在	这	现代的	时尚	世界	.

而且我确信，在现代时尚世界里，根本不存在什么优雅的客厅礼仪。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

[mɪ'θɪŋks] , [ˌnevəðə'les] , [ai] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʌns] [ə'gen]
Methinks **,** **nevertheless** **,** **I** **would** **fain** **take** **the** **air** **of** **a** **London** **Season** **once** **again**
我觉得 , 尽管如此 , 我 会 欣然 拿 这 空气 的 一个 伦敦 季节 一次 再次
,
,
,

不过，我个人还是很想再次体验一下伦敦社交季的氛围。

[haʊ'evə(r)] ['fɔːlən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)] [ded] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [spek'teɪtə(r)] .
however **fallen** **off** **from** **the** **dear** **dead** **days** **of** **Mr** **.** **Spectator** **.**
然而 倒下 离开 从 这 亲爱的 死的 天 的 先生 . 旁观者 .

然而，它已经从《旁观者》先生的美好旧时光中消失了。

['leɪdi] [ænsɚɔl] .
Lady **Answerall** **.**
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[hʌʃ] , [tʃaɪld] !
Hush **,** **child** **!**
嘘 , 孩子 !

嘘，孩子!

[wɒt] [wʊd] ['keərən] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] ?
What **would** **Charon** **say** **if** **he** **heard** **you** **?**
什么 会 卡戎 说 如果 他 听到 你 ?

如果卡戎听到你的话，他会说什么?

[ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][maɪ'self] .
Though **in** **truth** **I** **am** **much** **of** **your** **mind** **myself** **.**
尽管 在 真相 我 是 很多 的 你的 头脑 我 .

但事实上，我的想法与你有很多相似之处。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
Lady **Sparkish** **.**
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

['betə(r)][ðeə(r)]['vɪvɪd] [vʌl'gærəti] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['væpɪd][dʒen'tɪləti] !
Better **their** **vivid** **vulgarity** **than** **our** **vapid** **gentility** **!**
更好的 他们的 生动 粗俗 比 我们的 乏味 绅士风度 !

他们生动的粗俗总比我们空洞的文雅要好!

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[lɑː] , [jes] !
La **,** **yes** **!**
拉 , 是的 !

是的!

['aʊə(r)] ['veɪpərəs] " [faɪn] ['mænəz] " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veɪpəz] .
Our **vaporous** **"** **fine** **manners** **"** **give** **me** **the** **vapours** **.**
我们的 蒸汽 " 美好的 礼仪 " 给 我 这 蒸汽 .

我们那些虚无缥缈的“良好礼仪”让我感到恶心。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv] " ['veɪpəz] " [naʊ] , [ə'bʌv] — [wel] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði][stɪks] , [let][juː 'es]
They do not have " vapours " now , above — well t'other side the Styx , let us
他们 做 不是 有 " 蒸汽 " 现在 , 多于 — 出色地 另一个 边 这 冥河 , 让 我们
[seɪ] .
say .
说 .

现在上面——或者说冥河的另一边——没有"蒸汽"了。

['leɪdi] [ænsɜˈɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [ai] - [feɪθ] .
Indeed , no , nothing so simple and womanly , i ' faith .
的确 , 不 , 没有什么 所以 简单的 和 女性 , 我 - 信仰 .

的确，不，我的信仰，没有那么简单和女性化的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [njʊə'rɒtɪk] ['pesɪmɪzəm] — [ænd; ənd] ['klɔːræl] .
They have substituted neurotic pessimism — and chloral .
他们 有 替代 神经质 悲观主义 — 和 氯醛 .

他们用神经质的悲观主义——以及氯醛——取而代之。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[wɜːs] [fɑː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪ] [ɒv; əv] — [strɒŋ] ['wɔːtəz] !
Worse far than our occasional sly sippings of — strong waters !
更糟 远的 比 我们的 偶然 狡猾 啜饮 的 — 强的 水 !

比我们偶尔偷偷喝一口烈酒还要糟糕得多!

['leɪdi] [ænsɜˈɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[wɒt] [sed] [ðə; ði][dɪə(r)][sə'tɪrɪk] [diːn] ?
What said the dear satiric Dean ?
什么 说 这 亲爱的 讽刺的 院长 ?

那位幽默讽刺的院长说了什么?

" [naʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn][pɔː(r); pʊə(r)]['mædəm][sɪts]
" Now all alone poor madam sits
" 现在 全部 独自的 贫穷的 女士 坐着

"现在可怜的夫人独自一人坐着。"

[ɪn] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk] [fɪts] ;
In vapours and hysteric fits ;
在 蒸汽 和 歇斯底里的 适合 ;

出现惊恐发作和歇斯底里发作;

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [spliːn]
A dreadful interval of spleen
一个 可怕 间隔 的 脾

脾脏的可怕间隔

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] ?
How shall we pass the time between ?
如何 将 我们 经过 这 时间 之间 ?

我们该如何打发这段时间呢?

[hɪə(r)] , [ˈbetɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [maɪ] [drɒps] ,
Here , Betty , let me take my drops ,
这里 , 贝蒂 , 让 我 拿 我的 滴 ,

贝蒂，来，让我把药水拿走。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒps] ;
And feel my pulse , I know it stops ;
和 感觉 我的 脉冲 , 我 知道 它 停止 ;

感受我的脉搏，我知道它停止了;

[ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [maɪn] , [lɔːd] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [swɪmz]
This head of mine , lord , how it swims
这 头 的 矿 , 主 , 如何 它 游泳

主啊，我的头颅，它怎么游来游去呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] !
And such a pain in all my limbs !
和 这样的 一个 疼痛 在 全部 我的 四肢 !

我浑身都疼!

" [mɪs] [ˈnəʊtəb(ə)l] .
" Miss Notable .
" 错过 值得注意的 .

“诺特布尔小姐。”

[ˌweərˈæz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] : —
Whereas now it would be : —
然而 现在 它 会 是 : —

而现在则变为：——

" [naʊ] [sæd] [ænd; ənd] [səʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmædəm] [laɪz] ,
" Now sad and sole poor madam lies ,
" 现在 伤心 和 唯一 贫穷的 女士 谎言 ,

“如今，可怜的孤女躺在这里，

[ɪnˈsɒmniə] [ˈhəʊldɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
Insomnia holding wide her eyes :
失眠 保持 宽的 她 眼睛 :

失眠让她睁大了眼睛:

- [pɑːst] [ten] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɪŋk] .
- Past ten , and not a single wink .
- 过去的 十 , 和 不是 一个 单身的 眨眼 .

十点多了，连眼皮都没眨一下。

[ðəʊ] [ai] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] !
Though I turned in at four , I think !
尽管 我 转向 在 在 四 , 我 思考 !

虽然我四点就睡了，我想!

[ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
If I don't get some hours of sleep ,
如果 我 不 得到 一些 小时 的 睡觉 ,

如果我睡眠不足几个小时，

[tuː; tə] - [deɪz] [əˈpɔɪntmənts] [kæn; kən] [ai] [kiːp] ?
To - day's appointments can I keep ?
到 - 天 预约 能 我 保持 ?

我今天能按时赴约吗?

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] !
And **'** **tis** **the** **Prince's** **garden** **-** **party** **!**
和 - 的 这 王子的 花园 - 派对 !

这是王子的花园派对!

[əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi]['bʌksəm] , [heɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːti]
Oh **!** **to** **be** **buxom** **,** **hale** **,** **and** **hearty**
哦 ! 到 是 丰满 , 哈尔 , 和 爽朗

哦！真想拥有丰满的身材、健康的身体和充沛的精力!

[laɪk] [sʌm; səm][mɪə(r)] ['mɪlkmeɪd] , [huː] [kæn; kən] [draʊz]
Like **some** **mere** **milkmaid** **,** **who** **can** **drowse**
喜欢 一些 仅仅 挤奶女工 , WHO 能 困倦

就像某个普通的挤奶女工，会打瞌睡一样

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊz] ,
After **a** **frolic** **and** **a** **bowse** **,**
后 一个 嬉戏 和 一个 鲍斯 ,

嬉戏玩耍一番后，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [trʌs] [ɒv; əv][heɪ] !
Upon **a** **tumbled** **truss** **of** **hay** **!**
之上 一个 翻滚 桁架 的 干草 !

在一堆倒塌的干草上!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sliːp] .
I **must** **have** **sleep** **.**
我 必须 有 睡觉 .

我必须睡觉了。

['betɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
Betty **,** **I** **say** **,**
贝蒂 , 我 说 ,

贝蒂，我说，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒnjæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəl] ! -
Bring **me** **the** **cognac** **and** **the** **choral** **!** **'**
带来 我 这 科涅克白兰地 和 这 合唱 ! -

给我拿来干邑白兰地和合唱团!

— [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mɒrəl] !
— **You** **may** **supply** **the** **modern** **moral** **!**
— 你 可能 供应 这 现代的 道德 !

—你可以提供现代道德观!

" ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
" **Lady** **Sparkish** **.**
" 女士 俊秀 .

“斯帕克希什夫人。”

[lɑː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊdɪʃ] [ʃiː; ʃi] - ['skrɪblə(r)]
La **,** **child** **,** **you** **are** **as** **much** **a** **blue** **-** **stocking** **as** **the** **modish** **she** **-** **scribblers**
拉 , 孩子 , 你 是 作为 很多 一个 蓝色的 - 袜 作为 这 时尚 她 - 涂鸦者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - [end] .
of **the** **century** **-** **end** **.**
的 这 世纪 - 结尾 .

哎呀，孩子，你和世纪末那些时髦的女作家一样，都是知识分子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [grʌb] [striːt] .
We **used** **to** **leave** **all** **that** **sort** **of** **thing** **to** **Grub** **Street** **.**
我们 用过的 到 离开 全部 那 种类 的 事物 到 幼虫 街道 .

我们以前都把这类事情交给 Grub Street 来做。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

['tɪli] - ['vali] !
Tilly - vally !
蒂莉 - 山谷 !

蒂莉谷!

[grʌb] [striːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [dʒen'tiːl] [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [tuː; tə] ['hɔːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Grub Street has been made genteel since the ladies took to haunting it .
幼虫 街道 有 到过 制成 文雅的 自从 这 女士们 采取 到 令人难忘 它 .

自从女士们开始光顾格拉布街以来，这条街就变得高雅起来。

- [tɪz] [naʊ] [nəʊ] ['ʃæbi] [æl'seɪʃə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swel] ['sæŋktʃuəri] .
' Tis now no shabby Alsatia , but a swell sanctuary .
- 的 现在 不 破旧 阿尔萨蒂亚 , 但 一个 膨胀 避难所 .

现在，这不再是破旧的阿尔萨蒂亚，而是一个豪华的避难所。

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰，

[wʌn][əʊ] - [ðiːz] [ɒd] - [kʌm] - - — [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪl] [iːn] [raɪt] " [ðə; ði]
one o ' these odd - cum - shortlies — as we used to say — I'll e'en write " The
一 o - 这些 奇怪的 - 精液 - - — 作为 我们 用过的 到 说 — 患病的 e'en 写 " 这
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['leɪdi] " ([ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn]) [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
Journal of a Modern Lady " (in imitation of the Dean) up - to - date ,
杂志 的 一个 现代的 女士 " (在 模仿 的 这 院长) 向上 - 到 - 日期 ,

像我们过去常说的，这些奇奇怪怪的短篇小说之一——我甚至会（模仿院长）把《现代淑女日记》写得跟新的一样。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][wɪt] .
for 1895 , instead of 1728 , to wit .
为了 - , 反而 的 - , 到 有 .

应为 1895 年，而非 1728 年。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [tʃaɪld] !
Have a care , child !
有 一个 关心 , 孩子 !

小心点，孩子!

[ɔːl'redi] [juː; jʊ]['sɪmpə(r)][laɪk][ə; eɪ]['fəːməti, -mən-]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][slɒp]['əʊvə(r)][laɪk][æn; ən] [ɪl] -
Already you simper like a furmety kettle , and slop over like an ill -
已经 你 傻瓜 喜欢 一个 毛茸茸的 壶 , 和 邋遢 超过 喜欢 一个 患病的 -
[meɪd] ['dʒʌŋkɪt] .
made junket .
制成 公款旅行 .

你现在就像个冒着臭味的毛毡水壶一样谄媚，像个粗制滥造的旅行团一样狼狈不堪。

[suːn] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [smʌg] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði]
Soon you'll be as smug and self - conscious as a new member of " The
很快 你会 是 作为 踌躇满志 和 自己 - 有意识的 作为 一个 新的 成员 的 " 这
[səʊlz] ,
Souls ,
灵魂 ,

很快你就会像"灵魂乐队"的新成员一样自鸣得意、自我意识过强。

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] ['wɒtʃfl] .
" if you be not watchful .
" 如果 你 是 不是 警惕 .

如果你不警惕的话。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [wɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˌɒ̃trə] [naʊs] ,
Well , but now the men are away , what really think you , entre nous ,
出色地 , 但 现在 这 男人 是 离开 , 什么 真的 思考 你 , entre 我们 ,

好吧，但现在男人们都走了，你到底怎么想，entre nous?

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] ['muːvmənt] ?
of the New Woman movement ?
的 这 新的 女士 移动 ?

新女性运动?

['leɪdi] [ænsɜɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[waɪ] , [ðæt] - [tɪz]['əʊldə][ðæn; ðən]['meəri] - , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Why , that ' tis older than Mary Woolstonecroft , and , in fact ,
为什么 , 那 - 的 老 比 玛丽 - , 和 , 在 事实 ,

那比玛丽·伍尔斯通克罗夫特的年纪还大，事实上，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [iːv] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst][baɪt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['æp(ə)l] .
originated about the time when Eve took the first bite at the first apple .
起源于 关于 这 时间 什么时候 前夕 采取 这 第一的 咬 在 这 第一的 苹果 .

起源于夏娃第一次咬下第一个苹果的时候。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

['haɪˌhoʊ] ! -
Heigho ! '
海戈 ! -

嘿!

[tɪz] [faɪn] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ;
Tis fine to sit here in the Shades , and say so ;
的 美好的 到 坐 这里 在 这 色调 , 和 说 所以 ;

坐在树荫下说这些话也挺好的;

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rʌf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] - ['fæŋgəld] [klʌbz] [ænd; ənd]
but I own I should like well enough to ruffle it in new - fangled clubs and
但 我 自己的 我 应该 喜欢 出色地 足够的 到 褶边 它 在 新的 - 时髦的 俱乐部 和
[sɪ'lekt] ['kəʊtəri] ,
select coteries ,
选择 小圈子 ,

但我承认，我应该足够喜欢它，能够在那些新潮的俱乐部和精英小圈子里掀起波澜。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['æfrə] [bɛn] [wɒz; wəz] ,
to be the talk of the town as Aphra Behn was ,
到 是 这 讲话 的 这 镇 作为 阿芙拉 贝恩 曾是 ,

像阿芙拉·贝恩那样成为城中热议的话题，

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts][ænd; ənd] ['bɪʃəp] - [sʌnz]

only	in	the	irreproachable	company	of	popular	savants	and	Bishops	'	sons
仅有的	在	这	无可指摘的	公司	的	受欢迎的	学者	和	主教们	-	儿子们

;
;
;

只有在无可指摘的民众学者和主教之子组成的群体中;

[tu:; tə] [si:] [maɪ]['nɪmɪni:] - - [njuə'rɔtisizəm] [gəʊ]['ɪntu:][ðeə(r)] [tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

to	see	my	niminy	-	piminy	neuroticisms	go	into	their	tenth	edition	,
到	看	我的	尼米尼	-	-	神经质	去	进入	他们的	第十	版	,

看到我的那些小题大做的神经质症状发展到第十版,

[hæv; həv][maɪ]['ænti] - [ˌmætrɪ'məʊniəl] [maʊðɪŋz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['mʌnθli] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd]

have	my	anti	-	matrimonial	mouthings	discussed	in	monthly	magazines	and
有	我的	反对	-	婚姻	口型	讨论	在	月度	杂志	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

religious	newspapers	,
宗教	报纸	,

让我的反婚姻言论在月刊杂志和宗教报纸上被讨论吧。

[ænd; ənd] — [hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [slæp][æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [mæn] , [hu:z] [best] ['vɒləntri]

and	—	have	a	free	slap	at	the	monster	,	Man	,	whose	best	voluntary
和	—	有	一个	自由的	拍击	在	这	怪物	,	男人	,	谁	最好的	自愿

['tri:tmənt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [mi:nz] ,

treatment	of	us	means	,
治疗	的	我们	方法	,

而且——还可以狠狠地扇人类这个怪物一巴掌，它对我们最好的自愿待遇意味着,

[æt; ət] ['bɒtəm] , ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gəʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [gæg] .

at	bottom	,	nothing	better	than	a	golden	cage	and	a	silken	gag	.
在	底部	,	没有什么	更好的	比	一个	金的	笼	和	一个	丝	插科打诨	.

说到底，没有什么比金笼子和丝绸口塞更好的了。

['leɪdi] ['spɑ:kiʃ] .

Lady	Sparkish	.
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

" [faɪn] [wɜ:dz] !

"	Fine	words	!
" 美好的		字	!

“说得好！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [stəʊl] - [ɪm] ! " — [æz; əz][ðə; ði] [di:n] [sed] [kən'sɜ:nɪŋ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]

I	wonder	where	you	stole	'	em	!	"	—	as	the	Dean	said	concerning	Chief	Justice
我	想知道	在哪里	你	偷窃	-	呃	!	"	—	作为	这	院长	说	有关	首席	正义

- [kəʊtʃ] - ['mɒtəʊ] .

Whitshed's	coach	-	motto	.
-	教练	-	座右铭	.

我想知道你是从哪里偷来的！——院长这样评价首席大法官惠特谢德的座右铭。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[dɪd][hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ][seɪ] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] —

Did	he	not	also	say	,	in	dealing	with	The	Furniture	of	a	Woman's	Mind	—
做过	他	不是	还	说	,	在	处理	和	这	家具	的	一个	女性的	头脑	—

在论述《女性心灵的家具》时，他难道没有说过——

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wel] [in'djuː]

"	For	conversation	well	endued
"	为了	对话	出色地	赋予

“因为谈话内容丰富”

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] " ?

She	calls	it	witty	to	be	rude	"	?
她	呼叫	它	机智	到	是	粗鲁的	"	?

她竟然把粗鲁当成机智?

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Lady	Sparkish	.
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ?

What	do	you	mean	,	Miss	?
什么	做	你	意思是	,	错过	?

小姐，您是什么意思?

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['leɪdi] [ænsɚɔl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	,	as	Lady	Answerall	used	to	say	,
但	,	作为	女士	Answerall	用过的	到	说	,

但是，正如安斯沃夫人过去常说的那样，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ,

when	we	had	a	dish	of	tea	and	tittle	-	tattle	together	in	the	sweet	,
什么时候	我们	有	一个	盘子	的	茶	和	标题	-	告密	一起	在	这	甜的	,

当我们一起在甜品店里喝茶闲聊时，

['sɒlɪd] , ['wɪkɪd] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [əʊld] ['mədɪʃ] [deɪz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][əʊld] [tel] - [truːθ] ,

solid	,	wicked	,	bewitching	old	modish	days	,	"	You	know	I'm	old	Tell	-	truth	,
坚硬的	,	邪恶	,	迷人的	老的	时尚	天	,	"	你	知道	我是	老的	告诉	-	真相	,

坚实、邪恶、迷人的旧式时髦日子，“你知道我老了，说真话，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

and	love	to	call	a	spade	a	spade	.
和	爱	到	称呼	一个	铲	一个	铲	.

而且他喜欢直言不讳。

" ['leɪdi] ['spɑ:kiʃ] .
" Lady Sparkish .
" 女士 俊秀 .

“斯帕克希什夫人。”

[əʊ] , [ai] [si:] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [di:n] ['ɔ:lsəʊ] [sed] —
As the dear old Dean also said —
作为 这 亲爱的 老的 院长 还 说 —

正如那位亲爱的老院长也说过的那样——

" [seɪ] , ['fu:lɪʃ] ['fi:meɪl] , [bəʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,
" Say , foolish females , bold and blind ,
" 说 , 愚蠢 女性 , 大胆的 和 瞎的 ,

“说吧，愚蠢的女人们，大胆又盲目，

[seɪ] , [baɪ] [wɒt] ['feɪt(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Say , by what fatal turn of mind ,
说 , 经过 什么 致命的 转动 的 头脑 ,

说吧，究竟是出于何种致命的念头？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn][v'aɪsɪz][məʊst][sɪ'vɪə(r)]
Are you on vices most severe
是 你 在 恶习 最多 严重

你是否沉迷于最严重的恶习？

[weər'ɪn] [jɔ:'selvz] [hæv; həv] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] ?
Wherein yourselves have greatest share ?
其中 你们自己 有 最 分享 ?

你们自己在其中占多大份额？

" [[hɪə(r)][ə'raɪzɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [krɪs] - [krɒs] ['klætə(r)][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" [Here arises a general criss - cross clatter of contradictions , and the
" [这里 出现 一个 一般的 克里斯 - 叉 哒 的 矛盾 , 和 这
['dʒentlmən] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
gentlemen come in to join the ladies .
先生们 来 在 到 加入 这 女士们 .

此处响起一片相互矛盾的嘈杂声，男士们也加入到女士们的行列中。

['mɪstə(r)] . - ([kwəʊtɪŋ]) —
Mr . Neverout (quoting) —
先生 . - (引用) —

内弗奥特先生（引用）——

" [naʊ] ['vɔɪsɪz] ['əʊvə(r)] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,
" Now voices over voices rise ,
" 现在 声音 超过 声音 上升 ,

“现在，各种声音交织在一起，越来越大，

[waɪl] [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] [vaɪz] ;
While each to be the loudest vies ;
尽管 每个 到 是 这 最响亮 维斯 ;

虽然每个人都想成为声音最大的竞争者；

[ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ə'fɜ:m] , [dɪ'spju:t] ,
They contradict , affirm , dispute ,
他们 顶撞 , 确认 , 争议 ,

它们相互矛盾、相互肯定、相互争论。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [wʌn]['məʊmənt][mjuːt] ;
No single tongue one moment mute ;
不 单身的 舌头 一 片刻 沉默的 ;

没有一个人的舌头会一刻保持沉默;

[ɔːl][mæd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['hɑːkən] ,
All mad to speak and none to hearken ,
全部 疯狂的 到 说话 和 没有任何 到 倾听 ,

众人都在胡言乱语，却无人倾听。

[ðeɪ] [set][ðə; ðɪ]['veri][læp] - [dɒg] ['bɑːkɪŋ] .
They set the very lap - dog barking .
他们 放 这 非常 膝 - 狗 叫声 .

他们让最温顺的宠物狗都开始狂吠。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'spjuːtɪŋ] , ['leɪdɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðiːz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [swɪfts] [ɔː(r)]
" We were disputing , ladies , as to whether these lines were Swift's or
" 我们 是 争议 , 女士们 , 作为 到 无论 这些 线条 是 斯威夫特的 或者
[ə'nʌðərz] .
another's .
另一个的 .

“女士们，我们当时正在争论这些诗句究竟是斯威夫特的还是别人的。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['set(ə)l][ðə; ðɪ][pɔɪnt] ?
Can you settle the point ?
能 你 定居 这 观点 ?

你能解决这个问题吗?

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] (['snæpɪʃli]) .
Miss Notable (snappishly) .
错过 值得注意的 (轻蔑地) .

诺塔布尔小姐（语气生硬地）

[əʊ] , [ɑːsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] ！ ！ ！
Oh , ask a policeman — or a New Woman ! ! !
哦 , 问 一个 警察 — 或者 一个 新的 女士 ！ ！ ！

哦，问问警察——或者问问新时代女性！ ！ ！

['aʊə(r)] [əʊn] - [ɪn] [nɔːθ] ['devn] .
OUR OWN TORRIST IN NORTH DEVON .
我们的 自己的 - 在 北 德文郡 .

我们在北德文郡的托里斯。

[ɒn] [tɔː] [wɔːks] , ['ɪlfrəˌkʊm] . — " [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] , [ɪn] [tuːz] [ɒn] [tɔː]
On Torrs Walks , Ilfracombe . — " Here they come by twos and twos , In twos on Torrs
在 托尔斯 散步 , 伊尔弗勒科姆 . — " 这里 他们 来 经过 二 和 二 , 在 二 在 托尔斯
[ðeɪ] [swɔːm] .
they swarm .
他们 蜂群 .

在伊尔弗勒科姆的托尔斯步道上——“它们成双成对地来到这里，在托尔斯步道上成群结队地涌来。

" [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ə'dæptɪd] .
" Quotation adapted .
" 引述 改编 .

引文已改编。

" [tuː] " [fɔːm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] [ɒn] [tɔː] [wɔːks] .
" Two " form a Company Limited on Torrs Walks .
" 二 " 形式 一个 公司 有限的 在 托尔斯 散步 .

“Two”在Torrs Walks成立了一家有限公司。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt][ɪz] " [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The third person present is " out of it .
这 第三 人 展示 是 " 出去 的 它 .

在场的第三个人"心不在焉"。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ði:z] ['kʌplz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['hʌnimu:nə(r)] .
" They tell me these couples are all honeymooners .
" 他们 告诉 我 这些 情侣 是 全部 蜜月旅行者 .

"他们告诉我，这些夫妇都是来度蜜月的。"

[pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
Perhaps ; but if they are not , they ought to be .
也许 ; 但 如果 他们 是 不是 , 他们 应该 到 是 .

或许如此；但如果并非如此，他们就应该如此。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

['meɪbi] [ði:z] ['dju:əˌlɒg] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['praɪvət] [ri'hə:səlz] .
Maybe these duologues are only private rehearsals .
或许 这些 双人对话 是 仅有的 私人的 排练 .

也许这些对话只是私下彩排。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜ:fɪkt] .
Practice makes perfect .
实践 制作 完美的 .

熟能生巧。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] .
I have no special information on this mysterious subject .
我 有 不 特别的 信息 在 这 神秘 主题 .

关于这个神秘的话题，我没有特别的信息。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['hʌnimu:nə(r)] —
On the above - mentioned Honeymooners —
在 这 多于 - 提及 蜜月旅行者 —

关于上述蜜月旅行者——

" ['mæridʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hɛvən] ,
" Marriages are made in heav'n ,
" 婚姻 是 制成 在 天堂 ,

婚姻是天注定的，

" [wen] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['nɔ:ðən] - .
" When begun in Northern Dev'n .
" 什么时候 开始 在 北方 - .

"当它始于北德文郡时。"

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtə(r)] [sez] ,
A descriptive writer says ,
一个 描述性的 作家 说道 ,

一位擅长描写的作家说：

" [ɪn][ðə; ði] [tɔ:] [wɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['breɪsɪŋ] [spɒts] [ɪn][ɔ:l] ['ɪlfrəˌkʊm] .
" In the Torrs Walks are to be found the most bracing spots in all Ilfracombe .
" 在 这 托尔斯 散步 是 到 是 成立 这 最多 支撑 地点 在 全部 伊尔弗勒科姆 .

"托尔斯步道是伊尔弗勒科姆最令人精神振奋的地方。"

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [əb'zɜːvd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns]
" From what I have accidentally observed , I should correct the above sentence
" 从 什么 我 有 偶然 观察到 , 我 应该 正确的 这 多于 句子
[ðʌs] :
thus :
因此 :

“根据我无意中观察到的情况，我应该将上述句子修改如下：

— " [ɪn][ðə; ði] [tɔː] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm] - ['breɪsɪŋ]
— " In the Torrs Walks are to be found some of the most em - bracing
— " 在 这 托尔斯 散步 是 到 是 成立 一些 的 这 最多 呃 - 支撑
[spɒts] [ɪn] [ɔːl] ['ɪlfrəˌkʊm] .
spots in all Ilfracombe .
地点 在 全部 伊尔弗勒科姆 .

—“在托尔斯步道上，您可以找到伊尔弗勒科姆最令人心旷神怡的地方。

" ['rɑːrə]['eɪvɪs][ɪn][tɔː(r)] - [ɪz] . — ['seldəm] [ɑː(r); ə(r)][bɜ˞dz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)]
" Rara Avis in Torr - is . — Seldom are birds seen flying about , and still fewer
" 拉拉 艾维斯 在 托尔 - 是 . — 很少 是 鸟类 已见 飞行 关于 , 和 仍然 更少
['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [tɔː] .
hopping about , the Torrs .
跳跃 关于 , 这 托尔斯 .

“托里斯山上的稀有鸟类——在托里斯山上，很少见到鸟儿飞来飞去，更别说看到鸟儿蹦蹦跳跳了。”

[maɪ][dʒə'kəʊs] [frend] ['wɪli] ['wægˌstæf] [sez] " [bɜ˞dz]['əʊnli][gəʊ] - ['hɒpɪŋ] - [ɪn] [kent] .
My jocose friend Willy Wagstaff says " Birds only go ' hopping ' in Kent .
我的 滑稽的 朋友 威利 瓦格斯塔夫 说道 " 鸟类 仅有的 去 - 跳跃 - 在 肯特 .

我爱开玩笑的朋友威利·瓦格斯塔夫说：“肯特的鸟儿只会‘蹦蹦跳跳’。”

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
" Good - bye to W . W .
" 好的 - 再见 到 W . W .

“再见，WW”

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][bɜ˞dz][duː; də][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [tɔː] .
Somehow , as a rule , the birds do not affect the Torrs .
不知何故 , 作为 一个 规则 , 这 鸟类 做 不是 影响 这 托尔斯 .

不知何故，鸟类通常不会对托尔斯山脉造成影响。

[ai]['fænsi][ðə; ði] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['entri] [ɪz][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
I fancy the twopence for entry is a prohibition .
我 想要 这 两便士 为了 入口 是 一个 禁令 .

我猜想两便士的入场费是一种禁令。

[wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] ['peni] [pɑːθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
Once I saw a lonely bird on the penny path ; but that was a pigeon .
一次 我 锯 一个 孤独 鸟 在 这 一分钱 小路 ; 但 那 曾是 一个 鸽子 .

我曾在小路上看到一只孤独的鸟；但那是一只鸽子。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [rʊks] [kɔː] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] — " - " [wʊd]
I have seen a whole flock of rooks cawing querulously — " quirring " would
我 有 已见 一个 所有的 群 的 车 嘎嘎叫 抱怨地 — " - " 会
[biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑː'tɪsɪpl] — [ɒn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
be a better descriptive participle — on and about the lower part of the
是 一个 更好的 描述性的 分词 — 在 和 关于 这 降低 部分 的 这
[prɪ'sɪpɪtəs] ,
precipitous ,
陡峭 ,

我曾看到一大群乌鸦在陡峭的山坡下部及其周围发出刺耳的叫声——“叽叽喳喳”或许是更贴切的描述性分词——

['rɒki] [tɔ:] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [si:n] [ðem; ðəm] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

rocky	Torrs	;	but	never	have	I	seen	them	perching	on	the	highest	point	of
岩石	托尔斯	;	但	绝不	有	我	已见	他们	栖息	在	这	最高	观点	的

[ðə; ði] [tɔ:] ,

the	Torrs	,
这	托尔斯	,

岩石嶙峋的托尔斯山；但我从未见过它们栖息在托尔斯山的最高点上。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [bɜ·dz][æt; ət] ['tʌpəns] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

which	is	as	inaccessible	to	these	birds	at	twopence	as	would	be	the
哪个	是	作为	无法进入	到	这些	鸟类	在	两便士	作为	会	是	这

[ə'fɔ:sed] ['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪŋd] [pə'destriən] ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] ;

aforesaid	lower	portion	to	the	unwinged	pedestrian	even	at	a	halfpenny	;
上述	降低	部分	到	这	无翼的	行人	甚至	在	一个	半便士	;

对于这些鸟来说，两便士的价格是无法企及的，就像对于没有翅膀的行人来说，即使半便士的价格也无法企及上述下半部分一样；

[ən'les] [pə'destriən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rʊkəri] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

unless	pedestrian	should	arrive	at	rookery	by	accidentally	tumbling	over	from
除非	行人	应该	到达	在	乌鸦巢	经过	偶然	翻滚	超过	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

除非行人不小心从上面摔下来到达鸟类栖息地，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] " [left] [tɪl] [kɔ:ld]

in	which	case	it	is	much	to	be	feared	he	would	probably	be	"	left	till	called
在	哪个	案件	它	是	很多	到	是	害怕	他	会	大概	是	"	左边	直到	称为

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

在这种情况下，很可能会担心他会被"搁置到需要的时候"。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

"	One	of	the	most	interesting	sights	on	the	Torrs	is	the	occasional	appearance	of
"	一	的	这	最多	有趣的	景点	在	这	托尔斯	是	这	偶然	外貌	的

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['dʒentlmən] ,

a	kindly	gentleman	,
一个	亲切地	绅士	,

"托尔斯山脉最有趣的景象之一，就是偶尔会看到和蔼的绅士出现。"

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ˌkɒkə'tu:] , [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeləʊ] [krest] , ['pɜ:fɪktli] [teɪm] ,

carrying	a	snow	-	white	cockatoo	,	with	a	magnificent	yellow	crest	,	perfectly	tame	,
携带	一个	雪	-	白色的	凤头鹦鹉	,	和	一个	壮丽	黄色的	波峰	,	完美	驯服	,

[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [rɪst] ,

and	perched	on	his	owner's	wrist	,
和	栖息	在	他的	所有者的	手腕	,

他手里拿着一只雪白的凤头鹦鹉，它有着华丽的黄色冠羽，非常温顺，正栖息在主人的手腕上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pærət] [ju:st] [tu:; tə] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['rɑ:bɪnsən]

just	as	the	parrot	used	to	perch	on	the	wrist	of	our	old	friend	Robinson
只是	作为	这	鹦鹉	用过的	到	栖息	在	这	手腕	的	我们的	老的	朋友	罗宾逊

['kru:səʊ] .

Crusoe	.
克鲁索	.

就像那只鹦鹉曾经栖息在我们老朋友鲁滨逊·克鲁索的手腕上一样。

[ðə; ði] ['pærət] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] " [bɜ:d][ɒv; əv] ['fri:dəm] " ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)]

The	parrot	,	unchained	,	is	a	genuine	"	Bird	of	Freedom	"	;	but	he	never
这	鹦鹉	,	挣脱束缚	,	是	一个	真的	"	鸟	的	自由	"	;	但	他	绝不

[,mis'ju:z, ,mis'ju:s][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

misuses	his	liberty	,
滥用	他的	自由	,

鹦鹉若挣脱束缚，便是真正的"自由之鸟"；但它从不滥用自由。

[nɔ:(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [hi:; hi]

nor	abuses	his	privilege	of	speech	,	but	,	from	time	to	time	,	he
也不	滥用	他的	特权	的	演讲	,	但	,	从	时间	到	时间	,	他

[i'rekt] [ɔ:(r)] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [krest] ,

erects	or	lowers	his	crest	,
竖立	或者	下	他的	波峰	,

他既不滥用言论自由权，但也会不时地竖起或放下他的徽章。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn]

and	expresses	his	approbation	of	things	in	general	,	or	his	disapprobation
和	表达	他的	赞许	的	事物	在	一般的	,	或者	他的	非难

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

of	anything	in	particular	.
的	任何事物	在	特别的	.

并表达他对事物的总体赞同，或对某事的总体反对。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [ðɪs] ['pɒli] .

A	great	companion	this	Polly	.
一个	伟大的	伴侣	这	波莉	.

Polly真是个很棒的伴侣。

['ri:s(ə)nt]['səʊlə(r)] [dɪ'skʌvəri] . — [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɒn] [tɔ:] [wɔ:ks] .

Recent	Solar	Discovery	.	—	I	picked	it	up	on	Torrs	Walks	.
最近的	太阳的	发现	.	—	我	挑选	它	向上	在	托尔斯	散步	.

近期太阳能发现——我是在 Torrs Walks 上发现的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	sun	was	setting	magnificently	.
这	太阳	曾是	环境	壮丽	.

夕阳西下，景色美极了。

[nɪə(r)][ˌem 'i:][ðeə(r)] [stʊd] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn]

Near	me	there	stood	,	observing	the	effect	,	a	young	lady	and	a	very	old	one
靠近	我	那里	站立	,	观察	这	影响	,	一个	年轻的	女士	和	一个	非常	老的	一

.

:

.

在我附近站着一位年轻女子和一位非常年长的老妇人，她们正在观察这种效果。

[kwəʊθ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd][sʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

Quoth	the	former	,	"	It	is	a	grand	sun	,	isn't	it	?
引用	这	以前的	,	"	它	是	一个	盛大	太阳	,	不是	它	?

前者说道："这是一颗伟大的太阳，不是吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd] - [sʌn] , [ɪn'di:d] .

"	And	the	other	replied	,	"	It	is	a	grand	-	sun	,	indeed	.
"	和	这	其他	回复	,	"	它	是	一个	盛大	-	太阳	,	的确	.

另一个人回答说："它确实是一颗伟大的太阳。"

" ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['grænd,mɑ:mə] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Being	evidently	a	grandmamma	,	she	ought	to	know	.
"	存在	显然	一个	奶奶	,	她	应该	到	知道	.

"她显然是一位祖母，她应该知道。"

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] ,

Not	**knowing**	**anything**	**about**	**the**	**political**	**bias**	**of**	**the**	**majority**	**at**	**Ilfracombe**	**,**
不是	会心	任何事物	关于	这	政治的	偏见	的	这	多数	在	伊尔弗勒科姆	,

由于对伊尔弗勒科姆大多数人的政治倾向一无所知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['vəʊtərz][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] [tɔː(r)] - [ˌaɪ'iː'ɛs] .

I	**should**	**say**	**the**	**voters**	**must**	**be**	**chiefly**	**Torr**	**-**	**ies**	**.**
我	应该	说	这	选民	必须	是	主要	托尔	-	ies	.

我应该说，这些选民主要应该是托利党人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['swɒnzi] , ['brɪstl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Of	**the**	**steamers**	**plying**	**between**	**Ilfracombe**	**,**	**Swansea**	**,**	**Bristol**	**,**	**and**	**other**
的	这	蒸汽船	合奏	之间	伊尔弗勒科姆	,	斯旺西	,	布里斯托尔	,	和	其他

['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

neighbouring	**places**	**,**
邻接	地方	,

往返于伊尔弗勒科姆、斯旺西、布里斯托尔及其他邻近地区的轮船中，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [biː; bi] [sed] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] .

it	**cannot**	**honestly**	**be**	**said**	**that**	**"**	**they**	**are**	**no**	**great**	**shakes**	**.**
它	不能	诚实地	是	说	那	"	他们	是	不	伟大的	奶昔	.

不能诚实地说"他们没什么了不起"。

" [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] [pə'zesɪz] ['eni]['nɔːtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

"	**If**	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Rolls**	**possesses**	**any**	**nautical**	**authority**	**,**
"	如果	这	掌握	的	这	卷	拥有	任何	航海	权威	,

"如果掌卷大臣拥有任何航海权威，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['eksəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] .

it	**might**	**be**	**advantageously**	**exercised**	**in**	**regard**	**to**	**some**	**of**	**these**	**steamers**	**.**
它	可能	是	有利地	锻炼	在	看待	到	一些	的	这些	蒸汽船	.

对于其中一些轮船来说，这可能是一种有利的措施。

[ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˌembɑː'keɪʃən] ([ɒn][ðə; ði] ['swɒnzi] , ['ɪlfrəˌkʊm] , & [siː] .

The	**rule**	**for**	**debarcation**	**and**	**embarcation**	**(**	**on**	**the**	**Swansea**	**,**	**Ilfracombe**	**,**	**&**	**c**	**.**
这	规则	为了	下船	和	登月	(	在	这	斯旺西	,	伊尔弗勒科姆	,	&	c	.

, [s'tiːməz]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ,

,	**steamers**	**)**	**appears**	**to**	**be**	**,**
,	蒸汽船	)	出现	到	是	,

（斯旺西、伊尔弗勒科姆等地的）轮船上的上下船规则似乎是：

" [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

"	**Insure**	**the**	**least**	**amount**	**of**	**convenience**	**to**	**the**	**greatest**	**number**	**possible**	**.**
"	保证	这	至少	数量	的	方便	到	这	最	数字	可能的	.

"尽可能为最多的人提供最少的便利。"

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [maɪt] [biː; bi]['mɒdɪfaɪd] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	**The**	**inconvenience**	**might**	**be**	**modified**	**(**	**to**	**put**	**it**	**gently**	**)**	**were**	**the**
"	这	不便	可能	是	修改的	(	到	放	它	轻轻地	)	是	这

['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ['æktɪd][ə'pɒn] : —

following	**suggestions**	**acted**	**upon**	**:**	**—**
下列的	建议	行动	之上	:	—

"如果采纳以下建议，这种不便之处或许可以得到缓解（委婉地说）：——

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[frɒm; frəm] ['ɪlfrəˌkʊm] [pɪə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r)][sets][ɒv; əv] [steəz] ([ɔː(r)][mɔː(r)]) [ɪn'sted]

From	Ilfracombe	pier	there	should	be	four	sets	of	stairs	(	or	more	)	instead
从	伊尔弗勒科姆	码头	那里	应该	是	四	套	的	楼梯	(	或者	更多的	)	反而

[ɒv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

从伊尔弗勒科姆码头应该有四组（或更多）楼梯，而不是两组。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[meɪk] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [dek] [tuː; tə][pɪə(r)] ; [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ]

Make	an	upper	and	a	lower	deck	to	pier	;	the	latter	for	shelter	during
制作	一个	上	和	一个	降低	甲板	到	码头	;	这	后者	为了	庇护所	期间

[reɪn][ænd; ənd] [stɔːm] .

rain	and	storm	.
雨	和	风暴	.

在码头上建造上层和下层甲板；下层甲板用于在下雨和暴风雨期间避雨。

[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːdi] [siː] - [dɒgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Your	hardy	sea	-	dogs	seem	to	be	perfectly	unaware	of	the	existence	of
你的	耐寒的	海	-	狗	似乎	到	是	完美	不知情	的	这	存在	的

['wɔːtə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

water	descending	from	the	clouds	.
水	下降	从	这	云	.

你们这些耐力十足的海员似乎完全没有意识到有水从云层中落下。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][reɪn][ɪz] " [ɪn] - .

With	them	the	rain	is	"	in	nubibus	.
和	他们	这	雨	是	"	在	-	.

对他们来说，雨是"在云雾之中"。

" 3rd .

" 3rd .

" 3rd .

"第三。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [s'tiːməz] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [pleɪs] ,

There	should	be	two	steamers	to	any	one	place	,
那里	应该	是	二	蒸汽船	到	任何	一	地方	,

任何一个地方都应该有两艘轮船。

[wʌn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] .

one	departing	just	a	quarter	of	an	hour	before	the	other's	arrival	.
一	离开	只是	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	其他的	到达	.

其中一人比另一人早一刻钟出发。

[kɔːl][ðem; ðəm] " [bɒks] " [ænd; ənd] " [kɒks] " — [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːbə(r)] .

Call	them	"	Box	"	and	"	Cox	"	—	as	they	both	occupy	the	same	harbour	.
称呼	他们	"	盒子	"	和	"	考克斯	"	—	作为	他们	两个都	占据	这	相同的	港口	.

称它们为"Box"和"Cox"——因为它们都占据着同一个港口。

[ðʌs] [ðə; ði][pɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniəntli] , [ɔː(r)] ['deɪndʒərəsli] ,

Thus	the	pier	would	never	be	inconveniently	,	or	dangerously	,
因此	这	码头	会	绝不	是	不方便地	,	或者	危险地	,

因此，码头永远不会造成不便或危险。

['kraʊdɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtgəʊɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

crowded	by	an	outgoing	and	an	incoming	crowd	at	the	same	moment	.
挤	经过	一个	外向	和	一个	即将到来	人群	在	这	相同的	片刻	.

同时涌入和涌出的人流，使这里显得拥挤不堪。

4th .
4th .
4th .

第四。

[bɪgə(r)] [s'ti:məz] .
Bigger steamers .
大 蒸汽船 .

更大的蒸笼。

5th .
5th .
5th .

第五。

['greɪtli] [ɪm'pru:vd] ['keɪtərɪŋ] , [ɒn] [bɔ:d] , ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .
Greatly improved catering , on board , absolutely necessary .
非常 改进 餐饮服务 , 在 木板 , 绝对地 必要的 .

机上餐饮服务大幅改进，绝对必要。

[mɔ:(r)][hændz][tu:; tə][weɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
More hands to wait at table .
更多的 双手 到 等待 在 桌子 .

更多人手来服务餐桌。

6th .
6th .
6th .

第六。

['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪn]['di:teɪl] .
Other improvements essential , but not necessary to mention here in detail .
其他 改进 基本的 , 但 不是 必要的 到 提到 这里 在 细节 .

其他改进也很重要，但这里无需详细提及。

[ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] ['sti:mə(r)] [ai] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɔ:nɪt] ;
On board an excursion steamer I would retain the musicians , especially the cornet ;
在 木板 一个 短途旅行 汽船 我 会 保持 这 音乐家 , 尤其 这 角膜 ;

在观光游轮上，我会保留乐手，特别是短号手；

[səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] " [kʌm] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] " [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['membə(r)]
so many persons " come out for a blow " that the absence of this member
所以 许多 人 " 来 出去 为了 一个 吹 " 那 这 缺席 的 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪəriəsli] [felt] .
of the orchestra would be seriously felt .
的 这 乐队 会 是 严重地 毛毡 .

很多人都"出来大干一场"，所以如果少了这位乐团成员，将会造成严重的后果。

[ɒn] [bɔ:d] ['aʊə(r)] ['sti:mə(r)] " [ðə; ði] ['braɪtn] ,
On board our steamer " The Brighton ,
在 木板 我们的 汽船 " 这 布莱顿 ,

在我们的汽船"布莱顿号"上，

" [tu:; tə] ['tɛnbi] [ænd; ənd] [bæk] . — [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] " [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ]
" to Tenby and back . — I think we must have had " the Something
" 到 滕比 和 后退 . — 我 思考 我们 必须 有 有 " 这 某物
- [i:ən] ['mɪnstrəl] ,
- ean minstrels ,
- ean 吟游诗人 ,

"往返滕比——我想我们一定有"某某吟游诗人"，

" [huːz] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈdɪkɪnz] [ɪn] [ˈpikwik] [æz; əz]
" whose performance was so graphically described by Dickens in Pickwick as
" 谁 表现 曾是 所以 图形化 描述 经过 狄更斯 在 匹克威克 作为
[inˈlaivən] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːəʊ] [ˈhʌntərz] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] ,
enlivening Mrs . Leo Hunter's garden party ,
活跃 太太 . 狮子座 猎人的 花园 派对 ,

“狄更斯在《匹克威克外传》中生动地描述了他的表演，称他让利奥·亨特太太的花园派对热闹非凡。”

[wen] " [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [grʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [haul] " ; [ˈəʊnli] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs]
when " three of them grunted and the fourth howled " ; only that , on this
什么时候 " 三 的 他们 哼哼 和 这 第四 嚎叫 " ; 仅有的 那 , 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

当“其中三只发出咕哝声，第四只发出嚎叫声”时；只是，这一次，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪnstrəl] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˈkɑːdɪf] , [huː] ,
there were about eight or ten of these minstrel boys from Cardiff , who ,
那里 是 关于 八 或者 十 的 这些 吟游诗人 男孩们 从 卡迪夫 , WHO ,

这些来自加的夫的吟游诗人男孩大约有八到十个，

[ˈhævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [welʃ] [hɑːrps][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ,
having left their Welsh harps behind them , sat in the centre of the upper deck ,
拥有 左边 他们的 威尔士语 竖琴 在后面 他们 , 卫星 在 这 中心 的 这 上 甲板 ,

他们把威尔士竖琴留在身后，坐在上层甲板的中央。

[inˈflikt] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmelədiz] [ɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l]
inflicting their delightful melodies on such of the passengers as were unable
造成 他们的 愉快 旋律 在 这样的 的 这 乘客 作为 是 无法
[tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)]['gəʊɪŋ] [bɪˈləʊ] ,
to get out of earshot without either going below ,
到 得到 出去 的 听力范围 没有 任何一个 去 以下 ,

他们将悦耳的旋律强加给那些无法避开他们视线范围的乘客，要么下到船舱去，要么就只能听不到。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " ['stʌfi] , " [ɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
where it was " stuffy , " or into the fore part of the vessel .
在哪里 它 曾是 " 闷 , " 或者 进入 这 前 部分 的 这 血管 .

那里“闷热”，或者进入船的前部。

[wen] [ðiːz] ['kæmbriən] ['kɔristəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf]
When these Cambrian Choristers were not singing they indulged in a little rough
什么时候 这些 寒武纪 唱诗班成员 是 不是 歌唱 他们 沉溺其中 在 一个 小的 粗糙的
[ænd; ənd] ['redi] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z][kæps] ,
and ready play with each others caps ,
和 准备好 玩 和 每个 其他的 帽子 ,

当这些坎布里亚合唱团成员不唱歌的时候，他们会互相玩一些粗鲁的游戏，比如拿彼此的帽子玩耍。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [prəˈsiːdɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
a humorous proceeding that seemed to afford them almost as much pleasure
一个 幽默 进行中 那 似乎 到 买得起 他们 几乎 作为 很多 乐趣
[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ,
as did the sound of their own voices ,
作为 做过 这 声音 的 他们的 自己的 声音 ,

这滑稽的一幕似乎带给他们的快乐几乎和听到自己的声音一样多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['evri] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn]
for the applause with which they greeted every specimen of their skill in
为了 这 掌声 和 哪个 他们 问候 每一个 标本 的 他们的 技能 在
[ˌvəʊkəlaiˈzeiʃən][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [juˈnænɪməs] .
vocalisation was touchingly unanimous .
发声 曾是 感人地 一致 .

观众们对他们每一次精彩的歌唱表演都报以热烈的掌声，这种掌声令人感动，而且全体一致。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] ['pæsndʒər] ['teɪkɪŋ]
In this demonstration of mutual approbation I did not notice any passengers taking
在 这 示范 的 相互的 赞许 我 做过 不是 注意 任何 乘客 采取
[pɑːt] .
part .
部分 .

在这场互相表示赞同的示威活动中，我没有看到任何乘客参与。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmɪk] [mjuː'zɪʃənz] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æmətə(r)]
Now suppose a party of amateur and comic musicians , a party of amateur
现在 认为 一个 派对 的 业余 和 漫画 音乐家 , 一个 派对 的 业余
['kɔristəz] ,
choristers ,
唱诗班成员 ,

现在假设有一群业余滑稽音乐家，一群业余合唱团成员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃənɪst] ['kɔːrəs] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and a Salvationist chorus all on board at the same time ,
和 一个 救世军 合唱 全部 在 木板 在 这 相同的 时间 ,

同时，救世军合唱团也全部登机。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
and suppose that all these different parties had commenced simultaneously ,
和 认为 那 全部 这些 不同的 各方 有 开始 同时地 ,

假设所有这些不同的参与方同时开始行动，

[iːtʃ] ['pɑːti] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
each party giving its special form of entertainment , would life be worth living on
每个 派对 给予 它是 特别的 形式 的 娱乐 , 会 生活 是 值得 活的 在
[bɔːd] [ðæt] ['stiːmə(r)] ?
board that steamer ?
木板 那 汽船 ?

各方都提供各自独特的娱乐方式，在那艘轮船上生活是否值得?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Surely the captain , or the company ,
一定 这 队长 , 或者 这 公司 ,

当然，应该是船长或者公司。

[kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [peɪd] [prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]
could put up a notice that only the paid professional musicians would be allowed
可以 放 向上 一个 注意 那 仅有的 这 有薪酬的 专业的 音乐家 会 是 允许
[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,
to play and sing on board ,
到 玩 和 唱歌 在 木板 ,

可以张贴告示，规定只有付费的专业音乐家才能在船上演奏和演唱。

[ænd; ənd] [səʊ] [stɒp] [ðɪs] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] ['beɪbl] .
and so stop this Excursionist Babel .
和 所以 停止 这 远足者 巴别塔 .

所以，请停止这场游记巴别塔式的混乱。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] ['lʌndi] ['aɪlənd] — [dəʊnt] .
Advice to passengers by steamboat proposing to land at Lundy Island — Don't .
建议 到 乘客 经过 汽船 提议 到 土地 在 伦迪 岛 — 不 .

建议乘坐汽船前往伦迪岛的乘客——不要靠岸。

['lʌndi] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Lundy is a most interesting island , though it doesn't look it .
伦迪 是 一个 最多 有趣的 岛 , 尽管 它 不 看 它 .

伦迪岛虽然看起来不像，但它其实是一个非常有趣的岛屿。

['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] . — [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lʌndi] ['aɪlənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːriz]
Further Advice . — Stay on board and read all about Lundy Island in your Murray's
更远 建议 . — 停留 在 木板 和 读 全部 关于 伦迪 岛 在 你的 默里的
[gaɪd] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] ,
guide , and , probably ,
指导 , 和 , 大概 ,

更多建议——留在船上，仔细阅读穆雷指南中关于伦迪岛的全部内容，或许.....

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪz]['evə(r)]
you will then have acquired far more knowledge of the place than is ever
你 将要 然后 有 获得 远的 更多的 知识 的 这 地方 比 是 曾经
[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd]
obtained by the majority who are permitted and even encouraged to crowd
获得 经过 这 多数 WHO 是 允许 和 甚至 鼓励 到 人群
[ðə; ðɪ] ['rəʊɪŋ] [boʊts] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['stiːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
the rowing boats plying between the steamer and the shore .
这 划船 船 合奏 之间 这 汽船 和 这 支撑 .

这样，你就能比大多数人更深入地了解这个地方，而大多数人被允许甚至被鼓励挤在往返于轮船和岸边之间的划艇上。

[aɪ] , [mwɑː][ˌkjuː juː 'aɪ] [pɑːl] ,
I , moi qui parle ,
我 , 我 qui 帕尔勒 ,

我，moi qui parle，

[sɔː] [ðə; ðɪ][men] ['beɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
saw the men bailing the water out of these boats as they returned from
锯 这 男人 弃保 这 水 出去 的 这些 船 作为 他们 返回 从
[ʃɔː(r)] ;
shore ;
支撑 ;

看到男人们从岸边返回时，正在把船上的水舀出来；

[sɔː] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒæmd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)]
saw the men and women jammed up together trying to keep at least their
锯 这 男人 和 女性 卡住 向上 一起 尝试 到 保持 在 至少 他们的
['æŋklz] [draɪ] ;
ankles dry ;
脚踝 干燥 ;

看到男男女女挤在一起，努力保持脚踝干燥；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] - ['ɑːriːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lɒt] ,
and if there had only been some playful - Arries among the lot ,
和 如果 那里 有 仅有的 到过 一些 顽皮的 - 白羊座 之中 这 很多 ,

如果这群人里有几个爱玩的白羊座就好了，

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
just a lurch to one side , or the other ,
只是 一个 困境 到 一 边 , 或者 这 其他 ,

只是向一边或另一边猛地一晃，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ʃɪpt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [drentʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
would at least have shipped enough water to have drenched them up to
会 在 至少 有 已发货 足够的 水 到 有 湿透了 他们 向上 到
[ðə; ðɪ] [niːz] ,
the knees ,
这 膝盖 ,

至少会运来足够的水，把他们淋到膝盖那么深。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [ɪn]['terə(r)][hæv; həv][kæp'saɪzd][ðə; ðɪ][bəʊt] .
and then one frightened person might in terror have capsized the boat .
和 然后 一 害怕 人 可能 在 恐怖 有 倾覆 这 船 .

然后，一个受惊的人可能会惊恐万分，导致船只倾覆。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] ['regjuleɪts] [ðiːz] ['mætəz] ,

I	do	not	know	who	regulates	these	matters	,
我	做	不是	知道	WHO	监管	这些	事情	,

我不知道谁负责监管这些事情。

[ai]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

I	only	describe	what	I	saw	with	my	own	eyes	and	what	struck	me	as	being
我	仅有的	描述	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	和	什么	击	我	作为	存在

[dɪ'saɪdɪdli] ['perələs] .

decidedly	perilous	.
绝对地	危险的	.

我只是描述我亲眼所见的，以及我认为极其危险的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [aʊt][ə; eɪ][pɪə(r)][æt; ət] ['lʌndi] ['aɪlənd] ?

Is	it	impossible	to	build	out	a	pier	at	Lundy	Island	?
是	它	不可能的	到	建造	出去	一个	码头	在	伦迪	岛	?

在伦迪岛修建码头是否不可能?

[ɪf] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['kænɒt] [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['evri] [bəʊt][ɪz][tuː; tə]

If	impossible	,	cannot	some	regulation	as	to	the	number	every	boat	is	to
如果	不可能的	,	不能	一些	规定	作为	到	这	数字	每一个	船	是	到

['kæri] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] ? [[ə; eɪ]]

carry	be	enforced	?	[	A	]
携带	是	强制执行	?	[	一个	]

如果无法做到这一点，能否对每艘船的载客量做出规定？[A]

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ([ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] " ['pɜːfjuːm] - " ['ædvətaɪzd]

The	perfumes	of	Ilfracombe	(	I	think	I	saw	the	"	Perfume	d'Ilfracombe	"	advertised
这	香水	的	伊尔弗勒科姆	(	我	思考	我	锯	这	"	香水	-	"	广告

[æz; əz][səʊld][ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['herˌdrɛsərz]) [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .

as	sold	in	bottles	at	a	local	hairdresser's	)	are	various	at	various	times	.
作为	卖	在	瓶子	在	一个	当地的	理发师	)	是	各种各样的	在	各种各样的	时代	.

伊尔弗勒科姆的香水（我好像在当地一家理发店看到过"伊尔弗勒科姆香水"的广告，说是瓶装出售）在不同时期各有不同。

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɔː] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ['pɜːfɪkt] .

Always	on	the	Torrs	is	the	perfume	perfect	.
总是	在	这	托尔斯	是	这	香水	完美的	.

Always on the Torrs 香水堪称完美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ;

But	in	the	lower	part	of	the	town	they	are	select	and	peculiar	;
但	在	这	降低	部分	的	这	镇	他们	是	选择	和	奇特	;

但在城镇的下部，他们却显得独特而别致;

[æz; əz] [ðʌs] : — ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][həʊ'telz]

as	thus	:	—	Early	morning	,	coming	from	bathing	,	and	passing	by	hotels
作为	因此	:	—	早期的	早晨	,	未来	从	洗澡	,	和	通过	经过	酒店

[ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	boarding	-	houses	,
和	登机	-	房屋	,

例如：——清晨，沐浴归来，途经旅馆和寄宿公寓，

['æpəˌtaɪzɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ['evriweə(r)] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [θrəʊn]

appetising	perfume	of	eggs	and	bacon	everywhere	,	with	that	of	fried	fish	thrown
令人垂涎的	香水	的	鸡蛋	和	熏肉	到处	,	和	那	的	油煎	鱼	抛掷

[ɪn] .

in	.
在	.

空气中弥漫着鸡蛋和培根的诱人香味，还夹杂着炸鱼的香味。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tʃeəz] [ænd; ənd][kæbz]

The	perfume	in	the	road	by	the	tennis	courts	,	where	the	donkey	chairs	and	cabs
这	香水	在	这	路	经过	这	网球	法院	,	在哪里	这	驴	椅子	和	出租车

[stænd] ,

stand	,
站立	,

网球场旁的路上，驴车和出租车停放的地方，弥漫着香水味。

[ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)]

is	,	as	may	be	imagined	,	most	delightful	when	all	the	flys	and	donkeys	are
是	,	作为	可能	是	想象	,	最多	愉快	什么时候	全部	这	苍蝇	和	驴	是

[ðeə(r)][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] ,

there	at	midday	,
那里	在	正午	,

可以想象，当正午时分苍蝇和驴子都聚集在那里时，那景象是多么令人愉悦啊。

[ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

afternoon	,	and	evening	.
下午	,	和	晚上	.

下午和晚上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['dɒŋki] [ænd; ənd]

And	in	the	early	morning	the	faint	reminiscence	of	yesterday's	donkey	and
和	在	这	早期的	早晨	这	头晕的	怀旧	的	昨天的	驴	和

[kæb] - [stænd] ['pɜːfjuːm] [ɪz] ,

cab	-	stand	perfume	is	,
出租车	-	站立	香水	是	,

清晨，空气中隐隐约约地弥漫着昨日驴子和出租车站的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] , [məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'brekfəstɪd]

it	need	hardly	be	said	,	most	exhilarating	and	delightful	to	the	unbreakfasted
它	需要	几乎	是	说	,	最多	令人振奋	和	愉快	到	这	没吃早餐

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

不言而喻，这对没吃早餐的路人来说，是最令人兴奋和愉悦的。

[njuː] ['vɜːʃ(ə)n] .

New	Version	.
新的	版本	.

新版本。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .)

(	For	the	Nursery	of	the	Future	.	)
(	为了	这	苗圃	的	这	未来	.	)

（为了未来的育婴室。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There	was	a	New	Woman	,	and	what	do	you	think	?
那里	曾是	一个	新的	女士	,	和	什么	做	你	思考	?

出现了一种新女性形象，你怎么看?

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] ,

She	lived	upon	nothing	but	paper	and	ink	,
她	居住地	之上	没有什么	但	纸	和	墨水	,

她一生只靠纸和墨水为生。

[ðəʊ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['daɪət] ,

Though	paper	and	ink	formed	her	favourite	diet	,
尽管	纸	和	墨水	形成	她	最喜欢的	饮食	,

虽然纸张和墨水是她最喜欢的"食物"，

[ðɪs] ['nɔɪzi] [nju:] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ki:p] ['kwaɪət] !
This noisy New Woman could never keep quiet !
这 嘈杂 新的 女士 可以 绝不 保持 安静的 !

这位吵闹的新女性永远无法保持安静!

" ['kʌrənt] " ['rekɔ:dz] . — [ðə; ði][kju:'nɑ:d]['sti:mə(r)] [ə'lepəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] - [tʌnz]
" Currant " Records . — The Cunard steamer Aleppo , with a cargo of 1500 tons
" 黑醋栗 " 记录 . — 这 冠达邮轮 汽船 阿勒颇 , 和 一个 货物 的 - 吨
[ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɒn] [bɔ:d] ,
of currants on board ,
的 醋栗 在 木板 ,

"醋栗"记录——库纳德轮船"阿勒颇号"载有1500吨醋栗，

[hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzn] - [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bɪ'twi:n] [pə'træs][ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] ,
has succeeded in raisin ' the record between Patras and Liverpool ,
有 成功了 在 葡萄干 - 这 记录 之间 帕特拉斯 和 利物浦 ,

成功刷新了帕特拉斯和利物浦之间的进球纪录。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][naɪn] [deɪz] 21½ ['aʊəz] .
having accomplished the voyage in 9 days 21½ hours .
拥有 完成 这 航程 在 9 天 21½ 小时 .

用时9天21.5小时完成了航程。

[ðɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['kʌrənt] [krɒp] ,
This vessel has the honour of being the first in with the new currant crop ,
这 血管 有 这 荣誉 的 存在 这 第一的 在 和 这 新的 黑醋栗 庄稼 ,

这艘船荣幸地成为第一艘运载新醋栗的船只。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɑʊd] " [ɪn'hɑ:nst] [freit] .
and , as a reward , she will be allowed " enhanced freights .
和 , 作为 一个 报酬 , 她 将要 是 允许 " 增强型 货运 .

作为奖励，她将被允许"提高货运量"。

" - [tʌnz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ['fʊli] [ɪn'taɪt(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði]
" 1500 tons of currants fully entitle her , we should say , to " take the
" - 吨 的 醋栗 完全 标题 她 , 我们 应该 说 , 到 " 拿 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

"1500吨醋栗完全足以让她'拔得头筹'，我们应该这么说。"

" ['kæbi] ; [ɔ:(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

"出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。"

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . — [ɒf] ['dju:ti] — ['hɑ:məni] — " ['hænsəm] [ʌp] !
No . IV . — OFF DUTY — HARMONY — " HANSOM UP !
不 . 第四 . — 离开 责任 — 和谐 — " 汉森 向上 !

第四章——下班——和谐——"帅气起来!

" ['kæbi] [ɒf] - [ə; eɪ] ['klʌbəbl] [mæn] .
" Cabby off dooty's a clubable man .
" 出租车司机 离开 - 一个 可加入的 男人 .

"出租车司机是个容易相处的人。"

[səʊ] — [əʊ][keɪ] — [sez] [sʌm; səm][pen] - ['draɪvɪŋ] ['pɑːti] .
So — perfeck O K — says some pen - driving party .
所以 — 完美 哦 K — 说道 一些 笔 - 驾驶 派对 .

所以——完全没问题——某个笔耕不辍的人说道。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] - !
Why , certainly genelmen !
为什么 , 当然 - !

当然，先生们!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wot do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] - [ɔrsəz] [tuː; tə] [meɪk] ['feloʊz] - [ɜːti] .
There is few things like ' orses to make fellows ' earty .
那里 是 很少 事物 喜欢 - 奥尔斯 到 制作 伙伴们 - 土 .

没有什么比马更能让男人变得强壮了。

[jɔː(r); jə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːtəz] , [ænd; ənd]['kɒstə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [nɒt][tuː; tə] [neɪm]
Your coachees , and carters , and costers , and such , not to name
你的 教练 , 和 卡特 , 和 成本 , 和 这样的 , 不是 到 姓名
['reɪsɪŋ] [kəuv] ,
racing coves ,
赛车 海湾 ,

你的教练、搬运工、服务员等等，更不用说赛马场了，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][məʊst] ['tʃʌmi] ,
are in general most chummy ,
是 在 一般的 最多 亲密 ,

他们通常关系最亲密，

[ænd; ənd] [ɪf] ['duːɪŋ] ['lʌndən] [ɒn] [wiːlz] ['evri] [deɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['kæbiz] [fiːl] [ɪn][wʌn][swɪm] ,
And if doing London on wheels every day didn't make Cabbies feel in one swim ,
和 如果 正在做 伦敦 在 车轮 每一个 天 没有 制作 出租车司机 感觉 在 一 游泳 ,

如果每天开车穿梭伦敦都不能让出租车司机们感觉像在游泳一样轻松自在，

- [twʊd] [biː; bi] ['rʌmi] .
' twould be rummy .
- 特沃德 是 拉米纸牌 .

应该是拉米牌。

[ə; eɪ] [flɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [læʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [krʊk] [əʊ] - [ðə; ði]['ɛlbər] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [wɪv] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]
A flick o ' the lash or a crook o ' the elber may be all we've time for
一个 轻弹 o - 这 睫毛 或者 一个 骗子 o - 这 埃尔伯 可能 是 全部我们已经 时间 为了
[wen] ['miːtɪn] - [ɔː(r)] ['pæsɪn] - ,
when meetin ' or passin ' ,
什么时候 会议 - 或者 帕辛 - ,

相遇或擦肩而过时，我们或许只有时间轻挥鞭子或弯弯肘杆。

[bʌt; bət] [bles] [jə(r)] , [wɪr] [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb][juː; jʊ] [siː] ,
But bless yer , we're all on the same job you see ,
但 保佑 你的 , 是 全部 在 这 相同的 工作 你 看 ,

但说真的，我们都在同一条船上，你看。

[ænd; ənd] - [biː; bi] [tuː] - [ɪn]['ræŋkɪn] - [æn; ən] - - - .
and oarn't be too pertikler in rankin ' an ' classin ' .
和 - 是 也 - 在 兰金 - 一个 - - - .

并且不要太在意排名和等级。

['dɜːti] [pɝteɪtɝz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də] [ə'baʊnd] ,
Dirty **pertaters** **,** **of** **course** **,** **do** **abound** **,**
肮脏的 百塔特 , 的 课程 , 做 盛产 ,

当然，肮脏的骗子也比比皆是。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [ʃʌv] [ɒn] [saɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæps] [ə; eɪ] [bɪt] ['diːsnt] ,
but **we** **don't** **shove** **on** **side** **if** **a** **chap's** **a** **bit** **decent** **,**
但 我们 不 推 在 边 如果 一个 小伙子的 一个 少量 体面的 ,

但如果对方为人还算不错，我们就不会偏袒他。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪn] , ['laɪkweɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] .
And **consequent** **clubs** **are** **a** **bit** **in** **our** **line** **,** **likeways** **free** **-** **and** **-** **easies** **.**
和 后果 俱乐部 是 一个 少量 在 我们的 线 , 类似地 自由的 - 和 - 简单 .

而后续的俱乐部也和我们有点类似，就像自由自在的俱乐部一样。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [wʌn] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] .
I've **joined** **one** **quite** **recent** **.**
我已经 加入 一 相当 最近的 .

我最近加入了一个。

[sɪŋ] ?
Sing **?**
唱歌 ?

唱歌?

[wel] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [aɪv] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['tɒmi] - [rɒt] , [ɪn] [ə; eɪ]
Well **,** **they** **do** **say** **I've** **a** **pipe** **like** **a** **blackbird** **,** **but** **that's** **tommy** **-** **rot** **,** **in** **a**
出色地 , 他们 做 说 我已经 一个 管道 喜欢 一个 黑鸟 , 但 那就是 汤米 - 腐烂 , 在 一个
['mænə(r)]
manner
方式

他们确实说我嗓音像黑鸟一样洪亮，但那纯属无稽之谈。

[əʊ] - ['spiːkɪn] - ,
o **'** **speakin** **'** **,**
o - 说话 - ,

哦，说话，

[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [maɪ] [dʒɪm] [kroʊz] ['mɔːrnɪn] - [fluːt] ['or] [ə; eɪ] ['miːli] [ænd; ənd] [tɜːf] [wɪð] [maɪ]
Wish **I** **could** **touch** **my** **Jim** **Crow's** **mornin** **'** **flute** **o'er** **a** **mealy** **and** **turf** **with** **my**
希望 我 可以 触碰 我的 吉姆 乌鸦的 早晨 - 长笛 超过 一个 粉状 和 草皮 和 我的
- ['skwiːkɪŋ] .
tenorish **squeaking** **.**
- 吱吱作响 .

真希望我能用我那男高音般的尖细嗓音，去触碰吉姆·克劳的晨笛，让它在面粉和草皮上奏响。

[stɪl] , [aɪm] [ɪn] [rɪ'kwest] [wen] [ðə; ði] - - [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [duː; də] [maɪ] ['lev(ə)l] ,
Still **,** **I'm** **in** **request** **when** **the** **'** **armony's** **on** **,** **and** **I** **just** **do** **my** **level** **,**
仍然 , 我是 在 要求 什么时候 这 - - 在 , 和 我 只是 做 我的 等级 ,

不过，当"和谐"响起时，我还是会被邀请参与，我只需要做好自己的本职工作。

[ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .
along **o** **'** **the** **others** **.**
沿着 o - 这 其他的 .

和其他人一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪpə(r)] ['nɪkneɪm] [ju: 'es]
I **tell** **you** **there's** **talent** **among** **us** **sometimes** **,** **though** **the** **chippers** **nickname** **us**
我 告诉 你 有 天赋 之中 我们 有时 , 尽管 这 碎木机 昵称 我们
[ðə; ði] [həlәbuː] ['brʌðəz] .
the **Hullaboo** **Brothers** **.**
这 喧闹 兄弟 .

我告诉你，我们当中有时也涌现出人才，尽管那些爱热闹的人给我们起了个绰号叫"喧闹兄弟"。

[wʌn] [smɑːt] " ['lɪt(ə)l] [mæʃ] , " [frɒm; frəm] [aʊt] ['pɪmlɪkəʊ] [wei] , [nəʊn] [æz; əz] " ['bɑːni] [ðə; ði] [bɑːd] ,

One	smart	"	little	mash	,	"	from	out	Pimlico	way	,	known	as	"	Barney	the	Bard	,
一	聪明的	"	小的	捣碎	,	"	从	出去	皮姆利科	方式	,	已知	作为	"	巴尼	这	诗人	,

来自皮姆利科附近的一个聪明的"小混混"，被称为"吟游诗人巴尼"，

" [ɔː(r)] " [biː] . [biː] . " [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['bʌstə(r)] ,

"	or	"	B	.	B	.	"	or	"	The	Buster	,
"	或者	"	B	.	B	.	"	或者	"	这	巴斯特	,

或"BB"或"The Buster，

" [kæn; kən] [raɪt] - [ɪz] [əʊn] [sɔːŋz] .

"	Can	write	'	is	own	songs	.
"	能	写	-	是	自己的	歌曲	.

能够创作自己的歌曲。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] - [ɪə(r)] - [ɪm] [tɪp] [juː 'es] " [ə; eɪ] ['tænə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ,

You	should	just	'	ear	'	im	tip	us	"	A	Tanner	a	Mile	,
你	应该	只是	-	耳朵	-	我是	提示	我们	"	一个	皮匠	一个	英里	,

你应该听听他给我们的小费"一英里一坦纳"。

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌstə(r)] .

"	or	"	The	Broom	and	the	Duster	.
"	或者	"	这	扫帚	和	这	除尘器	.

或"扫帚和掸子"。

" [ˌʃevə'lɪə(r)] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [tɒp] - [ɪm] [ɪn] ['pætə(r)] .

"	Chevalier	himself	couldn't	top	'	im	in	patter	.
"	骑士	他自己	不能	顶部	-	我是	在	语调	.

"就连谢瓦利埃本人在妙语连珠方面也比不上他。"

- [iːz] [rɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [ɪm] ['biːɪŋ] ['pæli] —

-	E's	writ	me	a	song	—	me	an	'	'	im	being	pally	—
-	的	写	我	一个	歌曲	—	我	一个	-	-	我是	存在	朋友	—

"E给我写了首歌——我和他关系很好——"

[ɪts] [kɔːld] " ['hænsəm] [ʌp] !

It's	called	"	Hansom	Up	!
它是	称为	"	汉森	向上	!

它叫做"汉森向上！

" [æn; ən] - [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [θæŋks] [tuː; tə] [biː] . [biː] . ! — - [tuːz] [ə; eɪ]

"	an	'	the	first	night	I	give	it	—	with	thanks	to	B	.	B	.	!	—	-	twos	a
"	一个	-	这	第一的	夜晚	我	给	它	—	和	谢谢	到	B	.	B	.	!	—	-	二	一个

['regjələ(r)] ['ræli] .

regular	rally	.
常规的	集会	.

"an"我给它的第一个晚上——感谢BB！——"twos 常规集会。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl] [sʌdənt] , [ænd; ənd] [nɒkt] - [ɪm] , [ai] [tel] [jə(r)] .

It	took	'	em	all	suddent	,	and	knocked	'	em	,	I	tell	yer	.
它	采取	-	呃	全部	突然	,	和	敲门	-	呃	,	我	告诉	你的	.

我跟你说，他们一下子就被打倒了。

" [naʊ] [dʒæk] , " [sez] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ([əʊld] ['bʌŋgoʊ]) , - ,

"	Now	Jack	,	"	sez	the	Chairman	(	Old	Bungo	)	,	hironic	,
"	现在	杰克	,	"	sez	这	主席	(	老的	文豪	)	,	-	,

"杰克，"会长（老邦戈）说道，希罗尼克

" [ðæt] - [wɑːz] [ə; eɪ] ['gʌʃə(r)] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['snɪfi] ; [tuːn] [ʌp] - ['laɪvli] ,

"	That	larst	wos	a	gusher	as	made	us	feel	sniffy	;	toon	up	sutthing	lively	,
"	那	-	wos	一个	喷涌而出的	作为	制成	我们	感觉	嗅嗅	;	卡通	向上	-	热闹	,

"第一个喷涌而出的喷泉让我们感到鼻涕直流；快点儿热闹起来吧，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['tɒnɪk] !
and **give** **us** **a** **tonic** **!**
和 给 我们 一个 补品 !

给我们来点补药!

[jʌŋ] [skræg][əʊ] - ['læmz] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['swiːtnd] [dʒɪn] , [dʒæk] , [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ]
Young **Scrag** **o** **'** **Lamb's** **love** **-** **songs** **are** **like** **sweetened** **gin** **,** **Jack** **,** **they** **want** **a**
年轻的 碎片 o - 羊羔的 爱 - 歌曲 是 喜欢 加糖 杜松子酒 , 杰克 , 他们 想 一个
-
kerrective **,**
-

年轻的Scrag o' Lamb的情歌就像加了糖的杜松子酒，杰克，它们需要一种矫正剂。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] . "
a **Scotch** **,** **or** **a** **Bitter** **.** **"**
一个 苏格兰威士忌 , 或者 一个 苦的 . "

苏格兰威士忌，或者苦啤酒。

" [raɪt] , ['bʌŋgoʊ] !
" **Right** **,** **Bungo** **!**
" 正确的 , 文豪 !

"没错，邦戈！"

" [sez][ai] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [jə(r)][draɪ] [fɪz] - [sted] [əʊ] - - ,
" **sez** **I** **,** **"** **I** **will** **give** **yer** **dry** **fizz** **'** **stead** **o** **'** **pep'ment** **,**
" sez 我 , " 我 将要 给 你的 干燥 嘶嘶 - 坚定 o - - ,

"我说，'我会给你干爽的汽水，而不是兴奋剂，'"

" [æz; əz][set] - [ɪm][æn; ən] - [vaɪs][ɒn][ðə; ði]['tɪtə(r)] .
" **as** **set** **'** **im** **an** **'** **Vice** **on** **the** **titter** **.**
" 作为 放 - 我是 一个 - 副 在 这 嘻嘻地笑 .

"就像把'他'和'副'放在一起嘲笑一样。

['hænsəm] [ʌp] !
HANSOM **UP** **!**
汉森 向上 !

汉森向上!

[əʊ] , - - ['dʌmpəl] - [deɪ] !
Oh **,** **lirripi** **-** **dumple** **-** **day** **!**
哦 , - - 饺子 - 天 !

哦，lirripi-dumple-day!

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] ['bɑrnzˌbɛri] [wei] ,
I **was** **born** **out** **Barnsbury** **way** **,**
我 曾是 出生 出去 巴恩斯伯里 方式 ,

我出生在巴恩斯伯里附近，

[æn; ən] - [ai] [kʌt] [maɪ] [haɪ] - [tiːθ] ['ɜːli] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , —
An **'** **I** **cut** **my** **heye** **-** **teeth** **early** **,** **you** **can** **bet** **,** **—**
一个 - 我 切 我的 嘿 - 牙齿 早期的 , 你 能 赌注 , —

我很小就尝到了苦头，你肯定能猜到——

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] !
You **can** **bet** **!**
你 能 赌注 !

当然可以!

[ai] - [æd] - [ɑːrdli] [tʊk] [tuː; tə] [spks] , [wen] [ai] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
I **'** **ad** **'** **ardly** **took** **to** **socks** **,** **when** **I** **mounted** **on** **the** **box** **,**
我 - 广告 - 几乎不 采取 到 袜子 , 什么时候 我 安装 在 这 盒子 ,

我刚开始穿袜子，就爬上了箱子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [taɪk] [ˌaɪ 'tiː]['smaɪlɪn] - , [draɪ][ɔː(r)][wet] , —

And	larnt	to	tyke	it	smilin	'	,	dry	or	wet	,	—
和	拉恩特	到	小孩	它	微笑	-	,	干燥	或者	湿的	,	—

学会了无论干湿都要对着它微笑——

[draɪ][ɔː(r)][wet] !

Dry	or	wet	!
干燥	或者	湿的	!

干的还是湿的!

[ˌem 'iː] [naɪm] [ɪz][bɒb] [fɪts'gɪbənz] .

Me	nyme	is	Bob	Fitzgibbons	.
我	纽约媒体集团	是	鲍勃	菲茨吉本斯	.

我的名字是鲍勃·菲茨吉本斯。

[aɪv] [ə; eɪ] [laɪt] - [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['rɪbənz] ,

I've	a	light	'	and	on	the	ribbons	,
我已经	一个	光	-	和	在	这	丝带	,

我有一盏灯，灯罩在丝带上，

[ænd; ənd] [meɪts] ['krɪsnd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'dɪlɪ] [pʌp] , —

And	mates	christened	me	the	Piccadilly	Pup	,	—
和	伙伴们	受洗	我	这	皮卡迪利	小狗	,	—

朋友们给我取名为"皮卡迪利小狗"。

['dɪlɪ] [pʌp] .

Dilly	Pup	.
迪利	小狗	.

迪利小狗。

[wɪð] [maɪ] [smɑːt] [snʌf] - ['kʌləd] ['bəʊlə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['næti] ['bʌt(ə)n] - - ['oʊlər] ,

With	my	smart	snuff	-	coloured	bowler	,	and	my	natty	button	-	'	oler	,
和	我的	聪明的	鼻烟	-	有色	保龄球手	,	和	我的	纳蒂	按钮	-	-	奥勒	,

我戴着漂亮的鼻烟色圆顶礼帽，还有我时髦的纽扣帽，

[aɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —

I	arnser	to	the	cry	of	Hansom	Up	!	—
我	-	到	这	哭	的	汉森	向上	!	—

我回应着"汉森加油！"的呼喊——

['hænsəm] [ʌp] ! !

Hansom	Up	!	!
汉森	向上	!	!

汉森向上！！

['hænsəm] - [ʌp] !

Hansom	-	Up	!
汉森	-	向上	!

汉森向上!

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

Ah	,	that's	the	word	.
啊	,	那就是	这	单词	.

啊，就是这个词。

[ɪts] ['aʊə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ][wɒt][ɪz] - [ɜːrd]

It's	our	war	-	cry	wot	is	'	eard
它是	我们的	战争	-	哭	什么	是	-	耳朵

这是我们的战吼，听见了吗?

[frɒm; frəm] ['pʌtni] [ʌp][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['pentənvɪl] , —

From	Putney	up	to	pleasant	Pentonville	,	—
从	普特尼	向上	到	令人愉快的	彭顿维尔	,	—

从普特尼一直到宜人的彭顿维尔，——

['pentənvɪl] .
Pentonville .
彭顿维尔 .

彭顿维尔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪvi] !
And then I'm on the chivvy !
和 然后 我是 在 这 烦扰 !

然后我就上厕所了!

['lɑːdi] [tɒf] [ɔː(r)][maɪld][əʊld] -
Lardy toff or mild old mivvey
肥肉 上流社会 或者 温和的 老的 -

肥腻的上流社会人士或温和的老家伙

[ai][kæn; kən][draɪv] [wɪð] ['diːmən] [dæʃ] [ɔː(r)] ['kɔːʃəs] [skɪl] , —
I can drive with demon dash or cautious skill , —
我 能 驾驶 和 恶魔 短跑 或者 谨慎 技能 , —

我可以像魔鬼一样横冲直撞，也可以谨慎娴熟地驾驶，——

['keəf(ə)l] [skɪl] .
Careful skill .
小心 技能 .

精湛的技艺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [teɪks] [jə(r)]['dændi] , [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪz] - ['ændi] ,
For the pace that takes yer dandy , when the Four Hexpress is ' andy ,
为了 这 步伐 那 需要 你的 花花公子 , 什么时候 这 四 - 是 - 和 ,

为了那种让你感觉很棒的节奏，当四路六号快车“安迪”的时候，

[wɪl] [skeə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [mɪgz] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [pʌg] - [pʌp] , —
Will scare old Mother Miggs and ' er pug - pup , —
将要 吓 老的 母亲 米格斯 和 - 呃 哈巴狗 - 小狗 , —

会吓到老米格斯妈妈和她的小哈巴狗。

['pʌfi] [pʌp] !
Puffy pup !
蓬松 小狗 !

毛茸茸的小狗!

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ 'tiː][ɔː(r)] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] - [draɪ][ɔː(r)] ['griːsi] ,
And to take it ' ot or easy , as the hasphalte's dry or greasy ,
和 到 拿 它 - ot 或者 简单的 , 作为 这 - 干燥 或者 腻 ,

而要根据沥青路面的干湿情况灵活调整行驶方式。

[ɪz][ðə; ði] - [dɒdʒ] [ɒv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —
Is the diplymattic dodge of Hansom Up ! —
是 这 - 躲闪 的 汉森 向上 ! —

汉森·乌普的外交闪避！——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上!

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tuːl] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['fɔːdə] , ['rʌbə(r)] - ['taɪərd][æn; ən] - [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
For to tool a dashing Forder , rubber - tyred an ' all in order ,
为了 到 工具 一个 帅气 福德 , 橡皮 - 疲惫的 一个 - 全部 在 命令 ,

为了打造一辆帅气的福特车，橡胶轮胎也完好无损，

[wɪð] - ['kwɪzɪŋ] - [glɑːs][æn; ən] - ['riːdɪŋ] - [læmp] , —
With hivory quizzing - glass an ' reading - lamp , —
和 - 测验 - 玻璃 一个 - 阅读 - 灯 , —

配有象牙镜和阅读灯，——

[glɑːs] [ænd; ənd][læmp] ,
Glass **and** **lamp** **,**
玻璃 和 灯 ,

玻璃和灯具，

[ai][kæn; kən] [tel] [jɝːz] [nʌn] [səʊ] ['dʌsti] .
I **can** **tell** **yer's** **none** **so** **dusty** **.**
我 能 告诉 你的 没有任何 所以 尘土飞扬 .

我看得出来你一点也不脏。

[jə(r)][əʊld] [graʊlɝz] [feə(r)][ɪz] ['krʌsti] ,
Yer **old** **Growler's** **fare** **is** **crusty** **,**
你的 老的 咆哮者的 票价 是 硬皮的 ,

你那老酒馆的食物都干巴巴的了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blumin] - ['bɒt(ə)l][nəʊz] , [ɔː(r)]['bʊldʒɪn] - [gæmp] , —
With **a** **bloomin** **'** **bottle** **nose** **,** **or** **bulgin** **'** **gamp** **,** **—**
和 一个 盛开 - 瓶子 鼻子 , 或者 布尔金 - 甘普 , —

长着个酒瓶鼻子，或者说个鼓鼓囊囊的家伙，——

[griːn] [əʊld][gæmp] .
Green **old** **gamp** **.**
绿色的 老的 甘普 .

绿色老甘普。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [smɑːt] [swel] ['mæʃɪz] , [trɪm] - [æn; ən] - [lɒŋ] [haɪ] - ['læʃɪz] ,
But **a** **pair** **o** **'** **smart** **swell** **mashes** **,** **trim** **merstache** **an** **'** **long** **heye** **-** **lashes** **,**
但 一个 一对 o - 聪明的 膨胀 土豆泥 , 修剪 - 一个 - 长的 嘿 - 睫毛 ,

但一对时髦的混搭发型，修剪整齐的胡须和长长的睫毛，

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpərə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sʌp] , —
A **-** **drivin** **'** **to** **the** **Hopera** **,** **or** **to** **sup** **,** **—**
一个 - 驾驶 - 到 这 霍佩拉 , 或者 到 上 , —

开车去霍佩拉剧院，或者去吃晚饭，——

[spuːn] [ænd; ənd] [sʌp] ,
Spoon **and** **sup** **,**
勺子 和 上 ,

用勺子舀着吃，

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfərənt] ['mætə(r)] , [æn; ən] - [jə(r)] [draɪvz] [ʌp]['klɪtə(r)] - ['klætə(r)] ,
Is **a** **mighty** **diff'rent** **matter** **,** **an** **'** **yer** **drives** **up** **clitter** **-** **clatter** **,**
是 一个 强大的 不同的 事情 , 一个 - 你的 驱动 向上 碎屑 - 哒 ,

这是完全不同的另一回事，而且你开着车发出咔哒咔哒的响声。

['wen] [juː; jʊ] - [ɪəz] [ðə; ði] - - - ['hænsəm] [ʌp] ! —
When **you** **'** **ears** **the** **Capting's** **'** **orty** **Hansom** **Up** **!** **—**
什么时候 你 - 耳朵 这 - - - 汉森 向上 ! —

当你听到船长的"五十个汉森船长起来！"——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom **Up** **!**
汉森 向上 !

汉森向上!

[ɑː] ! [tuː; tə][twɪg] - [ɪm] ['titiveit] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ]
Ah **!** **to** **twig** **'** **em** **tittivating** **in** **the** **mirrors** **,** **while** **you're** **waiting**
啊 ! 到 枝条 - 呃 令人心动的 在 这 镜子 , 尽管 你是 等待

啊！在等待的时候，欣赏她们在镜子里搔首弄姿的迷人模样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒbi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [blɒk] , —
For **the** **Bobby** **in** **a** **Piccadilly** **block** **,** **—**
为了 这 鲍比 在 一个 皮卡迪利 堵塞 , —

对于皮卡迪利街区的鲍比来说，——

['dɪli] [blɒk] .
Dilly block .
迪利 堵塞 .

迪利块。

[ɔː(r)][ə; eɪ] - - - [lɪps][ænd; ənd]['nəʊzɪz] [wɪð] [sɒft] [pʌfs] , [æz; əz] [smelz] [əʊ] - ['rəʊzɪz] ,
Or a - dabbin ' lips and noses with soft puffs , as smells o ' roses ,
或者 一个 - - - 嘴唇 和 鼻子 和 柔软的 泡芙 , 作为 气味 o - 玫瑰 ,

或者用柔软的粉扑轻拍嘴唇和鼻子，就像闻到玫瑰的芬芳一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdɪn] - ['jælə] [bʊks] [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [ʃɒk] , —
Or a readin ' yaller books as some might shock , —
或者 一个 阅读 - 亚勒 图书 作为 一些 可能 震惊 , —

或者像某些人可能会惊讶的那样，读一些更老的书——

[skeə(r)][ɔː(r)] [ʃɒk] ,
Scare or shock ,
吓 或者 震惊 ,

惊吓或震惊

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [setʃ] [feəz] [miːnz] — ['məʊstli] — ['mʌni] .
Is particularly funny , and sech fares means — mostly — money .
是 特别 有趣的 , 和 sech 票价 方法 — 大多 — 钱 .

特别搞笑，sech fares 的意思——主要——是钱。

[waɪ] ['sʌmtaɪmz] - [gɪt][ə; eɪ][tɪp][fɔː(r); fə(r)] [steɪks] [ɔː(r)] [kʌp] , —
Wy sometimes yer'll git a tip for Stakes or Cup , —
怀俄明州 有时 - git 一个 提示 为了 赌注 或者 杯子 , —

为什么有时候你会收到关于锦标赛或杯赛的内幕消息？——

[steɪks] [ɔː(r)] [kʌp] ,
Stakes or Cup ,
赌注 或者 杯子 ,

锦标赛或杯赛，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvət] - ['kəʊtɪd] ['dændi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːd] [ɔː(r)][nɪp][ɒv; əv]['brændi] ,
From a covert - coated dandy , or a weed or nip of brandy ,
从 一个 隐蔽 - 涂层 花花公子 , 或者 一个 杂草 或者 掐 的 白兰地 ,

从一个穿着隐蔽外套的纨绔子弟，或一小撮杂草或一小口白兰地，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['wɪnɪŋ] [ɪn] - [ɪz] - [eɪl][ɒv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —
When there's winning in ' is ' ail of Hansom Up ! —
什么时候 有 获胜 在 - 是 - 艾尔 的 汉森 向上 ! —

当"汉森崛起"中出现胜利时——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上！

[əʊ] , ['rædz] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['rænsəm] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hænsəm] ,
Oh , Rads may talk of Ransom , but give me a dashing Hansom ,
哦 , 辐射 可能 讲话 的 赎金 , 但 给 我 一个 帅气 汉森 ,

哦，拉德斯可能会谈论赎金，但我要一个英俊潇洒的汉森。

[ə; eɪ][sɪlk]['tɒpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [rʌn][ɒv; əv] [lʌk] , —
A silk topper , and a decent run of luck , —
一个 丝绸 顶 , 和 一个 体面的 跑步 的 运气 , —

一顶丝绸帽子，再加上一时好运——

[kæbiːz] [lʌk] ;
Cabby's luck ;
出租车司机 运气 ;

出租车司机的运气；

[wɪð] [ə; eɪ] [beɪ] - [ɒs] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [ketʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ,

With	a	bay	'	oss	to	my	liking	,	and	you	won't	ketch	me	a	striking	,
和	一个	湾	-	oss	到	我的	喜欢	,	和	你	惯于	双体帆船	我	一个	引人注目	,

给我一匹我喜欢的枣骝色马，你可别想给我抓到一匹漂亮的马。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [əʊld] [pælz] - ['ɑːveɪ] [strʌk] , —

Not	without	good	cause	,	as	some	old	pals	'	ave	struck	,	—
不是	没有	好的	原因	,	作为	一些	老的	朋友们	-	大道	击	,	—

并非毫无道理，正如一些老朋友所言——

['leɪtli] [strʌk] .

Lately	struck	.
最近	击	.

最近遭到袭击。

[θɪŋz] [meɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] - [ɑːrd] - [twɪkst] [bæd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːd] ,

Things	may	go	a	trifle	'	ard	'	twixt	bad	weather	and	the	yard	,
事物	可能	去	一个	琐事	-	硬	-	中间	坏的	天气	和	这	院子	,

恶劣天气和院子里的事情可能会有点棘手，

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [pʌp] , —

But	that	won't	knock	out	the	Piccadilly	Pup	,	—
但	那	惯于	敲	出去	这	皮卡迪利	小狗	,	—

但这并不会击垮皮卡迪利小狗——

['dɪli] [pʌp] .

Dilly	Pup	.
迪利	小狗	.

迪利小狗。

[ɒn] [maɪ] " ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , " [aɪm] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] — [ɔː(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] , —

On	my	"	Shrewsbury	and	Talbot	,	"	I'm	as	right	as	rain	—	or	all	but	,	—
在	我的	"	什鲁斯伯里	和	塔尔博特	,	"	我是	作为	正确的	作为	雨	—	或者	全部	但	,	—

关于我的“什鲁斯伯里和塔尔博特”，我完全正确——或者说几乎完全正确——

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] - [eɪl] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ʌp] ! —

And	there's	music	in	the	'	ail	of	Hansom	Up	!	—
和	有	音乐	在	这	-	艾尔	的	汉森	向上	!	—

《Hansom Up!》的“ail”里也有音乐！

['hænsəm] [ʌp] !

Hansom	Up	!
汉森	向上	!

汉森向上！

" ['hænsəm] [ʌp] !

"	Hansom	Up	!
"	汉森	向上	!

“汉森向上！”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [ænd; ənd] [tʊk] [məʊst] - .

"	I	can	tell	yer	,	was	chorussed	a	good	'	un	,	and	took	most	tremenjous	.
"	我	能	告诉	你的	,	曾是	合唱	一个	好的	-	联合国	,	和	采取	最多	-	.

“我可以告诉你，合唱团表现得非常好，而且非常精彩。”

[kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] —

Collection	that	night	—
收藏	那	夜晚	—

当晚的收款——

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['graʊlə(r)][ə; eɪ] - [twɪst] [wɪð] [ru:'mætik, ru-] — [wɒz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk]

For	a	broken	-	down	Growler	a	-	twist	with	rheumatics	—	was	somethink
为了	一个	破碎的	-	向下	咆哮者	一个	-	捻	和	风湿症	—	曾是	某物

[tu:; tə][brɪm] - [ɪz] [waɪfs] [heɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

to	brim	'	is	wife's	heyes	with	delight	.
到	帽檐	-	是	妻子的	嘿耶斯	和	喜	.

对于一个患有风湿病的破旧咆哮者来说——这足以让他的妻子欣喜若狂。

[əʊ] , ['tʃærətiz] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [prɪ'zaɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɛkstri] [strɒŋ] [pʊl]

Oh	,	charity's	charity	,	but	when	a	Princess	presides	there's	a	extry	strong	pull
哦	,	慈善机构的	慈善机构	,	但	什么时候	一个	公主	主持	有	一个	外	强的	拉

[æt; ət][jə(r)] [pɜ:s] .

at	yer	purse	.
在	你的	钱包	.

哦，慈善就是慈善，但当一位公主主持时，你的钱包就会受到极大的诱惑。

[ænd; ənd]['dɪtəʊ] [wɪð] - [ɑ:rməni] !

And	ditto	with	'	armony	!
和	同上	和	-	军备	!

"和谐"也是如此！

[ðæts] - ['u:mən]['neɪtʃə(r)] ; [wɪr] [dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] [wei] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [maɪtə] - [bɪn] [wɜ:s] !

That's	'	uman	nature	;	we're	just	built	that	way	—	an	'	it	might'a	'	bin	worse	!
那就是	-	人类	自然	;	是	只是	建造	那	方式	—	一个	-	它	可能	-	垃圾桶	更糟	!

这就是人性；我们生来如此——而且情况可能更糟！

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	AFTER	THE	PLAY	IS	OVER	.
"	后	这	玩	是	超过	.

"演出结束后。"

" [si:n] — ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv]['ri:s(ə)ntli][ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpənd][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [klʌb] .

"	Scene	—	Smoking	-	room	of	recently	re	-	opened	Old	-	Established	Club	.
"	场景	—	吸烟	-	房间	的	最近	关于	-	打开	老的	-	已确立的	俱乐部	.

场景——最近重新开业的老牌俱乐部的吸烟室。

['membəz] [dɪ'skʌvəd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .

Members	discovered	partaking	of	light	refreshments	.
成员	发现	参与	的	光	茶点	.

成员们发现了享用茶点的乐趣。

[fɜ:st] ['membə(r)] (['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [skwɒʃ]) .

First	Member	(	sipping	a	lemon	squash	)	.
第一的	成员	(	啜饮	一个	柠檬	壁球	)	.

第一位成员（正在啜饮柠檬汁）。

[jes] , [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [tu:] ,

Yes	,	the	Royalty	is	decidedly	improved	in	appearance	,	and	the	audience	,	too	,
是的	,	这	皇室	是	绝对地	改进	在	外貌	,	和	这	观众	,	也	,

是的，皇室成员的形象明显提升了，观众的形象也是如此。

[ɪz][kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪk'saɪən] [plʌs] [blæk] - [aɪd] ['su:zn] [deɪz] .

is	quite	up	to	the	standard	of	the	old	Ixion	plus	Black	-	eyed	Susan	days	.
是	相当	向上	到	这	标准	的	这	老的	伊克西翁	加	黑色的	-	眼睛	苏珊	天	.

完全达到了老 Ixion 和 Black-eyed Susan 时代的水准。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

Quite	a	pretty	house	,	and	quite	a	distinguished	set	in	the	auditorium	.
相当	一个	漂亮的	房子	,	和	相当	一个	杰出的	放	在	这	礼堂	.

房子很漂亮，礼堂里的布景也很有档次。

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

(['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]) .
(lighting a cigarette) .
(灯光 一个 卷烟) .

（点燃一支香烟）

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ?
And the play ?
和 这 玩 ?

那部剧呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'mjuːzɪŋ] .
Distinctly amusing .
明显地 有趣 .

非常有趣。

[bəuθ] ['bɜːrtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [keɪt] ['fɪlɪps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] -
Both Bourchier and his wife excellent , and Kate Phillips , as a sorrow -
两个都 布尔奇尔 和 他的 妻子 出色的 , 和 凯特 菲利普斯 , 作为 一个 悲哀 -
['strɪkən] [kʊk] , ['kæpɪt(ə)l] .
stricken cook , capital .
受打击的 厨师 , 首都 .

鲍彻和他的妻子都很出色，凯特·菲利普斯饰演的悲伤的厨师也十分精彩。

[nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][left][em] . [ˌel'iː]
Not quite sure whether it would not have been better to have left M . le
不是 相当 当然 无论 它 会 不是 有 到过 更好的 到 有 左边 M . 勒
[ˌdɪrɛk'tɜːr] [ɪn] [frɑːns] .
Directeur in France .
导演 在 法国 .

我不太确定当初把总监先生留在法国是不是更好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] — [wel] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
He was there to the manner born ; but in England — well , to put it
他 曾是 那里 到 这 方式 出生 ; 但 在 英格兰 — 出色地 , 到 放 它
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

他生来就属于那里；但在英国——好吧，直白地说，

[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪn]['səʊhəʊ][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪn] ['waɪthɔːl] .
the Home Office in Soho is not in the least like the Home Office in Whitehall .
这 家 办公室 在 苏豪区 是 不是 在 这 至少 喜欢 这 家 办公室 在 白厅 .

位于苏豪区的内政部与位于白厅的内政部截然不同。

[θɜːd] [mem] .
Third Mem .
第三 内存 .

第三备忘录

(['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [ɪm'pruːvd] " ['səʊdə]['wɔːtə(r)]) .
(finishing a glass of " improved " soda water) .
(精加工 一个 玻璃 的 " 改进 " 苏打 水) .

（喝完一杯“改良版”苏打水）

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?
But is it intended to be ?
但 是 它 故意的 到 是 ?

但这真的是它的本意吗?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
I **don't** **know** **,**
我 不 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]
but **a** **good** **many** **of** **the** **audience** **(** **presumably** **the** **gentlemen** **of** **the** **pit**
但 一个 好的 许多 的 这 观众 (想必 这 先生们 的 这 坑
[ænd; ənd] ['gæləri]) [wɪl] [ə'dɒpt][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] .
and **gallery** **)** **will** **adopt** **the** **assumption** **.**
和 画廊) 将要 采纳 这 假设 .

但相当一部分观众（大概是观众席和楼座的男士们）会接受这种假设。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz]
After **all** **,** **to** **be** **a** **member** **of** **the** **Civil** **Service** **is** **something** **,** **even** **in** **these**
后 全部 , 到 是 一个 成员 的 这 民用 服务 是 某物 , 甚至 在 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
degenerate **days** **.**
退化 天 .

毕竟，即使在如今这个道德沦丧的时代，能成为公务员也是一件了不起的事。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][ɪn]['səʊhəʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl]
The **sketch** **of** **official** **life** **in** **Soho** **will** **not** **enhance** **the** **dignity** **of** **the** **—** **shall**
这 草图 的 官方的 生活 在 苏豪区 将要 不是 提高 这 尊严 的 这 — 将
[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
we **call** **it** **?**
我们 称呼 它 ?

对苏豪区官方生活的描绘并不会提升——我们该如何称呼它呢?

— [prə'feʃn] .
— **profession** **.**
— 职业 .

-职业。

[bʌt; bət] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'prəʊpriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɪdəʊ] [ɪz]
But **concede** **that** **the** **local** **colouring** **is** **appropriate** **,** **and** **The** **Chili** **Widow** **is**
但 承认 那 这 当地的 染色 是 合适的 , 和 这 辣椒 寡妇 是
['sɪmpli] [fɜːst] - [reɪt] .
simply **first** **-** **rate** **.**
简单地 第一的 - 速度 .

但必须承认，这种地方特色是恰当的，《辣椒寡妇》绝对是一流的。

[θɜːd] [mem] .
Third **Mem** **.**
第三 内存 .

第三备忘录

['betə(r)][ðæn; ðən] ['bəʊgi] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ?
Better **than** **Bogey** **at** **the** **St** **.** **James's** **?**
更好的 比 博基 在 这 英石 . 詹姆斯的 ?

在圣詹姆斯球场比博基伊更出色?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
So I have been told .
所以 我 有 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gærɪk] ?
And how about the Garrick ?
和 如何 关于 这 加里克 ?

加里克酒店怎么样?

[fɜːst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[ˌælə'bæmə] , [wɪð] ['wɪlərd] .
Alabama , with Willard .
阿拉巴马州 , 和 威拉德 .

阿拉巴马州，与威拉德一起。

[nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Not particularly exciting .
不是 特别 激动人心 .

没什么特别的。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]['æktə(r)][kæn; kən][biː; bi] ,
We know how good a man the popular actor can be ,
我们 知道 如何 好的 一个 男人 这 受欢迎的 演员 能 是 ,

我们都知道这位人气演员有多么优秀，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
but for stage purposes he is much more pleasing as a villain .
但 为了 阶段 目的 他 是 很多 更多的 令人愉悦 作为 一个 恶棍 .

但就舞台表演而言，他扮演反派角色要讨喜得多。

[ænd; ənd] [tuːl] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪətə(r)] ?
And Toole is back again in his own theatre ?
和 图尔 是 后退 再次 在 他的 自己的 剧院 ?

图尔又回到他自己的剧院了?

['sekənd] [mem] .
Second Mem .
第二 内存 .

第二备忘录

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
So I have been told .
所以 我 有 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

[ɪf] , [æz; əz] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd]
If , as report has it , the visit is to say farewell , it will be a sad
如果 , 作为 报告 有 它 , 这 访问 是 到 说 告别 , 它 将要 是 一个 伤心
[wʌn] .
one .
一 .

如果报道属实，这次访问是为了告别，那将是一次令人伤感的访问。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,
Take it all round ,
拿 它 全部 圆形的 ,

全面考虑一下，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪˌsiːˈaɪ][ɒn] [pɑːl] [frɑːŋˈseɪ]

there	is	no	better	actor	in	the	world	than	the	hero	of	Ici	on	parle	Français
那里	是	不	更好的	演员	在	这	世界	比	这	英雄	的	ici	在	帕尔勒	法语

,

,

,

世界上没有比《Ici on parle Français》的男主角更优秀的演员了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv][pəu] ['klɔːdjən] .

and	the	embodiment	of	Pau	Claudian	.
和	这	实施例	的	保罗	克劳迪安	.

以及保罗·克劳迪安的化身。

[fɜːst] [mem] .

First	Mem	.
第一的	内存	.

第一成员。

[ai][kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	quite	agree	with	you	.
我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[hæz; həz]['eni][wʌn] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['ɪndiə][æt; ət] [ɜːrlz] [kɔːt] ?

Has	any	one	been	to	see	India	at	Earl's	Court	?
有	任何	一	到过	到	看	印度	在	伯爵的	法庭	?

有人去过伯爵府的印度馆吗?

[θɜːd] [mem] .

Third	Mem	.
第三	内存	.

第三备忘录

[ai][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[əˈbaʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

About	as	fine	a	spectacle	as	they	make	them	.
关于	作为	美好的	一个	奇观	作为	他们	制作	他们	.

他们把这事儿演绎得挺精彩的。

[ðə; ði] ['emprəs] ['θɪətə(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] — [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ɪts]

The	Empress	Theatre	,	worthy	of	its	name	—	the	entertainment	appropriate	to	its
这	皇后	剧院	,	值得	的	它是	姓名	—	这	娱乐	合适的	到	它是

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

皇后剧院名副其实——其娱乐节目与周围环境相得益彰。

[kwaɪt] [iˈklipsiz] [əˈlɪmpiə] [ɪn][ɪts][məʊst] ['prɒspərəs] [deɪz] .

Quite	eclipses	Olympia	in	its	most	prosperous	days	.
相当	日食	奥林匹亚	在	它是	最多	繁荣	天	.

比奥林匹亚鼎盛时期还要辉煌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv] [weɪst] [lænd][kæn; kən][biː; bi]

And	if	you	want	to	see	how	a	few	scraps	of	waste	land	can	be
和	如果	你	想	到	看	如何	一个	很少	碎屑	的	浪费	土地	能	是

[kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['gaːdnz] ,

converted	into	a	region	of	gardens	,
转换	进入	一个	地区	的	花园	,

如果你想看看几块荒地是如何变成一片花园的,

[mjʊ'zɪəm] , ['θiətə, 'θi:ə-] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [dʒʌst] [maʊnt] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] , [ænd; ənd] [lʊk]
museums , theatres , and palaces , just mount the Great Wheel , and look
博物馆 , 剧院 , 和 宫殿 , 只是 山 这 伟大的 车轮 , 和 看
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'ləʊ] [ju:; jʊ] .
down upon the scene below you .
向下 之上 这 场景 以下 你 .

博物馆、剧院、宫殿，只需登上摩天轮，俯瞰下方的景色即可。

[['entə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
[Enter the Waiter ,
[进入 这 服务员 ,

服务员上场，

[wen] [ðə; ði] [tʃæt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ku:lɪŋ] [ænd; ənd]
when the chat about things theatrical is interrupted by orders for cooling and
什么时候 这 聊天 关于 事物 戏剧 是 中断 经过 订单 为了 冷却 和
['ʌðə(r)] [drɪŋks] .
other drinks .
其他 饮料 .

当人们正聊着戏剧相关的事情时，却被要求喝冷饮和其他饮料的订单打断了。

['kɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] .
STILL IN THE HONEYMOON .
仍然 在 这 蜜月 .

仍在蜜月期。

[ændʒə'li:nə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] - .
" And you won't forget to buy a Tin of Cocoatina .
" 和 你 惯于 忘记 到 买 一个 锡 的 - .

"而且你不会忘记买一罐Cocoatina。"

" [['edwɪn] [taɪz] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
" [Edwin ties a knot in his pocket - handkerchief .
" [埃德温 领带 一个 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温在口袋手帕上打了个结。

[ændʒə'li:nə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .
" And you won't forget to call and see dear Mamma .
" 和 你 惯于 忘记 到 称呼 和 看 亲爱的 妈妈 .

"你一定不会忘记给亲爱的妈妈打电话看望她。"

" [['edwɪn] [taɪz] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
" [Edwin ties another knot in his pocket - handkerchief .
" [埃德温 领带 其他 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温又在口袋手帕上打了个结。

[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['edwɪn][dɪə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]
" **And** **oh** **,** **Edwin** **dear** **,** **you** **won't** **,** **you** **won't** **forget** **to** **think** **sometimes** **of**
" 和 哦 , 埃德温 亲爱的 , 你 惯于 , 你 惯于 忘记 到 思考 有时 的
[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
your **poor** **little** **Wife** **,**
你的 贫穷的 小的 妻子 ,

"哦，亲爱的埃德温，你不会，你不会忘记时不时地想起你可怜的小妻子。"

[left] [ɔːl] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] !
left **all** **alone** **for** **the** **day** **!**
左边 全部 独自的 为了 这 天 !

今天一个人待着!

" [['edwɪn][taɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
" **[** **Edwin** **ties** **a** **THIRD** **knot** **in** **his** **pocket** **-** **handkerchief** **.**
" [埃德温 领带 一个 第三 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温在口袋手帕上打了第三个结。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN **MEMORIAM** **.**
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['henri] ['rɪtʃəd] ['haʊəd] .
HENRY **RICHARD** **HOWARD** **.**
亨利 理查德 霍华德 .

亨利·理查德·霍华德。

[['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['haʊəd] , [huː] [wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒɒn] [liːtʃɪz] " ['əʊnli]
[**Captain** **H** **.** **R** **.** **Howard** **,** **who** **was** **reputed** **to** **have** **been** **John** **Leech's** **"** **only**
[队长 H . 拉 . 霍华德 , WHO 曾是 知名 到 有 到过 约翰 水蛭的 " 仅有的
['pjuːp(ə)l] ,
pupil **,**
瞳孔 ,

[据称是约翰·里奇"唯一学生"的 HR·霍华德上尉，

" [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪftɪ] [ænd; ənd]['sɪkstɪz] ,
" **and** **who** **,** **in** **the** **Fifties** **and** **Sixties** **,**
" 和 WHO , 在 这 五十年代 和 六十年代 ,

"以及在五六十年代，

[kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [pɪk'tɔːriəl] ['drəʊlərɪ] (['məʊstlɪ] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪdnt]) [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
contributed **many** **pictorial** **drolleries** **(** **mostly** **signed** **with** **a** **trident** **)** **to** **Mr** **.**
贡献 许多 画报 滑稽剧 (大多 签名 和 一个 三叉戟) 到 先生 .
['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] ,
Punch's **pages** **,**
拳击的 页面 ,

为《笨拙先生》杂志贡献了许多滑稽图画（大多以三叉戟签名），

[daɪd][ɒn] ['ɔːg] . - [lɑːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] 81st [jɪə(r)] .]
died **on** **Aug** **.** **31** **last** **,** **in** **his** **81st** **year** **.** **]**
死亡 在 八月 . - 最后的 , 在 他的 81st 年 .]

他于去年8月31日去世，享年81岁。

[frend] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , [wen] [liːtʃɪz] ['pens(ə)l] [tʃɑːmd]
Friend **of** **old** **days** **,** **when** **Leech's** **pencil** **charmed**
朋友 的 老的 天 , 什么时候 水蛭的 铅笔 迷住了

老朋友，那时利奇的铅笔令人着迷

[iːtʃ] [hɑːt] [ðæt] [greɪs] [əˈljuə] [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] [wɔːm] ,
Each heart that grace allured and humour warmed ,
每个 心 那 优雅 诱人 和 幽默 温暖 ,

每一颗被优雅吸引、被幽默温暖的心，

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [jˈiəz] [hæv; həv][fled]
How fast the years have fled
如何 快速地 这 年 有 逃亡

岁月流逝得真快。

[sɪns] [ðæt] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɒs] !
Since that irreparable loss !
自从 那 无法弥补的 损失 !

自那次无法弥补的损失以来!

[ænd; ənd] [haʊ]
And how
和 如何

以及如何

[ˌaɪ ˈtiː][stəː][əʊld] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [naʊ]
It stirs old memories to learn that now
它 搅拌 老的 回忆 到 学习 那 现在

得知此事，不禁勾起了我尘封已久的回忆。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , [tuː] , [laɪz] [ded] !
His pupil , too , lies dead !
他的 瞳孔 , 也 , 谎言 死的 !

他的学生也死了!

[ə; eɪ][ˈlesə(r)] [lait] , [bʌt; bət] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] ,
A lesser light , but linked with the great time ,
一个 较少 光 , 但 链接 和 这 伟大的 时间 ,

光芒虽不及光芒，却与伟大的时代相连。

[θriː] [ˈdekeɪdz] [sɪns] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [praɪm]
Three decades since , when in his glorious prime
三 几十年 自从 , 什么时候 在 他的 辉煌 主要的

三十年过去了，那时他正值辉煌的鼎盛时期。

[liːtʃ] [left] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [fʊl] [feɪm] .
Leech left us , in full fame .
水蛭 左边 我们 , 在 满的 名声 .

李奇带着满满的名气离开了我们。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [huː] [meɪks] [əʊld] [frendz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [keə(r)] ,
And Punch , who makes old friends his constant care ,
和 冲床 , WHO 制作 老的 朋友们 他的 持续的 关心 ,

还有潘趣，他一直都很关心老朋友。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [speɪs] [mʌst; məst] [speə(r)]
Upon his page of honour space must spare
之上 他的 页 的 荣誉 空间 必须 空闲的

在他的荣誉页面上，必须留出空间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːmərəs] [ˈhaʊərdz] [neɪm] .
For humorous Howard's name .
为了 幽默 霍华德的 姓名 .

为了幽默的霍华德的名字。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ([saʊθ]) [ˈkeri] [ˈdɑːnsɪŋ] .
" Oh ! the Days of the (South) Kerry Dancing .
" 哦 ! 这 天 的 这 (南) 克里 跳舞 .

“哦！（南）凯里舞蹈的时代。”

" — [ðə; ði]['leɪtɪst]['fɪgə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ðæt] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [dæns] [ɛksɛntri:k] , [ðə; ði][hai'bə:niən]
" — The latest figure introduced into that diverting danse excentrique , the Hibernian
" — 这 最新的 数字 介绍 进入 那 转移注意力 舞蹈 古怪的 , 这 希伯尼安
[kæn; kən] - [kæn; kən] ,
Can - Can ,
能 - 能 ,

“——最新加入到那支令人愉悦的古怪舞蹈——爱尔兰康康舞中的舞步，

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [splɪt] . - "
is known as " the Irish ' split . ' "
是 已知 作为 " 这 爱尔兰 - 分裂 . - "

被称为“爱尔兰分裂”。

" [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The Piller of the House .
" 这 柱子 的 这 房子 .

“家的支柱。”

" — [ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] .
" — The family doctor .
" — 这 家庭 医生 .

——家庭医生。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ˌbetʃu:'ɑ:nə] .
THE BALLAD OF BECHUANA .
这 民谣 的 贝专纳 .

贝楚阿纳之歌。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
The answer Mr . Punch would like Mr . Chamberlain to be able to make
这 回答 先生 . 冲床 会 喜欢 先生 . 管家 到 是 有能力的 到 制作
[tu:; tə] ['kɑ:mə] .
to Khama .
到 卡玛 .

潘奇先生希望张伯伦先生能够向卡马先生作出的回答。

[" ['kɑ:mə] , [ðə; ði][ˌbetʃu:'ɑ:nə] [tʃi:f] ,
[" Khama , the Bechuana Chief ,
[" 卡玛 , 这 贝专纳 首席 ,

[“贝专纳酋长卡马，

[wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [rəʊdz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] -
will not consent to come under Rhodes if the white man is to be free to '
将要 不是 同意 到 来 在下面 罗德岛 如果 这 白色的 男人 是 到 是 自由的 到 -
[kən'veɪ] - [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] - [lænd] ,
convey ' his subjects ' land ,
传达 - 他的 主题 - 土地 ,

如果白人可以随意“转让”其臣民的土地，他们就不会同意臣服于罗德斯的统治之下。

[ænd; ənd][tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] .
and to poison them with strong drink .
和 到 毒 他们 和 强的 喝 .

并用烈酒毒害他们。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[eə(r)] — " [ˌɔri'ɑːnə] .
Air — " Oriana .
空气 — " 奥莉安娜 .

空气——"奥里亚纳。

" [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wəʊ] ,
" We sympathise with your great woe ,
" 我们 同情 和 你的 伟大的 悲哀 ,

"我们对你们的巨大悲痛深表同情，

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][rest][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːfs] [bɪ'ləʊ] ,
There's little rest for Chiefs below ,
有 小的 休息 为了 酋长们 以下 ,

酋长队在下半场几乎没有喘息的机会。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ɪn] ['sʌltri] [klaim] , [ɪn] [klaim] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
In sultry climes , in climes of snow ,
在 闷热 气候 , 在 气候 的 雪 ,

在炎热的气候下，在冰雪覆盖的气候下，

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði][lænd] [wɪl] [gəʊ] ,
The drink will come , the land will go ,
这 喝 将要 来 , 这 土地 将要 去 ,

酒会来，土地会去。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ,
The ways of Trade were ever so ,
这 方式 的 贸易 是 曾经 所以 ,

贸易的方式一直如此，

[ˌbetʃuː'ɑːnə] !
Bechuana !
贝专纳 !

贝楚纳!

[ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] [siːm] ['grəʊɪŋ] ,
The Chartered Company seems growing ,
这 特许 公司 似乎 生长 ,

这家特许公司似乎正在发展壮大。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðə; ði]['lɪkə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['krəʊɪŋ] ,
The liquor interest is crowing ,
这 酒 兴趣 是 鸣叫 ,

酒业利益集团正在得意洋洋。

[ˌbetʃuːˈɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[bʌŋ] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , [drɪŋk] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Bung is blowing , drink is flowing ,
塞子 是 吹 , 喝 是 流动 ,

塞子吹开了，酒流了出来。

[rəʊdz] [laɪk] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
Rhodes like one o'clock is going ,
罗德岛 喜欢 一 点钟 是 去 ,

罗兹就像一点钟快到了一样，

[ˌbetʃuːˈɑːnə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] ,
Where they will stop there is no knowing ,
在哪里 他们 将要 停止 那里 是 不 会心 ,

他们最终会走到哪一步，无人知晓。

[ˌbetʃuːˈɑːnə] !
Bechuana !
贝专纳 !

贝楚纳!

[ɪn] [blæk] ['kɪŋdəmz] , [æz; əz] [ɪn] [waɪt] ,
In black kingdoms , as in white ,
在 黑色的 王国 , 作为 在 白色的 ,

在黑人王国里，就像在白人王国里一样，

[ˌbetʃuːˈɑːnə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] " [taɪt] ,
Men are given to getting " tight ,
男人 是 给定 到 获得 " 紧的 ,

男人容易变得"紧绷"，

" [ˌbetʃuːˈɑːnə] .
" Bechuana .
" 贝专纳 .

贝专纳人。

['kɑːmə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['griːvəs] [saɪt] .
Khama , it is a grievous sight .
卡玛 , 它 是 一个 严重的 视线 .

卡玛，这景象令人痛心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ,
And you , you seem to have done right ,
和 你 , 你 似乎 到 有 完毕 正确的 ,

而你，你似乎做得对。

[ˌbetʃuːˈɑːnə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[sɪns] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][trəʊθ][tuː; tə][juː 'es][dɪd] [plaɪt] ,
Since **you** **your** **troth** **to** **us** **did** **plight** **,**
自从 你 你的 誓言 到 我们 做过 困境 ,

既然你违背了对我们的承诺，

[ˌbetʃuː'ɑːnə] !
Bechuana **!**
贝专纳 !

贝楚纳!

['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] , [fɒnd][ɒv; əv] [piːs] ,
Sober **,** **industrious** **,** **fond** **of** **peace** **,**
清醒 , 勤劳 , 喜爱 的 和平 ,

清醒、勤奋、爱好和平

[ˌbetʃuː'ɑːnə] ,
Bechuana **,**
贝专纳 ,

贝专纳人

[juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] .
You've **kept** **your** **tribe** **.**
你已经 保留 你的 部落 .

你保住了你的族群。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] ,
May **it** **increase** **,**
可能 它 增加 ,

愿它增长，

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .
Bechuana **.**
贝专纳 .

贝专纳人。

[ɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['træfɪk] [siːs] ,
If **,** **you** **would** **have** **the** **traffic** **cease** **,**
如果 , 你 会 有 这 交通 停止 ,

如果你能让交通停止，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [iːz] ,
Why **should** **your** **heart** **not** **have** **that** **ease** **,**
为什么 应该 你的 心 不是 有 那 舒适 ,

为什么你的心就不能拥有这份平静呢?

[ˌbetʃuː'ɑːnə] ?
Bechuana **?**
贝专纳 ?

贝楚纳?

[sə'braɪəti][ɪz][ðə; ði][best] [pə'liːs] ,
Sobriety **is** **the** **best** **police** **,**
清醒 是 这 最好的 警察 ,

清醒是最好的警察。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] !
Bechuana **!**
贝专纳 !

贝楚纳!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] , [kə'rəʊdɪŋ] [kɜːs] ,
It **is** **a** **vile** **,** **corroding** **curse** **,**
它 是 一个 卑鄙的 , 腐蚀 诅咒 ,

这是一个邪恶的、腐蚀性的诅咒，

[ˌbetʃuːˈɑːnə] .
Bechuana **.**
贝专纳 .

贝专纳人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ,
We **do** **not** **wish** **,** **quite** **the** **reverse** **,**
我们 做 不是 希望 , 相当 这 撤销 ,

我们并不希望，恰恰相反，

[ˌbetʃuːˈɑːnə] ,
Bechuana **,**
贝专纳 ,

贝专纳人

[ðæt] , [dʒʌst][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌkstə(r)] - [pɜːs] ,
That **,** **just** **to** **fill** **a** **huckster** **-** **purse** **,**
那 , 只是 到 充满 一个 兜售者 - 钱包 ,

那不过是小贩为了填满自己的钱包罢了。

[jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
Your **tribe** **should** **go** **from** **bad** **to** **worse** **,**
你的 部落 应该 去 从 坏的 到 更糟 ,

你的部落应该每况愈下。

[ˌbetʃuːˈɑːnə] .
Bechuana **.**
贝专纳 .

贝专纳人。

[twɜː(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [ʃeɪm] !
Twere **a** **foul** **shame** **!**
是 一个 犯规 耻辱 !

真是太丢人了!

[ðæts] [truː] [ænd; ənd] [tɜːs] ,
That's **true** **and** **terse** **,**
那就是 真的 和 简洁 ,

言简意赅，准确无误。

[ˌbetʃuːˈɑːnə] !
Bechuana **!**
贝专纳 !

贝楚纳!

[let] [geɪn] [gəʊ] [hæŋ] , [let] [bʌŋ] [biː; bi] [bləʊd] ,
Let **Gain** **go** **hang** **,** **let** **Bung** **be** **blowed** **,**
让 获得 去 悬挂 , 让 塞子 是 吹 ,

让Gain去吊死，让Bung被炸死，

[ˌbetʃuːˈɑːnə] ,
Bechuana **,**
贝专纳 ,

贝专纳人

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdrʌŋkənnəs] [kəˈrəʊd] ,
Rather **than** **drunkenness** **corrode** **,**
相当 比 酒醉 腐蚀 ,

与其说是醉酒腐蚀人心，不如说是.....

[ˌbetʃuːˈɑːnə] ,
Bechuana **,**
贝专纳 ,

贝专纳人

[ðə; ði] [relm] [weə'baɪ] [mə'loʊpoʊ] [fləʊd] .

The	realm	whereby	Molopo	flowed	.
这	领域	由此	莫洛波	流动	.

莫洛波河奔流的领域。

[tuː; tə] ['kɑːmə] ['brɪt(ə)nz] [mʌtʃ] [hæv; həv] [əud] ,

To	Khama	Britons	much	have	owed	,
到	卡玛	英国人	很多	有	欠款	,

英国人对卡马感激不尽。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] ;

Bechuana	;
贝专纳	;

贝专纳;

[ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ] [kreɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] ,

The	boon	you	crave	should	be	bestowed	,
这	恩惠	你	渴望	应该	是	授予	,

你所渴望的恩惠应该得到满足。

[ˌbetʃuː'ɑːnə] .

Bechuana	.
贝专纳	.

贝专纳人。

[ə; eɪ] ['rɪvəsaɪd] ['rɒnd(ə)l] .

A	RIVERSIDE	RONDEL	.
一个	河边	圆盘	.

河畔圆盘。

[ə'fləʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [laɪz] ,

Afloat	the	water	-	lily	lies	,
漂浮	这	水	-	百合	谎言	,

水面上漂浮着睡莲,

[lɔl] [gəʊld] [hed] [ɒn] [sɒft] [griːn] [kəʊt] ,

Lolling	gold	head	on	soft	green	coat	,
懒散	金子	头	在	柔软的	绿色的	外套	,

柔软的绿色皮毛上，一颗摇摇晃晃的金黄色脑袋,

[ðə; ði] [swɒnz] [drɪft] [baɪ][ɪn] ['steɪtli] [waɪz]

The	swans	drift	by	in	stately	wise
这	天鹅	漂移	经过	在	庄严	明智的

天鹅们优雅地游过

[ə'fləʊt] .

Afloat	.
漂浮	.

漂浮着。

[feɪnt] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [θrəʊt] ,

Faint	music	from	the	warbler's	throat	,
头晕的	音乐	从	这	莺的	喉	,

莺鸟喉咙里发出微弱的音乐声,

[ðə; ði]['mɔːhen; 'mʊəhen][ɪn][ðə; ði] [sedʒ] [ðæt] [plaɪz] ,

The	moorhen	in	the	sedge	that	plies	,
这	黑水鸡	在	这	荪	那	层	,

栖息在莎草丛中的黑水鸡,

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bəʊt] ,

The	plash	of	oars	,	a	distant	boat	,
这	水花	的	桨	,	一个	遥远	船	,

远处传来船桨拍打水面的声音,

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]['drægən] - [flaɪz] —
The passing flash of dragon - flies —
这 通过 闪光 的 龙 - 苍蝇 —

蜻蜓飞过的身影——

[sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [aɪ] ['dɪmlɪ] [nəʊt] ,
Such sights and sounds I dimly note ,
这样的 景点 和 声音 我 依稀 笔记 ,

我隐约记得这些景象和声音。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɒtʃ] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz]
The while I watch with straining eyes
这 尽管 我 手表 和 紧张 眼睛

我眯着眼睛看着。

[ə; eɪ] [fləʊt] !
A float !
一个 漂浮 !

漂浮物!

['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] . — [ðə; ði] [p'aʊəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Modern Instance of Patience on a Monument . — The Powers sitting on the
现代的 实例 的 耐心 在 一个 纪念碑 . — 这 权力 坐着 在 这
['ɒtəmən] .
Ottoman .
奥斯曼帝国 .

现代耐心的例证——奥斯曼帝国的统治者们。

" [bʌŋ] " [ɪn] ['æfrɪkə] .
" BUNG " IN AFRICA .
" 塞子 " 在 非洲 .

非洲的"BUNG"。

[raɪt] [ɒn] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] ([tuː; tə] [kɪŋ] ['kɑːmə]) .
J . Ch - mb - rl - n (to King Khama) .
J . ch - mb - rl - n (到 国王 卡玛) .

J. Ch-mb-rl-n（致卡玛国王）。

" - ['ləʊk(ə)l]['viːtəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] ?
" ' LOCAL VETO ' FOR BECHUANALAND ?
" - 当地的 否决 - 为了 贝专纳兰 ?

"贝专纳兰的'本地否决权'?

[hm] ! — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] !
H'M ! — A RATHER TICKLISH BUSINESS !
嗯 ! — 一个 相当 痒痒的 商业 !

嗯！——这可真是件让人痒痒的事!

[ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] !
UPSET A GOVERNMENT HERE THE OTHER DAY !
沮丧的 一个 政府 这里 这 其他 天 !

前几天惹恼了这里的政府!

" [" ['kɑːmə] , [ðə; ði][ˌbetʃuː'ɑːnə] [tʃiːf] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)]
" [" **Khama , the Bechuana chief , arrived in England and was received by Mr**
" [" 卡玛 , 这 贝专纳 首席 , 到达的 在 英格兰 和 曾是 已收到 经过 先生
. ['tʃeɪmbəlɪn] [æt; ət][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] . . . .
. Chamberlain at the Colonial Office . . . .
. 管家 在 这 殖民 办公室 . . . .

"贝专纳酋长卡马抵达英国，受到殖民地事务部张伯伦先生的接见……"

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɪn'tɔksikənt] ['æbsəluːtli]
He desires to be assured in the power of excluding intoxicants absolutely
他 欲望 到 是 保证 在 这 力量 的 不包括 麻醉剂 绝对地
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['teritəriz] .
from his territories .
从 他的 领土 .

他希望确保自己有能力将麻醉品完全禁止进入他的领土。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [prɒ'sperəti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['kɒstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɔːks] [hɪz; ɪz]
Commercial prosperity continues to attend the cheery coster as he hawks his
商业的 繁荣 继续 到 出席 这 欢快的 成本 作为 他 老鹰 他的
[weəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌlɪvə'pʌdliən] [striːts] ,
wares about the Liverpudlian streets ,
商品 关于 这 利物浦人 街道 ,

这位笑容满面的小贩在利物浦街头叫卖商品，生意兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] ,
and the situation is getting hawkward for the local tradesman ,
和 这 情况 是 获得 - 为了 这 当地的 零售商 ,

当地商贩的处境越来越艰难。

[huː] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['vɛndərz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [drɔːz] [ə'weɪ] ['kʌstəməz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
who declares that the itinerant vendor's opposition draws away customers from his
WHO 声明 那 这 流动 供应商的 反对 平局 离开 顾客 从 他的
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

他声称，流动商贩的反对会抢走他店铺的顾客。

[səʊ] [mə'mentəs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstrɪən] [pɔːt] [hæz; həz] [ðɪs]
So momentous , indeed , to the welfare of the Lancastrian port has this
所以 意义重大 , 的确 , 到 这 福利 的 这 兰开斯特人 港口 有 这
['kɒkni] [kruː'seɪd] [bɪ'kʌm] ,
Cockney Crusade become ,
伦敦东区口音 运动 变得 ,

这场伦敦东区人的"十字军东征"对兰开斯特港的福祉来说，确实意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] ['mægneit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

that	the	magnates	of	the	City	Corporation	assembled	in	Committee	to	discuss
那	这	巨头们	的	这	城市	公司	组装	在	委员会	到	讨论

[mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒstə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .

means	for	"	making	the	coster	go	back	to	London	.
方法	为了	"	制作	这	成本	去	后退	到	伦敦	.

城市公司的大亨们聚集在一个委员会里，讨论如何"让城市回到伦敦"。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['weɪti] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ,

"	Among	other	weighty	reasons	for	the	expulsion	of	the	intruder	,
"	之中	其他	重	原因	为了	这	驱逐	的	这	入侵者	,

"驱逐入侵者还有其他一些重要原因，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [trɒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bə'nɑ:nə] [pi:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

it	was	stated	that	"	a	gentleman	trod	upon	a	banana	peel	the	other	day	,
它	曾是	声明	那	"	一个	绅士	践踏	之上	一个	香蕉	果皮	这	其他	天	,

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

据说"前几天，一位先生踩到了香蕉皮，摔倒了。"

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [pi:l] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['kɒstə(r)] ,

"	Whether	the	peel	was	deposited	by	an	offending	coster	,
"	无论	这	果皮	曾是	已存	经过	一个	犯罪	成本	,

"果皮是否是违规的小贩留下的，

[ɔ:(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [beə(r)] - ['fʊtɪd] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ju:ðz]

or	by	one	of	the	many	bare	-	footed	but	picturesque	and	ingenuous	youths
或者	经过	一	的	这	许多	裸	-	有脚的	但	如画	和	天真无邪	青年

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

或者由镇上众多赤脚但相貌英俊、天真无邪的年轻人之一来做这件事。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'leɪt] .

history	does	not	relate	.
历史	做	不是	涉及	.

历史与此无关。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen] ,

However	,	the	great	gravity	of	the	crisis	may	be	understood	when	,
然而	,	这	伟大的	重力	的	这	危机	可能	是	理解	什么时候	,

然而，只有当以下情况发生时，才能理解这场危机的严重性：

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

towards	the	end	of	the	debate	on	the	question	,	we	are	told	that	the
向	这	结尾	的	这	辩论	在	这	问题	,	我们	是	讲述	那	这

['tʃeəmən] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ,

chairman	observed	that	,
主席	观察到	那	,

在关于该问题的辩论接近尾声时，我们得知主席指出：

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	if	this	thing	was	allowed	to	go	on	,
"	如果	这	事物	曾是	允许	到	去	在	,

"如果这件事继续下去，

[pə'hæps] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][hɪm'self] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn]
perhaps **a** **certain** **alderman** **and** **himself** **would** **start** **a** **barrow** **with** **a** **picture** **on**
也许 一个 肯定 市议员 和 他自己 会 开始 一个 巴罗 和 一个 图片 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或许某位市议员会和他一起搭起一个带图案的手推车。

[ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] ['selɪŋ] [faɪn] [aːts] .
and **go** **about** **selling** **fine** **arts** **.**
和 去 关于 销售 美好的 艺术 .

然后开始销售艺术品。

" ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] : —
" **Chorus** **of** **aldermen** **:** **—**
" 合唱 的 市议员 : —

市议员合唱：——

[raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
Round **the** **town** **!**
圆形的 这 镇 !

环城之旅！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up **and** **down** **!**
向上 和 向下 !

上下！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [braʊn] :
Anything **to** **earn** **an** **honest** **brown** **:**
任何事物 到 赚 一个 诚实的 棕色的 :

为了挣到一份体面的收入，什么都愿意做：

['sɪvɪk]['kɒstə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ,
Civic **costers** **enterprising** **,**
市民 成本 进取 ,

市政企业富有进取心，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] - ['raɪzɪŋ] ,
Up **-** **to** **-** **date** **and** **early** **-** **rising** **,**
向上 - 到 - 日期 和 早期的 - 上升 ,

及时更新且早起

[waɪ] [wiːl; wil] [hɔːk] ['aʊə(r)] ['bluːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
Why **we'll** **hawk** **our** **blooming** **pictures** **round** **the** **town** **!**
为什么 出色地 鹰 我们的 盛开 图片 圆形的 这 镇 !

我们为什么要把这些盛开的花朵的照片卖到镇上去呢！

[ˌbreiˈmɑː] ['kɑːs(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
Braemar **Castle** **is** **to** **be** **restored** **.**
布雷马尔 城堡 是 到 是 恢复 .

布雷马城堡将进行修复。

" [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['məʊstli][ɪn'tɜːn(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli]
" **The** **alterations** **on** **the** **building** **are** **to** **be** **mostly** **internal** **,** **"** **says** **the** **Daily**
" 这 变化 在 这 建筑 是 到 是 大多 内部的 , " 说道 这 日常的
[friː] [pres] ,
Free **Press** **,**
自由的 按 ,

《每日自由报》称，“建筑物的改建主要集中在内部。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" and the external appearance will remain as at present ,
" 和 这 外部的 外貌 将要 保持 作为 在 展示 ,

“外观将保持现状。”

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['raʊndɪŋ] [kri:g] - " — [ə; eɪ] [gʊd] [kɒɪn] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [ðɪs] ,
so that on rounding Creag Choinnich " — a good coigne of vantage this ,
所以 那 在 四舍五入 奶油 - " — 一个 好的 隅 的 优势 这 ,

因此，在绕过 Creag Choinnich 时”——这是一个很好的优势，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — " [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
by the way — " the traveller will have no difficulty in recognising the castle .
经过 这 方式 — " 这 游客 将要 有 不 困难 在 识别 这 城堡 .

顺便说一句——“旅行者很容易就能认出这座城堡。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[bəʊ] ['brʌməl] [wʌns] [snʌb] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
Beau Brummell once snubbed a sovereign ,
博 布鲁梅尔 一次 冷落 一个 主权 ,

博·布鲁梅尔曾冷落过一位君主，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] .
but we should hate to run the risk of cutting a castle .
但 我们 应该 恨 到 跑步 这 风险 的 切割 一个 城堡 .

但我们应该避免冒着摧毁城堡的风险。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrəti] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] " [stændz][ɒn][ə; eɪ]
The same authority further informs us that the edifice in question " stands on a
这 相同的 权威 更远 通知 我们 那 这 大厦 在 问题 " 站立 在 一个
['grɑ:si] [maʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['di:ˌsaɪd] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [di:] ,
grassy mound between the Deeside road and the river Dee ,
草丛 冢 之间 这 迪赛德 路 和 这 河 迪 ,

同一权威机构进一步告知我们，该建筑物“矗立在迪赛德路和迪河之间的一个草丘上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [kən'spɪkjuəs]
and as it is not surrounded by trees it forms a rather conspicuous
和 作为 它 是 不是 包围 经过 树木 它 表格 一个 相当 显眼的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .
object in the landscape .
目的 在 这 景观 .

由于周围没有树木，它在景观中显得格外显眼。

" [di:] - [saɪd] - ['di:'ɛl'waɪ] [ðɪs] [smæk] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['erɪn][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌkælə'dəʊniə] , [ænd; ənd][kɔ:lz]
" Dee - side - dly this smacks more of Erin than of Caledonia , and calls
" 迪 - 边 - dly 这 拍打 更多的 的 艾琳 比 的 喀里多尼亚 , 和 呼叫
[tu:; tə][maɪnd][pæt] - [rɪ'mɑ:k] — " [ʃʊr] ,
to mind Pat O'Feegan's remark — " Shure ,
到 头脑 拍 - 评论 — " 舒尔 ,

“说实话，这更像是爱尔兰的风格，而不是苏格兰的风格，这让我想起了帕特·奥菲根的评论——‘当然，

[ˌem 'i:] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
me bhoy , an - I wasn't in the room at all , at all .
我 男孩 , 一个 - 我 不是 在 这 房间 在 全部 , 在 全部 .

我，兄弟，我当时根本不在房间里，一点儿也不在。

[ai][wɒz; wəz]['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] - - !
I was hidin - behind the fire - shcreen !
我 曾是 隐藏 - 在后面 这 火 - - !

我当时躲在防火屏风后面！

" ['lɪtərəri] ['prɒvɜ:b] . — [tu:] ['meni] ['kærəktəz] [spɔɪl] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
" **Literary Proverb . — Too many characters spoil the novel .**
" 文学 谚语 . — 也 许多 人物 剧透 这 小说 .

文学谚语——人物太多会毁了小说。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] .
REVENGE IS SWEET .
复仇 是 甜的 .

复仇的滋味真甜。

[bi:tʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] ([tu:; tə] ['kɒnstənt] [nɒn] - [səb'skraɪbə(r)]) .
Beach Musician (to constant Non - Subscriber) .
海滩 音乐家 (到 持续的 非 - 订户) .

海滩音乐家（致长期非订阅者）。

" - [ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][məʊst] - ['æpi] [tu:; tə][pʊt] ['eni] ['dʒentlmən] [ðæt] [riɪli] [kænt] [ə'fɔ:d]
" ' Sure we should be most ' appy to put any Gentleman that reelly can't afford
" - 当然 我们 应该 是 最多 - 苹果 到 放 任何 绅士 那 真 不能 买得起
[tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɒn][ðə; ði] [fri:] [lɪst] !
to contribute on the Free List !
到 贡献 在 这 自由的 列表 !

"当然，我们非常乐意将任何确实无力捐款的绅士列入免费名单！"

" [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] .
" THE AGE OF LOVE .
" 这 年龄 的 爱 .

《爱的时代》

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [pʌntʃ] . ")
(To the Editor of " Punch . ")
(到 这 编辑 的 " 冲床 . ")

（致《Punch》杂志编辑。）

[sɜ:(r)] , — [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [ˌnaɪn'ti:nθ]
Sir , — Is it possible , in the so - called end of this so - called nineteenth
先生 , — 是 它 可能的 , 在 这 所以 - 称为 结尾 的 这 所以 - 称为 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

先生，——在所谓的十九世纪末期，是否有可能

[tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [lʌv] ?
to dream of such a thing as the Age of Love ?
到 梦 的 这样的 一个 事物 作为 这 年龄 的 爱 ?

梦想着爱情的时代?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][waɪz] ,
The man of to - day , if he be wise ,
这 男人 的 到 - 天 , 如果 他 是 明智的 ,

当今之人，若有智慧，

[θɪŋks] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [meɪ] [keə(r)][tu:; tə] ['mæri] ,
thinks not of the face and form of the woman he may care to marry ,
思考 不是 的 这 脸 和 形式 的 这 女士 他 可能 关心 到 结婚 ,

他不会去想自己未来可能要娶的女人的容貌和身材。

[bʌt; bət][ɑ:sks][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?
but asks himself the question , " Will she make me a good wife ?
但 问 他自己 这 问题 , " 将要 她 制作 我 一个 好的 妻子 ?

但他不禁自问："她会成为我的好妻子吗？"

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kliːn] ['tʃɪmniz] , [kʊk] [ænd; ənd] [mend] ;
Can she clean chimneys , cook and mend ;
能 她 干净的 烟囱 , 厨师 和 修补 ;

她会清理烟囱、做饭和修补衣服吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['dentɪstri]
is she capable of discussing intellectually subjects of interest — such as dentistry
是 她 有能力的 的 讨论 智力方面 主题 的 兴趣 — 这样的 作为 牙科
, ['hʌntɪŋ] , ['sɪmbəlɪzəm] ,
, hunting , symbolism ,
, 打猎 , 象征意义 ,

她是否能够就感兴趣的话题进行深入探讨——例如牙科、狩猎、象征主义?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
and so forth — with her husband ?
和 所以 前进 — 和 她 丈夫 ?

诸如此类——和她丈夫呢?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][greɪnd][ðə; ði]['ɔːgən] , [pleɪ] [ðə; ði] [kəʊm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['æktɪv] [æt; ət] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpɪŋ]
Can she grind the organ , play the comb , is she active at crossing - sweeping
能 她 研磨 这 器官 , 玩 这 梳子 , 是 她 积极的 在 过境 - 扫荡
[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['rɒkɪŋ] ,
and cradle - rocking ,
和 摇篮 - 摇滚 ,

她会弹风琴吗? 会吹梳子吗? 她会扫地和摇篮吗?

[kwɪk] [æt; ət]['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [tɪəz] ,
quick at smiling away one's smiles and frowning away one's tears ,
快的 在 微笑 离开 一个人的 微笑 和 皱眉 离开 一个人的 眼泪 ,

他们善于用微笑掩饰笑容，也善于用皱眉掩饰泪水。

['redi] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
ready to greet all my friends with the same amiability she shows to me ,
准备好 到 迎接 全部 我的 朋友们 和 这 相同的 和蔼 她 演出 到 我 ,

她会像对待我一样热情友好地迎接我的所有朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['begɪŋ] - ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['skaʊə(r)] , [skɜːt] -
is she prepared for intelligent begging - letter - writing , can she scour , skirt -
是 她 准备 为了 聪明的 乞讨 - 信 - 写作 , 能 她 冲刷 , 裙子 -
[dɑːns] , [rɪ'saɪt] , [kɑːv] , ['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [fens] ?
dance , recite , carve , mangle , and fence ?
舞蹈 , 背诵 , 雕刻 , 绞肉机 , 和 栅栏 ?

她是否准备好写一封有智慧的乞讨信? 她是否会擦洗、跳裙舞、朗诵、雕刻、破坏和击剑?

" [tuː] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ; [səʊ] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]
" Too often he is bound to answer , " No , she cannot ; so what good is she to
" 也 经常 他 是 边界 到 回答 , " 不 , 她 不能 ; 所以 什么 好的 是 她 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他常常不得不回答："不，她不能；那她对我有什么用呢？"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðɪs] .
" I do not mean to say that all women are like this .
" 我 做 不是 意思是 到 说 那 全部 女性 是 喜欢 这 .

"我并不是说所有女性都是这样的。"

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪!

[bʌt; bət] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

But	good	housewives	are	few	and	far	between	.
但	好的	家庭主妇	是	很少	和	远的	之间	.

但贤惠的家庭主妇却寥寥无几。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

There	are	many	girls	of	the	period	who	are	deficient	in	one	or	even	more
那里	是	许多	女孩们	的	这	时期	WHO	是	不足	在	一	或者	甚至	更多的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

of	the	accomplishments	above	-	mentioned	,
的	这	成就	多于	-	提及	,

那个时代有很多女孩在上述一项或多项技能方面有所欠缺。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [mæn] ?

so	how	can	she	be	fitted	for	the	wife	of	a	middle	-	class	man	?
所以	如何	能	她	是	适配	为了	这	妻子	的	一个	中间	-	班级	男人	?

那么，她怎么能算得上是中产阶级男人的妻子呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʌv] ,

It	is	all	very	well	to	love	,
它	是	全部	非常	出色地	到	爱	,

爱是美好的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðiːz] .

but	a	vastly	different	matter	to	marry	such	women	as	these	.
但	一个	非常	不同的	事情	到	结婚	这样的	女性	作为	这些	.

但娶这样的女人则是完全不同的另一回事。

[gʊd] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [pə'zes] .

Good	sound	reason	and	common	-	sense	are	better	articles	to	possess	.
好的	声音	原因	和	常见的	-	感觉	是	更好的	文章	到	具有	.

良好的理性思考和常识是更宝贵的品质。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] — [ɪn'diːd] ,

We	cannot	have	too	much	of	that	—	indeed	,
我们	不能	有	也	很多	的	那	—	的确	,

我们永远不会嫌这种东西太多——事实上，

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

we	often	get	a	great	deal	more	than	is	good	for	us	,
我们	经常	得到	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了	我们	,

我们常常得到远超我们所需之物的量，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['frendʃɪp] , ['kɒmən] - [sens] , ['lɒdʒɪk] ,

so	that	in	my	humble	opinion	friendship	,	common	-	sense	,	logic	,
所以	那	在	我的	谦逊的	观点	友谊	,	常见的	-	感觉	,	逻辑	,

所以依我拙见，友谊、常识、逻辑，

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən]

and	grammar	are	worth	more	than	all	the	love	any	man	or	woman	can
和	语法	是	值得	更多的	比	全部	这	爱	任何	男人	或者	女士	能

[gɪv] ;

give	;
给	;

语法比任何人所能给予的所有爱都更有价值;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] ['pesɪmɪsts] ,

and	it	is	all	very	well	to	sneer	at	pessimists	,
和	它	是	全部	非常	出色地	到	冷笑	在	悲观主义者	,

嘲笑悲观主义者固然很好，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

but	in	my	humble	opinion	they	have	only	themselves	to	blame	for	it	,
但	在	我的	谦逊的	观点	他们	有	仅有的	他们自己	到	责备	为了	它	,

但依我拙见，他们只能怪自己。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]

and	through	all	ages	it	will	ever	be	the	same	until	there	is	some	alteration
和	通过	全部	年龄	它	将要	曾经	是	这	相同的	直到	那里	是	一些	改造

.

:

.

在所有时代，它将永远保持不变，直到发生改变为止。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['pesɪmɪst] .

I	am	,	Sir	,	your	obedient	servant	,	A	Sensible	Pessimist	.
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,	一个	明智的	悲观主义者	.

先生，我是您忠实的仆人，一个理智的悲观主义者。

['ælmə] ['vɪlə] , [si'bæstəpəul] [rəʊd] , ['bælˌhæm] .

Alma	Villa	,	Sebastopol	Road	,	Balham	.
阿尔玛	别墅	,	塞瓦斯托波尔	路	,	巴勒姆	.

Alma Villa，Sebastopol Road，Balham。

[sɜ:(r)] , — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] ,

Sir	,	—	There	is	an	old	saying	with	which	we	are	all	acquainted	,
先生	,	—	那里	是	一个	老的	说	和	哪个	我们	是	全部	熟人	,

先生，——有一句古老的谚语，我们都很熟悉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fə:mz] [ðæt] " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] ['ket(ə)lz][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] [æz; əz]

and	which	affirms	that	"	there	are	as	pretty	kettles	of	fish	in	the	sea	as
和	哪个	肯定	那	"	那里	是	作为	漂亮的	水壶	的	鱼	在	这	海	作为

['evə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

ever	came	out	of	it	.
曾经	来了	出去	的	它	.

这证实了"大海里有很多漂亮的鱼，就像大海里曾经出现过的那样"。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [kwəʊt] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .

"	If	you	will	permit	me	,	I	will	quote	my	own	case	.
"	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	引用	我的	自己的	案件	.

"如果允许的话，我想引用我自己的例子。"

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tu:] [ai] ['mærid] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

At	the	age	of	seventy	-	two	I	married	the	man	of	my	choice	.
在	这	年龄	的	七十	-	二	我	已婚	这	男人	的	我的	选择	.

72岁那年，我嫁给了我心仪的男人。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [wen] , [ə'læs] !

We	had	been	married	for	seven	days	,	when	,	alas	!
我们	有	到过	已婚	为了	七	天	,	什么时候	,	唉	!

我们结婚七天后，唉！

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [fɔ:st] [ɪt'self] [rɪ'lentləsli] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

the	truth	forced	itself	relentlessly	upon	me	that	my	husband	was	suffering	from
这	真相	强制	本身	毫不留情	之上	我	那	我的	丈夫	曾是	痛苦	从

[dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

depression	of	spirits	.
沮丧	的	烈酒	.

残酷的现实无情地摆在我面前：我的丈夫患有抑郁症。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs][wʌn] , [bɪ'keɪm] [ˌæpə'θetɪk]

His	nature	,	which	had	always	been	a	gay	and	joyous	one	,	became	apathetic
他的	自然	,	哪个	有	总是	到过	一个	同性恋	和	欢乐	一	,	成为	冷漠的

;
;
;

他原本开朗活泼的性格变得冷漠麻木；

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

he	seemed	indifferent	to	my	society	,	and	before	many	weeks	were	over
他	似乎	冷漠	到	我的	社会	,	和	前	许多	周	是	超过

[hiː; hi] [bɔːd] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

he	bored	himself	to	death	.
他	无聊的	他自己	到	死亡	.

他似乎对我的社交活动漠不关心，没过几个星期，他就无聊死了。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪti] [ɪz]['əʊnli]['eɪprəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [brɪŋz] ['flaʊəz] ,

I	think	before	eighty	is	only	April	sort	of	sunshine	,	which	only	brings	flowers	,
我	思考	前	八十	是	仅有的	四月	种类	的	阳光	,	哪个	仅有的	带来	花朵	,

我觉得八十岁之前就像四月的阳光一样，只有那时才会有鲜花盛开。

& [siː] . , ['ɪntuː][bʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪks] ,

&	c	.	,	into	bud	;	it	is	June	,	July	,	and	October	sunshine	that	makes	,
&	c	.	,	进入	芽	;	它	是	六月	,	七月	,	和	十月	阳光	那	制作	,

等等，发芽；正是六月、七月和十月的阳光使它们发芽，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [mɑːz] , [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] .

or	the	want	of	it	that	mars	,	the	harvest	.
或者	这	想	的	它	那	火星	,	这	收成	.

或者说，缺乏这种物质会影响收成。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][seks] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [pjʊə(r)] ,

There	are	many	of	my	own	and	the	other	sex	still	unmarried	,	pure	,
那里	是	许多	的	我的	自己的	和	这	其他	性别	仍然	未婚	,	纯的	,

有很多和我同性以及异性都未婚，纯洁无瑕，

['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [əʊld] ['wɪmɪn] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['glædli]['entə(r)] ['mætrɪməni] .

gentle	,	and	loving	old	women	,	who	,	I	think	,	would	gladly	enter	matrimony	.
温和的	,	和	爱	老的	女性	,	WHO	,	我	思考	,	会	乐意	进入	婚姻	.

温柔慈祥的老妇人，我想她们会很乐意步入婚姻殿堂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[lʌv] [ɪz] [lɑːft] [ə'baʊt][ænd; ənd][dʒəʊkt][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][səʊlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ɑː(r); ə(r)]

Love	is	laughed	about	and	joked	about	,	but	the	souls	it	has	ruined	are
爱	是	笑了	关于	和	开玩笑	关于	,	但	这	灵魂	它	有	毁坏	是

[fjuː] .

few	.
很少	.

人们常常拿爱情开玩笑，但真正被爱情毁掉的人却寥寥无几。

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skrɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

Trusting	you	will	find	space	for	my	poor	scribble	,	I	am	,	Sir	,
信任	你	将要	寻找	空间	为了	我的	贫穷的	涂	,	我	是	,	先生	,

先生，我相信您会为我这拙劣的涂鸦留出一席之地。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , ['hæpi] [braʊn] [bes] .

Your	obedient	servant	,	Happy	Brown	Bess	.
你的	听话	仆人	,	快乐的	棕色的	贝丝	.

您忠实的仆人，快乐布朗贝丝。

['ɜːrlzˌwʊd] , [sep'tembə(r)] - , - .
Earlswood , September 14 , 1895 .
厄尔斯伍德 , 九月 - , - .

厄尔斯伍德，1895年9月14日。

[[speɪs] [fə'bidz] ['fɜːðə(r)] [ɪns'ɜːʃənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . — [ed] .]
[Space forbids further insertions of letters on this subject . — Ed .]
[空间 禁止 更远 插入 的 信件 在 这 主题 . — 艾德 .]

[篇幅所限，无法就此主题再作赘述。——编者注]

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
THE CONQUEROR .
这 征服者 .

征服者。

[['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [en] . ['pɪlzbri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ,
[Mr . H . N . Pillsbury , a young American master of twenty - two years ,
[先生 . H . N . 皮尔斯伯里 , 一个 年轻的 美国人 掌握 的 二十 - 二 年 ,

[HN Pillsbury 先生，一位年仅二十二岁的美国年轻绘画大师，

[wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃes] ['tʊənəmənt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .]
won the first prize in the Chess Tournament at Hastings .]
韩元 这 第一的 奖 在 这 棋 比赛 在 黑斯廷斯 .]

在黑斯廷斯国际象棋锦标赛中获得第一名。

[tuː] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] — [wen] [jʌŋ] ['skɑːlərz] ['ræt(ə)l]
Two Battles of Hastings — when young scholars rattle
二 战斗 的 黑斯廷斯 — 什么时候 年轻的 学者们 嘎嘎作响

两场黑斯廷斯战役——当年轻学者们惊慌失措时

[ðeə(r)] " [deɪts] " [ɒf] — [ˌhens'fɔːθ] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] :
Their " dates " off — henceforth may be reckoned :
他们的 " 日期 " 离开 — 今后 可能 是 估计 :

他们的"约会日期"——从此以后可以这样计算：

[ɪf] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [dɪd] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] ,
If William the Norman did win the first battle ,
如果 威廉 这 诺曼 做过 赢 这 第一的 战斗 ,

如果诺曼人威廉赢得了第一场战役，

- [twɒz] ['pɪlzbri] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['sekənd] .
' Twas Pillsbury pulled off the second .
- 那是 皮尔斯伯里 拉 离开 这 第二 .

第二个进球是皮尔斯伯里打出来的。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pleɪə(r)] [əʊld] ['staɪnɪts] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] ,
A very young player old Steinitz to tackle ,
一个 非常 年轻的 玩家 老的 施泰尼茨 到 处理 ,

一位非常年轻的球员要面对老斯坦尼茨的挑战，

[ɔː(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ə'genst] ['læskər] !
Or enter the lists against Lasker !
或者 进入 这 列表 反对 拉斯克 !

或者加入对抗拉斯克的名单！

[wen] ['hɪstəriz] [mjuːz] [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['kækl] ,
When History's Muse is henceforth on the cackle ,
什么时候 历史的 沉思 是 今后 在 这 咯咯笑 ,

当历史的缪斯女神从此开始发出咯咯的笑声时，

[wʌn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [meɪ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , —
One question a scholar may ask her , —
一 问题 一个 学者 可能 问 她 , —

学者可能会问她的一个问题是——

" [əʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [tʃes] - ['tʃæmpiən] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] - [mæn] ?
" Oh , which was the greater , chess - champion or war - man ?
" 哦 , 哪个 曾是 这 更大的 , 棋 - 冠军 或者 战争 - 男人 ?

"哦，究竟是国际象棋冠军更伟大，还是战争英雄更伟大？"

" [ɪn] [tʃes] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['hæŋki] - ['pæŋki:] ;
" In chess there is no hanky - panky ;
" 在 棋 那里 是 不 手帕 - 潘基 ;

"在国际象棋中，没有不正当的手段;

[les] [feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪki] [əʊld] ['nɔ:mən] ,
Less fair was the win of the tricky old Norman ,
较少的 公平的 曾是 这 赢 的 这 棘手 老的 诺曼 ,

狡猾的老诺曼人的胜利则不太公平。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [jʌŋ] ['jæŋki] !
Than that of the quiet young Yankee !
比 那 的 这 安静的 年轻的 扬基 !

比那个安静的年轻美国佬还要安静!

[ðə; ði] " [ə'lɪtrətɪv] " [ˌepɪ'demɪk] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mə'ri:n] [rɪ'zɔ:rts] , [ɪz]
The " alliterative " epidemic , in connection with the names of marine resorts , is
这 " 头韵 " 流行性 , 在 联系 和 这 姓名 的 海洋 度假村 , 是
['spredɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɪk'stent] .
spreading to an alarming extent .
传播 到 一个 令人担忧 程度 .

与海滨度假胜地名称相关的"头韵"现象正在以惊人的速度蔓延。

[ə; eɪ] [welʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] [hedz] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['deɪli] [pres] [baɪ][ðə; ði]
A Welsh newspaper heads a quotation from the Western Daily Press by the
一个 威尔士语 报纸 头部 一个 引述 从 这 西 日常的 按 经过 这
['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ɪm'pru:vɪŋ] ['ɪlfrəˌkʊm] .
taking title of " Improving Ilfracombe .
采取 标题 的 " 改善 伊尔弗勒科姆 .

威尔士一家报纸以"改善伊尔弗勒科姆"为标题，引用了《西部每日新闻报》的一篇文章。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
" This , however ,
" 这 , 然而 ,

然而，

[hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd]
has nought to do with the excellent mental and physical benefits derived
有 零 到 做 和 这 出色的 精神的 和 身体的 好处 衍生的
[baɪ] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [də'vəʊniən] ['pleʒə(r)] [pɔ:t] ,
by visitors to the North Devonian pleasure port ,
经过 访客 到 这 北 泥盆纪 乐趣 港口 ,

这与游客在北德文郡游乐港获得的极佳身心益处毫无关系。

[bʌt; bət] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
but refers to District Council resolutions for the improvement of the place
但 指 到 区 理事会 决议 为了 这 改进 的 这 地方
[ɪt'self] — [ə; eɪ][kwɪk'sɒtɪk][aɪ'dɪə] ,
itself — a Quixotic idea ,
本身 — 一个 堂吉诃德式的 主意 ,

但却是指区议会为改善当地环境而作出的决议——一个不切实际的想法。

[wɪtʃ] [si:m] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] " ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] .
which seems identical with that of " painting a lily .
哪个 似乎 完全相同的 和 那 的 " 绘画 一个 百合 .

这似乎与"画一朵百合花"完全相同。

" [tuː; tə][ðə; ði][skraɪb][ɒv; əv][ðə; ði] " ['siːsaɪd] ['sɪəriːz] , " [huːz] ['pɒnʃɒn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] " [æpt]
" To the scribe of the " Seaside Series , " whose penchant is for " apt
" 到 这 隶 的 这 " 海滨 系列 , " 谁 爱好 是 为了 " 易于
[əˌlɪtə'reɪʃənz] ['ɑːtfl] [eɪd] ,
alliteration's artful aid ,
头韵的 巧 援助 ,

"致《海滨系列》的作者，他偏爱"巧妙运用头韵"，

" [wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ][fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]
" we beg to offer — without any extra charge — a few suggestions to go on
" 我们 求 到 提供 — 没有 任何 额外的 收费 — 一个 很少 建议 到 去 在
[wɪð] :
with :
和 :

我们谨此免费提供以下几点建议：

— ['suːðɪŋ] [ˌsaʊθ'end] , ['wɪnsəm] ['wɪtbi] , [kən'greʃən(ə)l] ['kɑːdɪf] , ['sweltərɪŋ] ['swɒnzi] ,
— Soothing Southend , Winsome Whitby , Congressional Cardiff , Sweltering Swansea ,
— 舒缓 绍森德 , 温瑟姆 惠特比 , 国会 卡迪夫 , 酷热 斯旺西 ,
['piːsf(ə)l] [pen'zæns] , [ɔː(r)] " [ˌpaɪ'rætɪkl] " ['dɪtəʊ] ,
Peaceful Penzance , or " piratical " ditto ,
和平 彭赞斯 , 或者 " 海盗 " 同上 ,

—舒缓的绍森德、迷人的惠特比、国会般的卡迪夫、酷热的斯旺西、宁静的彭赞斯，或者"海盗般的"同上，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ˌɛnˌeɪ'juː] - [siː] - [ˌeɪ 'em] .
and so on ad nau - sea - am .
和 所以 在 广告 瑙 - 海 - 是 .

如此往复，直至海。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [driːm] .
THE JUDGE'S DREAM .
这 法官的 梦 .

法官的梦。

[bɔːl] ['vɜːsəs] [bɔːl] .
BALL VERSUS BALL .
球 相对 球 .

球对球。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['eklɒg] .
An Autumn Eclogue .
一个 秋天 牧歌 .

秋日牧歌。

[ðə; ði] ['raɪvlz] , ['krɪkɪt] [bɔːl][ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [laɪk] - [ænd; ənd] - , [dɪ'fend] [ðeə(r)]
The rivals , Cricket Ball and Football , like Menalcas and Damœtas , defend their
这 竞争对手 , 蟋蟀 球 和 足球 , 喜欢 - 和 - , 保卫 他们的
['feɪvərɪt] [spɔːts] ,
favourite Sports ,
最喜欢的 运动的 ,

板球和足球这对宿敌，就像梅纳尔卡斯和达梅塔斯一样，捍卫着他们各自钟爱的运动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [frend] [pʌntʃ] ([laɪk] [peɪlmən]) [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] .
and make their friend Punch (like Palemon) judge of their performances .
和 制作 他们的 朋友 冲床 (喜欢 帕勒蒙) 法官 的 他们的 表演 .

并让他们的朋友 Punch（像 Palemon 一样）来评判他们的表演。

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[həʊ] ! ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [jɔː'self] [ə'weɪ] !

Ho	!	Hurry	up	and	put	yourself	away	!
何	！	匆忙	向上	和	放	你自己	离开	！

嚯！快点把自己收起来！

[sɛp'tɛmbərz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] .

September's	here	,	and	Cricket's	had	its	day	.
九月份的	这里	，	和	板球的	有	它是	天	.

九月已至，板球的时代也已过去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bæt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [buːm] ,

You	and	your	Bat	have	had	a	wondrous	boom	,
你	和	你的	蝙蝠	有	有	一个	奇妙的	繁荣	，

你和你的蝙蝠侠之间发生了奇妙的连锁反应。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænliər] [spɔːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [meɪk] [ruːm] !

Now	for	a	manlier	sport	,	and	Me	,	make	room	!
现在	为了	一个	更男子气概	运动	，	和	我	，	制作	房间	！

现在，让我们来体验一项更男子气概的运动吧！我，请让路！

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[ə; eɪ]['mænliər] [spɔːt] ?

A	manlier	sport	?
一个	更男子气概	运动	?

更具男子气概的运动?

[tel] [ðæt] [tuː; tə] ['sɔːdɪd] [taik] !

Tell	that	to	sordid	Tykes	!
告诉	那	到	肮脏的	小家伙们	！

去跟那些卑鄙的家伙说说看！

[ðə; ði] " [brɑːs] , " [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [geɪm] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][laɪks]

The	"	brass	,	"	and	not	the	game	,	is	what	he	likes
这	"	黄铜	，	"	和	不是	这	游戏	，	是	什么	他	点赞

他喜欢的是幕后操纵者，而不是游戏本身。

[huː] [kɪks] [jɔː(r); jə(r)]['swəʊlən][ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪplɪ] [fɔːm]

Who	kicks	your	swollen	and	unshapely	form
WHO	踢	你的	肿	和	不成形的	形式

谁来踢你那肿胀变形的身躯?

[θruː] [snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd] , [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [stɔːm] ;

Through	snow	and	mud	,	in	fog	and	frozen	storm	;
通过	雪	和	泥	，	在	多雾路段	和	冷冻	风暴	；

穿过冰雪泥泞，穿过浓雾和冰冻风暴；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][pɒts][ænd; ənd] [pelf] ,

And	in	pursuit	of	silver	pots	and	pelf	,
和	在	追逐	的	银	锅	和	不义之财	,

为了追求银器和财富，

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['mʌdlɑːk] [ɒv; əv][hɪm'self] ;

Makes	a	dishevelled	mudlark	of	himself	;
制作	一个	蓬头垢面	泥鹨	的	他自己	；

他把自己弄得像个衣衫褴褛的拾荒者；

[ðen] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [spɔːt] !

Then	calls	it	—	Sport	!
然后	呼叫	它	—	运动	！

然后称之为——运动！

[əʊ] , [ðeə(r)] !
O , **there** !
哦 , 那里 !

哦，在那儿!

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
don't **talk** **to** **me** .
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [slʌdʒ] [ænd; ənd][el] . [es] . [diː] .
I'm **not** **a** **slave** **to** **sludge** **and** **L** . **S** . **D** .
我是 不是 一个 奴隶 到 污泥 和 L . S . D .

我不是毒品和迷幻药的奴隶

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ɪf] [aɪm] [kɪkt] [jʊr; jər] [spæŋk] .
If **I'm** **kicked** **you're** **spanked** .
如果 我是 踢 你是 被打屁股 .

如果我被踢，你就得挨打。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [gʌn]
The **foot** **of** **Gunn**
这 脚 的 冈恩

冈恩山脚

[həːts] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [hɪz; ɪz][bæt] .
Hurts **less** **than** **does** **his** **bat** .
受伤 较少的 比 做 他的 蝙蝠 .

比起他的球棒，他受到的伤害要小。

[preɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fʌn]
Pray **is** **it** **fun**
祈祷 是 它 乐趣

祈祷它好玩

[tuː; tə][baɪd][oʊˈbraɪənz]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ?
To **bide** **O'Brien's** **buffet** **?**
到 比德 奥布莱恩的 自助餐 ?

去奥布莱恩的自助餐厅吃饭?

[hæv; həv][juː; jʊ] [skɔːd]
Have **you** **scored**
有 你 得分

你得分了吗?

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] — [æt; ət] ['heɪstɪŋz] — [wɪð] [bɪg] [fɔːd] ?
After **two** **hours** **—** **at** **Hastings** **—** **with** **big** **Ford** **?**
后 二 小时 — 在 黑斯廷斯 — 和 大的 福特 ?

在黑斯廷斯，和那辆大福特车待了两个小时之后?

[greɪs] [θʌmps] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['sentʃəriz] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] ,
Grace **thumps** **you** **for** **nine** **Centuries** **in** **one** **season** **,**
优雅 咚咚 你 为了 九 几个世纪 在 一 季节 ,

恩典在一个赛季里狠狠地揍了你九个世纪，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [krəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n] !

And	after	that	you	crow	with	little	reason	!
和	后	那	你	乌鸦	和	小的	原因	!

之后你就毫无理由地欢呼雀跃了!

['krɪkɪt] [bɔ:l] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[əʊ] , [greɪs] [ænd; ənd] [gʌn] [leɪ] [ɒn][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [lʌv] ,

Oh	,	Grace	and	Gunn	lay	on	to	me	in	love	,
哦	,	优雅	和	冈恩	躺	在	到	我	在	爱	,

哦，格蕾丝和冈恩深情地拥抱着我，

[fɔ:rdz] " ['dʒent(ə)l][tæp] , " [oʊ'braɪənz] " ['frendli] [ʃʌv]

Ford's	"	gentle	tap	,	"	O'Brien's	"	friendly	shove
福特的	"	温和的	轻敲	,	"	奥布莱恩的	"	友好的	推

福特的"轻推"，奥布莱恩的"友好推搡"

" [hɜ:t] [nɒt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [slæp]

"	Hurt	not	my	feelings	more	than	a	slight	slap
"	伤害	不是	我的	情怀	更多的	比	一个	轻微	拍击

"这点伤害还不如轻轻一巴掌。

[frɒm; frəm]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [hə:ts] [æn; ən] ['æmərəs] [tʃæp] .

From	rosy	fingers	hurts	an	amorous	chap	.
从	红润	手指	疼痛	一个	多情	小伙子	.

被红润的手指伤到了多情的男子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][stænd] [kɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f'pens] .

But	you	stand	kicks	for	halfpence	.
但	你	站立	踢	为了	半便士	.

但你却为了半便士而站着踢人。

['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:] ?

Question	it	?
问题	它	?

对此有疑问?

[wel] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [splɪt]

Well	,	just	you	read	about	the	Football	Split
出色地	,	只是	你	读	关于	这	足球	分裂

你只要读读关于足球分裂的文章就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l][j'u:niənz] !

And	the	two	rival	Unions	!
和	这	二	竞争对手	工会	!

还有那两个敌对的工会!

['fʊtbɔ:l] .

Football	.
足球	.

足球。

[ðæts] [ɔ:l] [fʌdʒ] .

That's	all	fudge	.
那就是	全部	做傻事	.

那全是胡说八道。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][ɒv; əv] [tru:] [spɔ:t] [ðə; ði] [tru:ist] [dʒʌdʒ] !

The	North	is	of	true	Sport	the	truest	judge	!
这	北	是	的	真的	运动	这	最真实的	法官	!

北方才是真正的体育之乡，也是最公正的评判者!

[haʊ] [ə'baʊt] ['greɪsɪz] [ˌtestɪ'məʊniəl] ?
How about Grace's Testimonial ?
如何 关于 格蕾丝 用户评价 ?

格蕾丝的证词如何?

['krɪkɪt] [bɔːl] .
Cricket Ball .
蟋蟀 球 .

板球。

[nɒt]
Not
不是

不是

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,
A sample of the Hunting of the Pot ,
一个 样本 的 这 打猎 的 这 锅 ,

《寻宝之旅》节选

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [praɪm] ,
But a free tribute to a sportsman prime ,
但 一个 自由的 贡 到 一个 运动员 主要的 ,

但这是向一位正值巅峰的运动员致敬,

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [taɪm] .
Who plays the game right through , and laughs at Time .
WHO 演出 这 游戏 正确的 通过 , 和 笑声 在 时间 .

谁会一路玩下去，然后嘲笑《时代》杂志呢?

[bʌt; bət] ['raʊdɪɪzəm] [ænd; ənd][mɪə(r)] [griːd] [ɒv; əv][geɪn]
But rowdyism and mere greed of gain
但 喧闹 和 仅仅 贪婪 的 获得

但喧闹和单纯的贪婪却能带来利益。

[wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [spɔːt] .
Will spoil the noblest sport .
将要 剧透 这 最高贵 运动 .

将会毁掉最高尚的运动。

[aɪ] [spiːk] [wɪð] [peɪn] .
I speak with pain .
我 说话 和 疼痛 .

我带着痛苦说话。

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[juː; jʊ] ['sferɪk] ['færɪsiː] !
You spheric Pharisee !
你 球形 法利赛人 !

你这虚伪的法利赛人!

[dəʊnt] [snɪf] [ænd; ənd][bræg] ,
Don't sniff and brag ,
不 嗅 和 吹牛 ,

不要沾沾自喜，也不要自夸。

[gəʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['wɪntə(r)][bæg] !
Go join the Bat in his green winter bag !
去 加入 这 蝙蝠 在 他的 绿色的 冬天 包 !

快去和蝙蝠一起钻进他的绿色冬装里吧!

[ə; eɪ] [hʌm] - [drʌm] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] ,

A	hum	-	drum	hibernation	is	your	doom	,
一个	哼	-	鼓	冬眠	是	你的	厄运	,

平淡无奇的冬眠是你的末日。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['si:zənz] [maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [meɪk] [ru:m] !

The	winter	season's	mine	,	for	me	make	room	!
这	冬天	本季	矿	,	为了	我	制作	房间	!

冬天是我的，给我腾出地方!

['krɪkɪt] [bɔ:l] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[ə'læs] ! - [tɪz] [tru:] !

Alas	!	'	tis	true	!
唉	!	-	的	真的	!

唉！这是真的!

[rɪ'taɪəmənt] [ɪz] [maɪ] [lɒt] .

Retirement	is	my	lot	.
退休	是	我的	很多	.

退休就是我的归宿。

[ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [swɔ:d] , [blu:] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hɒt] ,

The	bright	green	sward	,	blue	skies	,	and	sunshine	hot	,
这	明亮的	绿色的	草	,	蓝色的	天空	,	和	阳光	热的	,

翠绿的草坪，湛蓝的天空，还有温暖的阳光。

[sep'tembə(r)] [si:z] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] .

September	sees	an	end	of	.
九月	看到	一个	结尾	的	.

九月标志着……的结束。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]

I	rejoice
我	麾

我欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['sʌri] ['krɪkɪt] [klʌb] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [vɔɪs]

The	Surrey	Cricket	Club	has	given	its	voice
这	萨里	蟋蟀	俱乐部	有	给定	它是	嗓音

萨里板球俱乐部已发表声明

[ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪniə] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Against	the	money	-	mania	that	would	make
反对	这	钱	-	狂热	那	会	制作

对抗那种会使人陷入金钱狂热的现象

[ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [tɜ:f] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['swɒmpi] [leɪk] ,

The	Oval	turf	a	frozen	swampy	lake	,
这	椭圆形	草皮	一个	冷冻	沼泽地	湖	,

椭圆形球场的草坪就像一个结冰的沼泽湖，

['paʊndɪd] [baɪ] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['fʊtbɔ:l] [kræks] ,

Pounded	by	heavy	-	footed	Football	cracks	,
猛击	经过	重的	-	有脚的	足球	裂缝	,

被足球场上沉重的脚步声击打，

['gæləpɪŋ] " ['fɔ:wədz] , " [ˌelɪ'fæntaɪn] " [bæks] .

Galloping	"	forwards	,	"	elephantine	"	backs	.
疾驰	"	前进	,	"	大象	"	背部	.

向前疾驰，向后仰跳。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] [ɒn][maɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [θɪŋk]
" It makes me shudder on my shelf to think
" 它 制作 我 不寒而栗 在 我的 架子 到 思考

想到这一点，我就不寒而栗。

[ɒv; əv] [ðæt] [griːn] [swɔːd] , [smuːð] - [ˈsɜːfɪst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪŋk]
Of that green sward , smooth - surfaced as a rink
的 那 绿色的 草 , 光滑的 - 浮出水面 作为 一个 溜冰场

那片绿茵茵的草地，表面光滑如溜冰场。

[weə(r)] [ˈstɜːdi] [ˈeɪbəl][kʌt][ænd; ənd][drəʊv][əˈmeɪn] ,
Where sturdy Abel cut and drove amain ,
在哪里 结实的 亚伯 切 和 驾驶 主 ,

强壮的亚伯砍伐并驱赶着一头马，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃədsən] [sent] " [ˈripə] " [daʊn] [laɪk] [reɪn] ;
And Richardson sent " rippers " down like rain ;
和 理查森 发送 " 撕裂者 " 向下 喜欢 雨 ;

理查森派出了"撕裂者"如雨般落下;

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - - [ˈfiːldəz] [ˈsʌmtaɪmz] [flɔp] ,
Where the white - flannel'd fielders sometimes flopped ,
在哪里 这 白色的 - - 外野手 有时 失败 ,

身穿白色法兰绒球衣的外野手有时会摔倒在地，

[waɪl] [ˈsɔːsi] [ˈsʌri] [ˈspærəʊz] [pekt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] , —
While saucy Surrey sparrows pecked and hopped , —
尽管 风骚的 萨里 麻雀 啄食 和 跳跃 , —

当活泼的萨里麻雀啄食跳跃时，——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['træmp(ə)ld] , ['paʊndɪd] , [plau] ,
To think of it all trampled , pounded , ploughed ,
到 思考 的 它 全部 践踏 , 猛击 , 耕作 ,

想想这一切都被践踏、蹂躏、耕耘，

[baɪ] [fɪəs] [ˈfʊtbɔːlə(r)] , [waɪlst] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [kraʊd]
By fierce footballers , whilst a furious crowd
经过 凶猛的 足球运动员 , 而 一个 狂怒 人群

凶猛的足球运动员，以及愤怒的观众

[haul] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [rɪŋ] .
Howled in a hideous ring .
嚎叫 在 一个 可怕 戒指 .

发出凄厉的嚎叫。

[ˈfʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [duː; də] !
Oh , shut up , do !
哦 , 关闭 向上 , 做 !

哦，闭嘴，做!

[ðə; ði][es] . [siː] . [siː] . - [es][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kruː] ,
The S . C . C . ' s are an old - fashioned crew ,
这 S . C . C . - s 是 一个 老的 - 造型 全体人员 ,

SCC 是一支老派的队伍，

[huː] [suːn] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
Who soon will find they are not up to date ,
WHO 很快 将要 寻找 他们 是 不是 向上 到 日期 ,

他们很快就会发现自己已经跟不上时代了。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['sɒri] — [wen] [pə'hæps] [tuː] [leɪt] .

And	they'll	be	sorry	—	when	perhaps	too	late	.
和	他们会	是	对不起	—	什么时候	也许	也	晚的	.

他们会后悔的——但也许为时已晚。

['fʊtbɔːlz] [ə; eɪ] ['mænli] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtn] [lædz] !

Football's	a	manly	sport	for	Titan	lads	!
足球的	一个	男子气概	运动	为了	泰坦	小伙子们	!

对于泰坦队的队员来说，足球是一项充满男子气概的运动!

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[bʌt; bət] [spɔɪld] [baɪ] ['hʌkstə(r)] [kliːks] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kædz] .

But	spoiled	by	huckster	cliques	and	noisy	cads	.
但	被宠坏了	经过	兜售者	小团体	和	嘈杂	卡德斯	.

但被奸商小团体和聒噪的无赖们宠坏了。

['fʊtbɔːl] .

Football	.
足球	.

足球。

['krɪkɪt] [ɪz] [sləʊ] , [kwaɪt] ['stɒdʒi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Cricket	is	slow	,	quite	stodgy	now	and	then	.
蟋蟀	是	慢的	,	相当	古板	现在	和	然后	.

板球比赛节奏慢，有时甚至相当沉闷。

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

But	'	tis	a	sport	for	friends	and	gentlemen	.
但	-	的	一个	运动	为了	朋友们	和	先生们	.

但这却是朋友和绅士之间的一项运动。

[peɪlmən] [pʌntʃ] .

Palemon	Punch	.
帕勒蒙	冲床	.

柠檬潘趣酒。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [spɔːt] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] ['pleʒə(r)] [laɪz]

In	either	sport	such	honest	pleasure	lies
在	任何一个	运动	这样的	诚实的	乐趣	谎言

无论哪种运动，都蕴含着如此纯粹的快乐。

[ðæt] [bəuθ] [mʌst; məst] [wɪn] , [æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'zɜːvs] , [ə; eɪ] [praɪz] .

That	both	must	win	,	as	each	deserves	,	a	prize	.
那	两个都	必须	赢	,	作为	每个	值得	,	一个	奖	.

两者都应该获奖，因为他们都配得上这个奖项。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [spɔːt] [ɪz] [iːtʃ] [truː] ['brɪtnz] [keə(r)] ,

The	summer	sport	is	each	true	Briton's	care	,
这	夏天	运动	是	每个	真的	英国人的	关心	,

夏季运动是每个真正的英国人都关心的事情。

[bʌt; bət] ['fʊtbɔːlz] [deθ] [wʊd] [liːv] ['aʊə(r)] [w'ɪntəz] [beə(r)]

But	Football's	death	would	leave	our	winters	bare
但	足球的	死亡	会	离开	我们的	冬天	裸

但足球的消亡会让我们的冬天变得萧条冷清。

[ɒv; əv] ['nju:mərəs] [dʒɔɪz] .
Of **numerous** **joys** **.**
的 很多的 喜悦 .

充满欢乐。

- ['swi:tli] [sæŋ]
Damœtas **sweetly** **sang**
- 甜蜜地 唱

Damœtas 甜美地歌唱

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] - [ræŋ] ;
And **clear** **the** **music** **of** **Menalcas** **rang** **;**
和 清除 这 音乐 的 - 响铃 ;

让梅纳尔卡斯的音乐清晰响起;

" [rest] ['i:kwəl] ['hæpi] [bəuθ] , " [ɪn] ['frendli] [streɪnz]
" **Rest** **equal** **happy** **both** **,** **"** **in** **friendly** **strains**
" 休息 平等的 快乐的 两个都 , " 在 友好的 菌株

"休息使双方都感到快乐,"友好的语气说道。

[peɪlmən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][və:'dʒiliən] [swein] ;
Palemon **said** **to** **the** **Virgilian** **swains** **;**
帕勒蒙 说 到 这 维吉尔 斯温斯 ;

帕莱蒙对维吉尔的情夫们说道:

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɒspə(r)][bəuθ] , " [pʌntʃ] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" **Long** **live** **and** **prosper** **both** **,** **"** **Punch** **says** **to** **you** **;**
" 长的 居住 和 繁荣 两个都 , " 冲床 说道 到 你 ;

"祝你们俩都长寿繁荣,"潘趣对你们说;

[bʌt; bət][əʊ][bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['hɑ:pi] [kru:]
But **O** **beware** **the** **howling** **harpy** **crew**
但 哦 提防 这 嚎叫 哈耳庇厄全体人员

但要提防那群嚎叫的鹰身女妖。

[hu:d] [nɒk] [ðə; ði] " [ai] " [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] [pleɪ]
Who'd **knock** **the** **"** **I** **"** **out** **of** **our** **good** **old** **Play**
谁会 敲 这 " 我 " 出去 的 我们的 好的 老的 玩

谁会把我们美好的老游戏里的"我"给打掉

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [peɪ] !
And **make** **it** **all** **a** **matter** **of** **mere** **Pay** **!**
和 制作 它 全部 一个 事情 的 仅仅 支付 !

让一切都变成单纯的付费问题!

[ðə; ði] ['raudi] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [li:d] ,
The **rowdies** **follow** **where** **the** **hucksters** **lead** **,**
这 流氓 跟随 在哪里 这 兜售者 带领 ,

流氓们跟着小贩们走,

['fʊtbɔ:l] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['rʌfɪənlɪ] [gri:d] !
Football **beware** **of** **ruffianly** **greed** **!**
足球 提防 的 粗暴地 贪婪 !

足球界要警惕贪婪无耻!

[jʊr; jər] ['tredɪŋ] [fɑ:(r)] [tu:] [nɪə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l][træp] ;
You're **treading** **far** **too** **near** **that** **fatal** **trap** **;**
你是 踩踏 远的 也 靠近 那 致命的 陷阱 ;

你离那个致命陷阱太近了;

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [jʊl] ['sʌfə(r)] .
Avoid **it** **,** **or** **you'll** **suffer** **.**
避免 它 , 或者 你会 遭受 .

避免这样做，否则你会吃苦头。

['vɜ:bʌm] [sæp] !
Verbum sap !
动词 树液 !

Verbum sap!

[ju:; jʊ] , ['krɪkɪt] [bɔ:l] , [tu:; tə] [baʊns] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] .
You , cricket ball , to bounce be not a slave .
你 , 蟋蟀 球 , 到 弹跳 是 不是 一个 奴隶 .

你，板球，要弹跳，不要做奴隶。

[let] " [t'ʃæmpɪənʃɪps] " [ænd; ənd] " ['ævərɪdʒɪz] " [hæv; həv]
Let " championships " and " averages " have
让 " 锦标赛 " 和 " 平均值 " 有

让"冠军"和"平均".....

[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
Their proper place .
他们的 恰当的 地方 .

它们应该待的地方。

[let] [lʌv] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn]
Let love of Number One
让 爱 的 数字 一

让爱成为第一

[spɔɪl] [nɒt] [gʊd] [spɔ:t] , [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [gʊd] [fʌn] .
Spoil not good sport , good fellowship , good fun .
剧透 不是 好的 运动 , 好的 奖学金 , 好的 乐趣 .

不要破坏良好的体育精神、良好的友谊和美好的乐趣。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['weðə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɔ:(r)][bæd] [lʌk] ['kɒmz]
In short , whether good luck or bad luck comes
在 短的 , 无论 好的 运气 或者 坏的 运气 来

简而言之，好运或厄运都取决于此。

[dʒʌst] " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [laɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tʃʌm] !
Just " play the game , " like gentlemen and chums !
只是 " 玩 这 游戏 , " 喜欢 先生们 和 朋友们 !

像绅士和朋友一样"玩游戏"!

[səʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['vɜ:dɪkt] ['sʌmwɒt] [ləʊθ] ,
So having given his verdict somewhat loth ,
所以 拥有 给定 他的 判决 有些 洛斯 ,

所以，他有些不情愿地做出了判决。

[pʌntʃ] [endz] [wɪð] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][best] [lʌk] [tu:; tə][bəuθ] !
Punch ends with wishing the best luck to both !
冲床 结束 和 祝 这 最好的 运气 到 两个都 !

Punch最后祝愿两人好运!

" [ðə; ði] ['pɪti] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ! "
" THE PITY O ' IT ! "
" 这 遗憾 哦 - 它 ! "

"真是太可惜了！"

" [wel] , ['sɪmpsn] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ? "
" Well , Simpson , how do you like the Hot Weather ? "
" 出色地 , 辛普森 , 如何 做 你 喜欢 这 热的 天气 ? "

"辛普森，你觉得这炎热的天气怎么样？"

" [kænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] !
" Can't stand it , Sir !
" 不能 站立 它 , 先生 !

"我受不了了，先生！"

[ɪts] - !
It's hawful !
它是 - !

太糟糕了!

[eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɪtlz] , [sɜː(r)] !
Ain't got no Stomach for my victuals , Sir !
不是 得到 不 胃 为了 我的 食物 , 先生 !

先生，我吃不下我的食物!

" [guːs] [ænd; ənd]['gændə(r)] . — [ə; eɪ]['seɪpiənt] ['sʌmbədi] ([ɔː(r)]['nəʊbədi]) ['mɒdɪstli] [prə'pəuziz] [ðæt]
" Goose and Gander . — A sapient Somebody (or Nobody) modestly proposes that
" 鹅 和 甘德 . — 一个 有智慧的 某人 (或者 无人) 谦虚地 提议 那
,
,
,

"鹅与鹅。——一位有智慧的人（或无名之辈）谦虚地提议，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri] ,
in taking a poll for a Free Library ,
在 采取 一个 轮询 为了 一个 自由的 图书馆 ,

在就免费图书馆进行民意调查时，

['evribɒdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
everybody who does not take the trouble to register his vote at all shall be
大家 WHO 做 不是 拿 这 麻烦 到 登记 他的 投票 在 全部 将 是
['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] !
counted as if he had voted against the proposal !
计数 作为 如果 他 有 投票 反对 这 提议 !

凡不费心登记投票的人，都将被视为投了反对票!

[wel] , [wɒt] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] .
Well , what is sauce for the goose is sauce for the gander .
出色地 , 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 .

嗯，对鹅适用的酱汁对公鹅也适用。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [vəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['vəʊtɪŋ]
Suppose that all who don't take the trouble to vote should be counted as voting
认为 那 全部 WHO 不 拿 这 麻烦 到 投票 应该 是 计数 作为 表决
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
for the proposal .
为了 这 提议 .

假设所有不去投票的人都应该被算作投了赞成票。

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
There's at least as much to be said for that as for the opposite
有 在 至少 作为 很多 到 是 说 为了 那 作为 为了 这 对面的
[plæn] .
plan .
计划 .

这种方案至少和相反的方案一样有其合理之处。

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

['ɔstend; ɔs'tend][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] .
Ostend must be a glorious place .
奥斯坦德 必须 是 一个 辉煌 地方 .

奥斯坦德一定是个很棒的地方。

[frɒm; frəm][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] [ai]

From	an	advertisement	which	has	appeared	in	an	evening	contemporary	I
从	一个	广告	哪个	有	出现	在	一个	晚上	当代的	我

['gæðə(r)] [ðæt] " [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,

gather	that	"	the	multitude	,
收集	那	"	这	民众	,

从刊登在晚间当代杂志上的一则广告中，我了解到"众多，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

anxious	to	spend	an	elegant	and	fashionable	sojourn	in	the	country	,
焦虑的	到	花费	一个	优雅的	和	时髦	旅居	在	这	国家	,

渴望在乡间度过一段优雅时尚的旅程，

[hæz; həz] ['rendəd] [ɪt'self] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend] .

has	rendered	itself	this	year	at	Ostend	.
有	渲染	本身	这	年	在	奥斯坦德	.

今年在奥斯坦德的比赛中亮相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒpjələnt] [klaɪ.ɳ'tɛl] [hæz; həz] [bi:n] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

It	is	a	long	time	since	such	an	opulent	clientèle	has	been	united	in	a
它	是	一个	长的	时间	自从	这样的	一个	奢华	客户	有	到过	团结的	在	一个

['si:saɪd] [rɪ'zɔ:t] .

seaside	resort	.
海滨	采取	.

很久以来，像这样富裕的客户群体都聚集在一个海滨度假胜地了。

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][deɪ][ðə; ði][vɑ:st] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnts] , ['sɪtʃueɪtɪd]

At	the	fall	of	day	the	vast	terraces	of	the	fashionable	restaurants	,	situated
在	这	落下	的	天	这	广阔的	露台	的	这	时髦	餐厅	,	位于

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] - [bæŋk] ,

along	the	sea	-	bank	,
沿着	这	海	-	银行	,

夕阳西下，沿海而建的时尚餐厅宽敞的露台，

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['feəri]['æspekt] .

present	a	fairy	aspect	.
展示	一个	仙女	方面	.

呈现出仙女般的形象。

[ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒstju:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['spɑ:k(ə)l]['θaʊz(ə)nd][dʒemz] ,

There	is	quite	a	confusion	of	dazzling	costumes	upon	which	sparkle	thousand	gems	,
那里	是	相当	一个	困惑	的	耀眼的	服装	之上	哪个	火花	千	宝石	,

琳琅满目的华丽服饰，上面镶嵌着无数闪耀的宝石，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hænsəm] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [sə'saɪəti] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	this	handsome	cosmopolitan	society	passes	through	the	saloons	of	the
和	全部	这	英俊的	国际化	社会	通过	通过	这	酒吧	的	这

['kʊəsɑ:l; -z-] [klʌb] ,

Kursaal	Club	,
库尔萨尔	俱乐部	,

所有这些英俊潇洒的国际化社会人士都会光顾库尔萨尔俱乐部的酒吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] ['spəʊkən][ɔ:l] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][æt; ət] ['beɪbl] [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

in	which	one	hears	spoken	all	known	languages	as	at	Babel	and	Monte
在	哪个	一	听到	说	全部	已知	语言	作为	在	巴别塔	和	蒙特

['kɑ:ləʊ] ,

Carlo	,
卡洛	,

在那里，人们可以听到像巴别塔和蒙特卡洛那样所有已知语言的对话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs]

and	of	which	the	attractions	are	identical	to	those	of	the	latter	place
和	的	哪个	这	景点	是	完全相同的	到	那些	的	这	后者	地方

.

:

.

其景点与后者的景点完全相同。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə]['beɪbl] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd]

"	This	is	the	first	time	I	have	heard	of	a	similarity	to	Babel	being	mentioned
"	这	是	这	第一的	时间	我	有	听到	的	一个	相似	到	巴别塔	存在	提及

[æz; əz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

as	an	attraction	.
作为	一个	景点	.

“这是我第一次听说有人把巴别塔的相似之处当作旅游景点。”

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [æn; ən]['ɒpjələnt] [klaɪ.ṇ'tɛl] [hæz; həz][pɪ'kju:liə(r)] [teɪsts] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

But	no	doubt	an	opulent	clientèle	has	peculiar	tastes	of	its	own	,
但	不	怀疑	一个	奢华	客户	有	奇特	口味	的	它是	自己的	,

但毫无疑问，富裕的客户群体有着自己独特的品味。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] ['kɒstju:mz] ['spɑ:k(ə)l] [wɪð] ['θaʊz(ə)nd] [dʒemz] .

especially	when	its	dazzling	costumes	sparkle	with	thousand	gems	.
尤其	什么时候	它是	耀眼的	服装	火花	和	千	宝石	.

尤其是当它华丽的服饰上镶嵌着上千颗宝石时。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beldʒən] [taʊn] (['nætʃ(ə)rəli][nɒt]['ɔstend; ɔs'tend]) [ai][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs]

In	a	small	Belgian	town	(	naturally	not	Ostend	)	I	once	saw	the	following	notice
在	一个	小的	比利时人	镇	(	自然	不是	奥斯坦德	)	我	一次	锯	这	下列的	注意

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] : —

hung	over	the	door	of	a	washerwoman's	establishment	:	—
悬挂	超过	这	门	的	一个	-	建立	:	—

在比利时的一个小镇（当然不是奥斯坦德），我曾经看到一家洗衣店的门上挂着这样一张告示：

['æŋglɪʃ] [lɪnʒ] [tʊk] [hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [su:]

Anglish	linge	tooke	here	from	1	sou
英语	linge	拿走	这里	从	1	苏

Anglish linge tooke here from 1 sou

[ʃɝ:t] , [kɑ:lz] , [səuk] , [sli:p] - [ʃɝ:t] , [poʊkəts] .

Shert	,	cols	,	soaks	,	sleep	-	shert	,	pokets	.
谢尔特	,	列	,	浸泡	,	睡觉	-	谢尔特	,	口袋	.

Shert、cols、soaks、sleep-shert、pokets。

[ai] [i:t] [maɪ] [hæt] .

I	eet	my	hatt	.
我	欧洲东部时间	我的	帽子	.

我戴上了我的帽子。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	last	sentence	puzzled	me	for	a	long	time	.
这	最后的	句子	困惑	我	为了	一个	长的	时间	.

最后一句话让我困惑了很久。

['faɪnəli] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

Finally	I	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	intended	so	much	to	be
最后	我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	故意的	所以	很多	到	是

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪsmənt] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

a	statement	of	actual	fact	as	an	enticement	to	English	people	,
一个	陈述	的	实际的	事实	作为	一个	诱惑	到	英语	人们	,

最后我得出结论，这篇文章与其说是陈述事实，不如说是对英国人的诱惑。

[huː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [kə'mɑːndɪŋ] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]

who	would	of	course	take	all	their	washing	to	a	lady	commanding	so	gay	and
WHO	会	的	课程	拿	全部	他们的	洗涤	到	一个	女士	指挥	所以	同性恋	和

['ækjərət] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kætʃ] - [freɪz] .

accurate	a	knowledge	of	an	English	catch	-	phrase	.
准确的	一个	知识	的	一个	英语	抓住	-	短语	.

当然，他们会把所有脏衣服都交给一位对英语流行语有着如此精通且准确无误的女士来洗。

[maɪ] [θɜːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['ɪʃuːd] [baɪ]

My	third	example	of	English	as	she	is	spoke	is	from	a	notice	issued	by
我的	第三	例子	的	英语	作为	她	是	辐	是	从	一个	注意	发布	经过

[æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [həʊ'tel][ɪn] ['ɪtəli] ,

an	out	-	of	-	the	-	way	hotel	in	Italy	,
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	酒店	在	意大利	,

我举的第三个她所说的英语例子来自意大利一家偏僻酒店发布的通知。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] : —

which	had	changed	its	management	:	—
哪个	有	已更改	它是	管理	:	—

该公司已更换管理层：—

[ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] [nəʊ'bles] ['trævələ(r)][ɑː(r); ə(r)][beg][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

The	nobles	and	noblesses	traveller	are	beg	to	tell	that	the	direction	of	this
这	贵族	和	贵族	游客	是	求	到	告诉	那	这	方向	的	这

['splendɪd][həʊ'tel][hæv; həv] [betə] [hɪm'self] .

splendid	hotel	have	bettered	himself	.
灿烂	酒店	有	改进	他自己	.

贵族和贵妇旅行者们都一致认为，这家豪华酒店的经营者已经做得非常好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] [haɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['lʌkʃəriz] ,

And	the	strangers	will	also	find	high	comforting	luxuries	,
和	这	陌生人	将要	还	寻找	高的	令人感到安慰	奢侈品	,

陌生人也会发现这里提供各种舒适的奢侈品。

[hɒt][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['kɒfi] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]

hot	cold	water	coffee	bath	and	all	things	of	perfect	establishment	and
热的	寒冷的	水	咖啡	洗澡	和	全部	事物	的	完美的	建立	和

[æt; ət][praisiz] [fɪkst] .

at	prices	fixed	.
在	价格	固定的	.

冷热水、咖啡、洗澡水以及其他一切完美设施，价格固定。

['teɪb(ə)l] - [best][ɒv; əv] ['ɪtəli] [frɑːns] ['evriˌwɛr] .

Table	d'hôte	best	of	Italy	France	everywere	.
桌子	-	最好的	的	意大利	法国	到处	.

意大利和法国各地最好的Table d'hôte餐厅。

- ['lininz] [ɪz] [kwɪk] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒɜːrnl] [ɪz] [bai] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] .

Onclean	linens	is	quick	wash	and	every	journals	is	buy	for	readers	.
-	亚麻布	是	快的	洗	和	每一个	期刊	是	买	为了	读者	.

Onclean 床单易于清洗，每本期刊都是为读者而买的。

[bedz] [hɑːd] [ɔː(r)] - [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['trævələ(r)] .

Beds	hard	or	soaft	at	the	taste	of	traveller	.
床	难的	或者	-	在	这	品尝	的	游客	.

床的软硬程度取决于旅行者的喜好。

[səʊps] ['evriˌwɛr] ['plenti] .

Soaps	everywere	plenty	.
肥皂	到处	很多	.

到处都是肥皂。

['veri] [tʃi:pə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][həʊ'tel] .

Very	cheaper	than	other	hotel	.
非常	更便宜	比	其他	酒店	.

比其他酒店便宜很多。

[nəʊ] - [nəʊ] ['pærət] [nəʊ][ræt] .

No	mosquits	no	parrot	no	rat	.
不	-	不	鹦鹉	不	鼠	.

没有蚊子，没有鹦鹉，没有老鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] ([ðəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪz][nɒt] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,

And	this	(	though	the	connection	is	not	,	at	first	sight	,
和	这	(	尽管	这	联系	是	不是	,	在	第一的	视线	,

而这（尽管乍一看似乎没有联系），

['veri] [klɪə(r)]) [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['spɑ:rkˌbrʊk] .

very	clear	)	brings	me	to	the	Vicar	of	Sparkbrook	.
非常	清除	)	带来	我	到	这	牧师	的	斯帕克布鲁克	.

（非常清楚）让我想到了斯帕克布鲁克的牧师。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

Only	the	other	day	he	was	presiding	at	a	meeting	held	in	aid	of	the	funds
仅有的	这	其他	天	他	曾是	主持	在	一个	会议	握住	在	援助	的	这	资金

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] (['spɑ:rkˌbrʊk]) [deɪ] [sku:lz] .

of	the	Christ	Church	(	Sparkbrook	)	Day	Schools	.
的	这	基督	教会	(	斯帕克布鲁克	)	天	学校	.

就在前几天，他还主持了一场为基督教堂（斯帕克布鲁克）日间学校筹款而举行的会议。

[ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [tʃɜ:tʃ] [sku:lz] ,

Alluding	to	the	importance	of	maintaining	Church	Schools	,
暗示	到	这	重要性	的	保持	教会	学校	,

暗示维持教会学校的重要性，

[hi:; hi] [sed] ([aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:mɪŋəm] ['peɪpə(r)]) [ðæt] " [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt]

he	said	(	I	quote	from	a	Birmingham	paper	)	that	"	though	he	did	not	want
他	说	(	我	引用	从	一个	伯明翰	纸	)	那	"	尽管	他	做过	不是	想

[tu:; tə] [tʌtʃ] [pɒn]['pɒlətɪks] ,

to	touch	on	politics	,
到	触碰	在	政治	,

他说（我引用伯明翰一家报纸的话）“尽管他不想谈政治，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn]['paʊə(r)]

he	must	express	his	thankfulness	that	they	had	a	Government	in	power
他	必须	表达	他的	感恩	那	他们	有	一个	政府	在	力量

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [sku:lz] ,

which	was	favourable	to	Church	Schools	,
哪个	曾是	有利	到	教会	学校	,

他必须表达他的感激之情，因为他们当时拥有一个对教会学校友好的政府。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [dɪ'strʌkt] .

and	which	was	pledged	to	construct	,	and	not	to	destruct	.
和	哪个	曾是	承诺	到	构造	,	和	不是	到	破坏	.

它承诺建设，而不是破坏。

" [ðə; ði] ['vɪkərz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

"	The	Vicar's	feeling	for	emphasis	is	admirable	.
"	这	牧师的	感觉	为了	强调	是	令人钦佩的	.

“牧师对强调的把握令人钦佩。”

[ðə; ði] ['sentəns] ['geɪnz] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn] [fɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] " [dɪ'strʌkt] .

The	sentence	gains	immeasurably	in	force	by	the	perversion	"	destruct	.
这	句子	收益	无法估量	在	力量	经过	这	变态	"	破坏	.

通过“毁灭”这一扭曲，这句话的力量得到了极大的增强。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

"	And	we	ought	to	be	specially	grateful	to	him	for	refraining	from
"	和	我们	应该	到	是	特别	感激的	到	他	为了	克制	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

the	other	alternative	.
这	其他	选择	.

“我们应该特别感谢他没有选择另一种方案。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

If	he	had	said	,	as	it	was	open	for	him	to	say	,
如果	他	有	说	,	作为	它	曾是	打开	为了	他	到	说	,

如果他像他本来可以做的那样说了出来，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pledʒd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - , " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd]

"	which	was	pledged	not	to	destroy	,	but	to	constroy	,	"	the	effect	would
"	哪个	曾是	承诺	不是	到	破坏	,	但	到	-	,	"	这	影响	会

[hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] .

have	been	terrible	.
有	到过	糟糕的	.

“它承诺的不是摧毁，而是压迫”，其后果将是可怕的。

[ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n]

I	was	staying	at	a	London	hotel	a	short	time	ago	and	had	occasion
我	曾是	入住	在	一个	伦敦	酒店	一个	短的	时间	前	和	有	场合

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

to	write	a	letter	in	the	public	reading	-	room	.
到	写	一个	信	在	这	民众	阅读	-	房间	.

不久前我住在伦敦的一家酒店，有机会在公共阅览室写信。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪblz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ai] [faʊnd]

Sitting	down	to	one	of	the	writing	-	tables	and	opening	the	portfolio	I	found
坐着	向下	到	一	的	这	写作	-	表格	和	开幕	这	文件夹	我	成立

[ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd][left][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [wɪtʃ] ,

that	a	previous	occupant	had	left	in	it	an	unfinished	letter	which	,
那	一个	以前的	居住者	有	左边	在	它	一个	未完成	信	哪个	,

我坐到一张写字台前，打开文件夹，发现之前的住户留下了一封未写完的信。

[wɪð] [ɔːl] ['nesəsərɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ai][hɪə(r)][træn'skraɪb][ɪn] [fʊl] :

with	all	necessary	apologies	,	I	here	transcribe	in	full	:
和	全部	必要的	致歉	,	我	这里	录制	在	满的	:

谨致歉意，我在此全文誊写如下：

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['hærɪ] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

My	darling	Harry	,	—	I	am	fading	like	a	flower	deprived	of	its	natural
我的	亲爱的	哈里	,	—	我	是	褪色	喜欢	一个	花	被剥夺的	的	它是	自然的

['nʌrɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

nourishment	without	you	,
营养	没有	你	,

我亲爱的哈利，——没有你，我就像一朵失去养分的花，正在凋零。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] - — —

my	darling	,	my	own	little	sniperpop	—	—
我的	亲爱的	,	我的	自己的	小的	-	—	—

我的宝贝，我的小狙击手——

[naʊ] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [kæn; kən][ə; eɪ] " - "

Now	what	,	in	the	name	of	Dr	.	Samuel	Johnson	,	can	a	"	sniperpop	"
现在	什么	,	在	这	姓名	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	,	能	一个	"	-	"

[biː; bi] ?

be	?
是	?

以塞缪尔·约翰逊博士的名义，那么“狙击手爆破”到底是什么呢？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [neɪm] [juː; jʊ] ?
How shall I name you ?
如何 将 我 姓名 你 ?

我该如何称呼你呢?

['dɑːlɪŋ] , [dʌv] ,
Darling , dove ,
亲爱的 , 鸽子 ,

亲爱的，鸽子，

['pɑːtrɪdʒ] ([ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][bɜːd])
Partridge (or any other bird)
鹧鸪 (或者 任何 其他 鸟)

鹧鸪（或其他任何鸟类）

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [nems] [ai] [siːk] , [maɪ] [lʌv] ;
Are not the names I seek , my love ;
是 不是 这 姓名 我 寻找 , 我的 爱 ;

我的爱人，我所寻求的并非这些名字;

[ai] [wɒnt] [dʒʌst][wʌn] [kə'resɪŋ] [wɜːd] ,
I want just one caressing word ,
我 想 只是 一 爱抚 单词 ,

我只想要一句温柔的话语，

[wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [əʊld][ɔː(r)] [njuː] ,
One word which , whether old or new ,
一 单词 哪个 , 无论 老的 或者 新的 ,

一个词，无论新旧，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] [depθ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Shall prove my depth of love for you .
将 证明 我的 深度 的 爱 为了 你 .

这将证明我对你的爱有多深。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ]['paʊə(r)][ɪz] [gɒn] ,
Without it all my power is gone ,
没有 它 全部 我的 力量 是 已消失 ,

没有它，我就失去了所有力量。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əʊn] [ai] ['fiːbli] [feɪd] :
Without my own I feebly fade :
没有 我的 自己的 我 虚弱地 褪色 :

没有了自己，我便无力地消逝:

[ɪn] [veɪn] [ai] [tɜːn] [ðə; ði]['leksɪkən] ,
In vain I turn the lexicon ,
在 徒劳 我 转动 这 词汇 ,

我徒劳地翻遍了词典，

[ðə; ði] [wɜːd] [ai] [wɒnt] [ɪz] [nɒt] [jet] [meɪd] .
The word I want is not yet made .
这 单词 我 想 是 不是 然而 制成 .

我想要的那个词还没有出现。

[mʌst; məst][ai] [ɪn'triːt] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn] ,
Must I entreat , to ease my pain ,
必须 我 恳求 , 到 舒适 我的 疼痛 ,

我是否必须恳求才能减轻我的痛苦?

[dɪ'vaɪn] [fɪ'lɒlədʒi] [ɪn] [veɪn] ?
Divine Philology in vain ?
神圣的 语言学 在 徒劳 ?

神圣语文学徒劳无功?

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [buːts]
Ah , little nowadays it boots
啊 , 小的 如今 它 靴子

啊，如今它启动的次数很少了。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [praɪ'miːv(ə)l][mæn] ;
To imitate primeval man ;
到 模拟 原始 男人 ;

模仿原始人;

['aʊə(r)]['eəriən]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [ruːts]
Our Aryan ancestors had roots
我们的 雅利安 祖先 有 根

我们的雅利安祖先有根

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ðeə(r)][plæn] .
With which to formulate their plan .
和 哪个 到 制定 他们的 计划 .

以此为基础制定他们的计划。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] —
They used them all — they had their fun —
他们 用过的 他们 全部 — 他们 有 他们的 乐趣 —

他们把它们全都用上了——他们玩得很开心——

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
And left us not a single one .
和 左边 我们 不是 一个 单身的 一 .

一个也没给我们留下。

[jet] , [əʊ][maɪ] ['hæri] , ['sʌmθɪŋ] [telz]
Yet , oh my Harry , something tells
然而 , 哦 我的 哈里 , 某物 讲述

然而，哦，我的哈利，某种预感告诉我.....

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sək'siːd] —
Your own she may , she must succeed —
你的 自己的 她 可能 , 她 必须 成功 —

她或许是你的亲人，她也必须成功——

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[jes] , [jes] , [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [belz] ;
Yes , yes , ring out the bells ;
是的 , 是的 , 戒指 出去 这 铃铛 ;

是的，是的，敲响钟声;

[frɒm; frəm] [griːfs] [dɑːk] ['θʌndə(r)] - [klaʊd][aɪm] [friːd] .
From grief's dark thunder - cloud I'm freed .
从 悲伤的 黑暗的 雷 - 云 我是 自由 .

我从悲伤的阴霾中解脱出来。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [druːp] [ɔː(r)][drɒp] —
No longer shall I droop or drop —
不 更长 将 我 下垂 或者 降低 —

我再也不会垂头丧气或跌倒——

[juˈriːkə] , " ['lɪt(ə)l] - .
Eureka , " little Sniperpop .
尤里卡 , " 小的 - .

尤里卡，“小狙击手”。

" [ɪn][ðə; ði] ['nju:kɑ:sl] ['deɪli]['dʒɜ:n(ə)l][aɪ] [ri:d] [ðæt] " [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ə'maʊnt]
" In the Newcastle Daily Journal I read that " for some time a certain amount
" 在 这 纽卡斯尔 日常的 杂志 我 读 那 " 为了 一些 时间 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] - [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [hɔ:s] - ['ʃu:ɪŋ] .
of feeling has existed at Crawcrook on the question of horse - shoeing .
的 感觉 有 存在 在 - 在 这 问题 的 马 - 钉掌 .

我在《纽卡斯尔每日新闻》上读到，"一段时间以来，克劳克鲁克对马蹄铁问题一直存在着某种情绪。"

" [ðɪs] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɛlə,fi:ld] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['leɪθən] , [bəuθ]
" This culminated in a challenge by Joseph Delafield to George Lathan , both
" 这 达到顶峰 在 一个 挑战 经过 约瑟夫 德拉菲尔德 到 乔治 拉森 , 两个都
[ði:z] ['dʒentlmən] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ['blæksmɪθ] .
these gentlemen being master blacksmiths .
这些 先生们 存在 掌握 铁匠 .

"最终，约瑟夫·德拉菲尔德向乔治·拉森发起了挑战，这两位都是技艺精湛的铁匠。"

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] £5 [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] ,
A match for £5 was soon made ,
一个 匹配 为了 £5 曾是 很快 制成 ,

很快就筹集到了5英镑的资金。

" [i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [ʃu:] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] - [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][best]
" each man to shoe the foot of a draught - horse in the quickest and best
" 每个 男人 到 鞋 这 脚 的 一个 草稿 - 马 在 这 最快 和 最好的
[staɪl] .
style .
风格 .

"每个人都要以最快、最好的方式给挽马钉上马掌。"

" [hɪə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,
" Here there must be some mistake ,
" 这里 那里 必须 是 一些 错误 ,

"这里肯定有什么地方出错了，

[sɪns] [ɪf] [i:tʃ] [mæn][dɪd][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][best] [staɪl] ,
since if each man did the job in the quickest and best style ,
自从 如果 每个 男人 做过 这 工作 在 这 最快 和 最好的 风格 ,

如果每个人都以最快、最好的方式完成工作，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ɒbviəsli] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [hi:t] .
the result obviously must be a dead heat .
这 结果 明显地 必须 是 一个 死的 热 .

结果显然是平局。

[haʊ'evə(r)] " [ðə; ði] [mætʃ] [kə'menst] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['leɪθən] .
However " the match commenced on Saturday morning at the shop of Lathan .
然而 " 这 匹配 开始 在 周六 早晨 在 这 店铺 的 拉森 .

然而，"比赛于周六上午在拉森的商店开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

['ɑːftə(r)] ['leɪθən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['fɔːti] - [θriː] ['mɪnɪts] ,

After	Lathan	finished	his	work	,	which	occupied	forty	-	three	minutes	,
后	拉森	完成的	他的	工作	,	哪个	占领	四十	-	三	分钟	,

拉森完成他的工作后（这项工作耗时43分钟），

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['dɛlə͵fiːld] , [huː] ['ɒkjupaɪd] ['fɔːti] - [wʌn]

the	horse	was	driven	to	the	shop	of	Delafield	,	who	occupied	forty	-	one
这	马	曾是	驱动	到	这	店铺	的	德拉菲尔德	,	WHO	占领	四十	-	一

['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][͵ɒpə'reɪʃ(ə)n] .

minutes	in	the	operation	.
分钟	在	这	手术	.

这匹马被送到德拉菲尔德的店里，德拉菲尔德花了 41 分钟才完成手术。

[lɑːdʒ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mætʃ] .

Large	crowds	were	on	the	spot	to	witness	the	match	.
大的	人群	是	在	这	点	到	证人	这	匹配	.

现场聚集了大量观众观看比赛。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tʃæpmən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	John	Chapman	of	Whittonstall	,	the	judge	,	gave	his	decision	in	favour	of
先生	.	约翰	查普曼	的	-	,	这	法官	,	给予	他的	决定	在	偏爱	的

['leɪθən] .

Lathan	.
拉森	.

来自惠顿斯托尔的约翰·查普曼先生，作为法官，做出了有利于拉森的判决。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] .

"	There	is	something	very	sporting	and	attractive	about	all	this	.
"	那里	是	某物	非常	体育	和	吸引人的	关于	全部	这	.

“这一切看起来非常具有体育精神，也很有吸引力。”

[wʌn][mæn][wɪnz][ðə; ði] [mætʃ] ,

One	man	wins	the	match	,
一	男人	胜利	这	匹配	,

一人赢得比赛，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

the	other	can	console	himself	by	the	reflection	that	he	had	two	minutes	the
这	其他	能	安慰	他自己	经过	这	反射	那	他	有	二	分钟	这

['betə(r)][ɒv; əv][͵aɪ 'tiː][ɒn][taɪm] .

better	of	it	on	time	.
更好的	的	它	在	时间	.

另一个人可以安慰自己，因为他比对手多争取了两分钟的时间。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['grʌmblɪŋ] ,

There	seems	to	have	been	no	grumbling	,
那里	似乎	到	有	到过	不	抱怨	,

似乎没有人抱怨。

[ænd; ənd] ([ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt]['steɪtɪd]) [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [met][æt; ət]

and	(	although	the	fact	is	not	stated	)	I	have	no	doubt	the	parties	met	at
和	(	虽然	这	事实	是	不是	声明	)	我	有	不	怀疑	这	各方	遇见	在

[æn; ən][ɪnˌθjuːziˈæstɪk]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːt]

an	enthusiastic	dinner	in	the	evening	and	toasted	the	good	old	English	sport
一个	热情的	晚餐	在	这	晚上	和	烤过的	这	好的	老的	英语	运动

[ɒv; əv] [hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] .

of	horse	-	shoeing	.
的	马	-	钉掌	.

（虽然没有明说）但我毫不怀疑，当晚双方在热情洋溢的晚宴上碰面，并为古老的英国运动——钉马掌——举杯庆祝。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ]

The	authorities	at	Oxford	and	Cambridge	might	do	worse	than	institute	a
这	当局	在	牛津	和	剑桥	可能	做	更糟	比	研究所	一个

[hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tiːmz] [ɒv; əv] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ,

horse	-	shoeing	competition	between	teams	of	undergraduates	,
马	-	钉掌	竞赛	之间	团队	的	本科生	,

牛津和剑桥大学的校方或许可以考虑组织本科生队伍参加马蹄铁比赛，这或许是个不错的选择。

[huː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [straɪk] [bluː] [neɪlz]['ɪntuː] [bluː] ['ʃuːz] [wɪð] [bluː] ['hæməz] .

who	would	of	course	strike	blue	nails	into	blue	shoes	with	blue	hammers	.
WHO	会	的	课程	罢工	蓝色的	指甲	进入	蓝色的	鞋	和	蓝色的	锤子	.

当然，他们会用蓝色的锤子把蓝色的钉子钉进蓝色的鞋子里。

[ə; eɪ] '' ['bleɪzə(r)] '' [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntest] .

A	''	blazer	''	would	be	particularly	appropriate	to	such	a	contest	.
一个	''	西装外套	''	会	是	特别	合适的	到	这样的	一个	竞赛	.

在这种比赛中，一件"西装外套"会特别合适。

['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ['letə(r)] .

OUR	FASHION	LETTER	.
我们的	时尚	信	.

我们的时尚简讯。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] '' ['pɑːplˌtən] [ə'kædəmi] ['kɒlɪdʒ] [gə'zet] . '')

(	Extracted	from	the	''	Poppleton	Academy	College	Gazette	.	''	)
(	提取	从	这	''	波普尔顿	学院	大学	公报	.	''	)

（摘自《波普尔顿学院公报》）

[dɪə(r)] ['tɒməs] , — [æz; əz][sep'tembə(r)][əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] ['fɪlɪŋ]

Dear	Thomas	,	—	As	September	advances	,	the	wave	of	fashion	is	once	more	filling
亲爱的	托马斯	,	—	作为	九月	进展	,	这	海浪	的	时尚	是	一次	更多的	填充

['aʊə(r)][best] [ə'kædəmiz] ,

our	best	academies	,
我们的	最好的	学院	,

亲爱的托马斯：随着九月的到来，时尚浪潮再次席卷了我们最好的时尚学院。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊdz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

so	that	a	few	hints	as	to	the	latest	modes	may	well	be	of	service	to
所以	那	一个	很少	提示	作为	到	这	最新的	模式	可能	出色地	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因此，了解一些最新模式的提示可能会对您有所帮助。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [njuː] ['dʌb(ə)l] ['pɒkɪt] ?

Have	you	seen	the	new	double	pocket	?
有	你	已见	这	新的	双倍的	口袋	?

你见过新款双口袋吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ʃiːk] .
It **is** **quite** **chic** **.**
它 是 相当 时尚 .

它非常时尚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsɪmpli] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] - [pˈɒkɪts] [ɒv; əv]
It **is** **constructed** **simply** **enough** **by** **making** **a** **large** **hole** **in** **the** **side** **-** **pockets** **of**
它 是 建造 简单地 足够的 经过 制作 一个 大的 洞 在 这 边 - 口袋 的
[jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ,
your **coat** **,**
你的 外套 ,

它的制作方法很简单，只需在外套侧袋上开一个大洞即可。

[ˌðeəˈbaɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['juːsf(ə)l] [speɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ] ,
thereby **you** **will** **find** **there** **is** **an** **useful** **space** **beneath** **the** **lining** **,**
从而 你 将要 寻找 那里 是 一个 有用 空间 下面 这 衬垫 ,

因此你会发现衬里下面有一个可用的空间。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['nesəsəri] ['traɪflz][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['tɒfi] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːp][kæn; kən]
in **which** **such** **necessary** **trifles** **as** **a** **lump** **of** **toffee** **or** **a** **Jew's** **-** **harp** **can**
在 哪个 这样的 必要的 琐事 作为 一个 块 的 奶糖 或者 一个 犹太人的 - 竖琴 能
[biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .
be **comfortably** **disposed** **of** **.**
是 舒适地 处置 的 .

其中，像一块太妃糖或一把口琴之类的必要小物件都可以很方便地处理掉。

['bʌtnz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tɜːm] [əd'vɑːnsɪz] .
Buttons **will** **not** **be** **much** **worn** **,** **especially** **as** **the** **term** **advances** **.**
按钮 将要 不是 是 很多 磨损 , 尤其 作为 这 学期 进展 .

随着学期推进，纽扣的磨损会越来越少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['fɔːkər] ['meɪdʒə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][teɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
It **is** **rumoured** **that** **Forker** **major** **has** **gone** **into** **tails** **;** **and** **if** **this** **be** **true** **,**
它 是 传闻 那 叉子 主要的 有 已消失 进入 尾巴 ; 和 如果 这 是 真的 ,

有传言说福克少校已经退役了；如果这是真的，

['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .
probably **others** **will** **follow** **his** **example** **before** **long** **.**
大概 其他的 将要 跟随 他的 例子 前 长的 .

或许不久之后，其他人也会效仿他的做法。

[maɪ][əʊld] [frend] ['rɪtʃəd] — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] — ['strɒŋli]
My **old** **friend** **Richard** **—** **a** **well** **-** **known** **connoisseur** **in** **such** **matters** **—** **strongly**
我的 老的 朋友 理查德 — 一个 出色地 - 已知 行家 在 这样的 事情 — 强烈
[ˌrekəˈmendz] [ðə; ðɪ] [njuː] [kənˈfɛkʃənərz] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] .
recommends **the** **new** **confectioner's** **shop** **near** **the** **school** **.**
建议 这 新的 糖果商 店铺 靠近 这 学校 .

我的老朋友理查德——一位在这方面颇有名气的鉴赏家——强烈推荐学校附近新开的糖果店。

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] [səʊld][ðeə(r)][ɪz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
The **Turkish** **Delight** **sold** **there** **is** **quite** **admirable** **,** **I** **am** **told** **,**
这 土耳其 喜 卖 那里 是 相当 令人钦佩的 , 我 是 讲述 ,

据说那里卖的土耳其软糖非常美味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] - [dʒɔː] , [ɪf] [juːst] ['keəfəli] , [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]
and **a** **single** **bar** **of** **the** **stick** **-** **jaw** **,** **if** **used** **carefully** **,** **will** **last** **for**
和 一个 单身的 酒吧 的 这 戳 - 颚 , 如果 用过的 小心 , 将要 最后的 为了
[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .
an **entire** **day** **.**
一个 全部的 天 .

如果小心使用，一根钳子可以用一整天。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['leɪtli] .

Talking	of	shopping	,	I	have	been	to	the	bookseller's	lately	.
说	的	购物	,	我	有	到过	到	这	书店	最近	.

说到购物，我最近去了书店。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [duː; də][nɒt] ['ɪʃuː] ['mesəz] . - ['klæsɪk(ə)l]

What	a	misfortune	it	is	that	the	publishers	do	not	issue	Messrs	.	Bohn's	Classical
什么	一个	不幸	它	是	那	这	出版商	做	不是	问题	先生们	.	-	古典

['laɪbrəri][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)][praɪs] !

Library	at	a	lower	price	!
图书馆	在	一个	降低	价格	!

可惜的是，出版商没有以更低的价格发行博恩先生的古典音乐文库!

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst] [prə'hɪbətɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

The	present	one	is	almost	prohibitive	to	those	of	us	who	wish	to	avoid	a
这	展示	一	是	几乎	禁止	到	那些	的	我们	WHO	希望	到	避免	一个

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] ,

certain	amount	of	drudgery	,
肯定	数量	的	苦役	,

目前这种方式对于我们这些想要避免一定程度繁重劳动的人来说几乎是难以接受的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] ['eksələnt] ['pedəgɔg] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	please	our	excellent	pedagogues	at	the	same	time	.
和	到	请	我们的	出色的	教育家	在	这	相同的	时间	.

同时，也为了取悦我们优秀的教育家们。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːm] [ɪn]['mɑːb(ə)lz] ?

Have	you	heard	rumours	of	a	boom	in	marbles	?
有	你	听到	谣言	的	一个	繁荣	在	弹珠	?

你听说过弹珠市场即将迎来繁荣的传闻吗?

[ˌhɪðə'tuː] [wʌn][hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

Hitherto	one	has	associated	the	game	with	the	lower	classes	,
迄今为止	一	有	联系	这	游戏	和	这	降低	课程	,

此前人们一直将这项运动与下层阶级联系在一起。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː] ['ʌpə(r)] - [fɪfθ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst]

but	I	understand	that	two	Upper	-	Fifth	gentlemen	were	seen	to	play	it	last
但	我	理解	那	二	上	-	第五	先生们	是	已见	到	玩	它	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

但我听说上周有两位高年级男生玩过这个游戏。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['waɪdli] ['pɒpjələ(r)] .

If	so	,	it	will	soon	be	widely	popular	.
如果	所以	,	它	将要	很快	是	广泛	受欢迎的	.

如果真是这样，它很快就会广受欢迎。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['dʒɒnsn] ['maɪnə(r)][ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ɪz] [əb'sɜːd] .

By	the	way	,	the	report	that	Johnson	minor	is	seriously	ill	is	absurd	.
经过	这	方式	,	这	报告	那	约翰逊	次要的	是	严重地	患病的	是	荒诞	.

顺便说一句，关于小约翰逊病得很重的报道是荒谬的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,

The	truth	of	the	matter	is	,
这	真相	的	这	事情	是	,

事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] ['spɔːtsmən] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [iːt] ['θɜːti] ['krækənl] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

that	this	dashing	sportsman	had	undertaken	to	eat	thirty	cracknels	in	ten	minutes	,
那	这	帅气	运动员	有	已	到	吃	三十	脆皮	在	十	分钟	,

这位英俊潇洒的运动员曾立志在十分钟内吃掉三十块脆皮饼干。

[wɪˈðaʊt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

without	drink	of	any	kind	.
没有	喝	的	任何	种类	.

不喝任何饮料。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [hiː; hi] [lɒst] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈkrækn əl] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [sʌm; səm]

The	result	—	he	lost	by	half	a	cracknel	—	was	to	cause	him	some
这	结果	—	他	丢失的	经过	一半	一个	脆皮	—	曾是	到	原因	他	一些

[ˈtemprəri] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

temporary	inconvenience	,
暂时的	不便	,

结果——他以半块脆饼的差距输了——只会给他带来一些暂时的不便。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

but	he	is	now	completely	restored	to	health	.
但	他	是	现在	完全地	恢复	到	健康	.

但他现在已经完全康复了。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈresəpɪz] , [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] : — [wʌn] .

Here	are	two	recipes	,	which	,	I	think	,	you	will	like	:	—	1	.
这里	是	二	食谱	,	哪个	,	我	思考	,	你	将要	喜欢	:	—	1	.

这里有两个食谱，我想你会喜欢的：—1.

[ˈbeɪkən] - [lɑː] [ˈdɔːmətri] .

Bacon	à	la	Dormitory	.
熏肉	-	拉	宿舍	.

宿舍培根。

[prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [strɪps] .

Procure	a	piece	of	bacon	,	and	cut	it	into	strips	.
采购	一个	片	的	熏肉	,	和	切	它	进入	条状物	.

取一块培根，切成条状。

[ɪmˈpeɪl] [ðiːz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpenˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfrɪz(ə)l] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli]

Impale	these	,	one	at	a	time	,	on	a	penholder	,	and	frizzle	them	slowly
刺穿	这些	,	一	在	一个	时间	,	在	一个	笔架	,	和	蓬松	他们	缓慢地

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [gæs] .

over	the	dormitory	gas	.
超过	这	宿舍	气体	.

将它们一个接一个地串在笔筒上，然后慢慢地在宿舍的煤气上烤焦。

([keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtjuːtə(r)] [ɪz] [aʊt] ,

(	Care	should	be	taken	that	the	tutor	is	out	,
(	关心	应该	是	已采取	那	这	导师	是	出去	,

（应注意确保导师不在，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .)

as	the	fragrance	caused	by	the	bacon	is	considerable	.	)
作为	这	香味	导致	经过	这	熏肉	是	大量	.	)

（因为培根散发的香味非常浓郁。）

[wen] [səˈfɪʃntli] [dʌn] , [tʃɒp] [ʌp] [wɪð] [ˈpennaɪvz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

When	sufficiently	done	,	chop	up	with	penknives	,	and	serve	hot	.
什么时候	足够	完毕	,	劈	向上	和	小刀	,	和	服务	热的	.

煮熟后，用小刀切碎，趁热食用。

[kənˈdenst] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] [wɪð] [ðɪs] [dɪʃ] . [ˌtuːˈtuː] .

Condensed	milk	should	be	drunk	with	this	dish	.	2	.
浓缩版	牛奶	应该	是	醉	和	这	盘子	.	2	.

1. 这道菜应该搭配炼乳一起食用。

['mærən] - [lɑ:] ['pɑ:pl,tən] .
Marrons à la Poppleton .
马龙虾 - 拉 波普尔顿 .

波普尔顿栗子。

[pleɪs] [sʌm; səm] ['tʃesnʌts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Place some chestnuts between the bars of the fireplace .
地方 一些 栗子 之间 这 酒吧 的 这 壁炉 .

在壁炉的栅栏之间放一些栗子。

[du:; də][nɒt] [breɪk] [ðə; ði][skɪnz] .
Do not break the skins .
做 不是 休息 这 皮肤 .

不要弄破果皮。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [nʌts] [wɪl] [flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:t] ,
Presently the roasted nuts will fly into the room with a loud report ,
目前 这 烤 坚果 将要 飞 进入 这 房间 和 一个 大声 报告 ,

这时，烤好的坚果会发出响亮的声响飞进房间。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:zd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪt] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
and much amusement will be caused if they happen to hit anybody on the face
和 很多 娱乐 将要 是 导致 如果 他们 发生 到 打 任何人 在 这 脸
.
:
.

如果他们不小心打到别人的脸，就会引起很多笑料。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['i:t(ə)n] .
They may then be picked up and eaten .
他们 可能 然后 是 挑选 向上 和 吃 .

然后它们可能会被捡起来吃掉。

['ʃɜ:bət] [ɪz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [drɪŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Sherbet is an appropriate drink with which to accompany them .
雪葩 是 一个 合适的 喝 和 哪个 到 陪伴 他们 .

雪葩是搭配它们的合适饮品。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - [ɪz][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
Since writing this Your Own Torrist is glad to find his remarks anticipated by the
自从 写作 这 你的 自己的 - 是 高兴的 到 寻找 他的 评论 预期 经过 这
['westən] ['deɪli] [pres] (['brɪstl] ,
Western Daily Press (Bristol ,
西 日常的 按 (布里斯托尔 ,

自撰写此文以来，Your Own Torrist 很高兴地发现他的评论已被《西部日报》（布里斯托尔）提前发表。

[sep'tembə(r)][sɪks]) ,

September	**6**	**) ,**
九月	6	) ,

9月6日) ,

[wɪtʃ] [hɪnts] [æt; ət] [ɪm'prʊvmənt] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər]

which	**hints**	**at**	**improvements**	**about**	**to**	**be**	**made**	**in**	**the**	**landing**	**of**	**passengers**
哪个	提示	在	改进	关于	到	是	制成	在	这	降落	的	乘客

[bəuθ][æt; ət] ['lɪnˌmaʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌmblz] .

both	**at**	**Lynmouth**	**and**	**at**	**the**	**Mumbles**	**.**
两个都	在	林茅斯	和	在	这	咕哝	.

这暗示着林茅斯和芒布尔斯的乘客下车服务即将得到改进。

[let] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bi:; bi] [betə] ['ɔ:lsəʊ][æt; ət] ['lʌndi] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] .

Let	**the**	**condition**	**of**	**things**	**be**	**bettered**	**also**	**at**	**Lundy**	**and**	**at**	**Ilfracombe**	**.**
让	这	状况	的	事物	是	改进	还	在	伦迪	和	在	伊尔弗勒科姆	.

希望伦迪和伊尔弗勒科姆的情况也能得到改善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神